Nº 7—10. I—II. JUILLET—DÉCEMBRE 1927

BULLETIN INTERNATIONAL
DE L'ACADÉMIE POLONAISE DES SCIENCES ET DES LETTRES

CLASSE DE PHILOLOGIE,
CLASSE D'HISTOIRE ET DE PHILOSOPHIE

CRACOVIE
IMPRIMERIE DE L'UNIVERSITÉ
1928

Publié par l'Académie Polonaise des Sciences et des Lettres, sous la direction de M. J. Dąbrowski, membre correspondant de la Classe d'histoire et de philosophie.

Nakładem Polskiej Akademji Umiejętności.
Drukarnia Uniwersytetu Jagiellońskiego w Krakowie pod zarządem J. Filipowskiego.

BULLETIN INTERNATIONAL
DE L'ACADÉMIE POLONAISE DES SCIENCES
ET DES LETTRES.

I. CLASSE DE PHILOLOGIE.
II. CLASSE D'HISTOIRE ET DE PHILOSOPHIE.

N° 7—10. Juillet—Décembre. 1927.

SÉANCES.

I. Classe de philologie.

26 septembre. Tomaszewski A.: Le dialecte grand-polonais de Łopienno et des environs de cette localité.

10 octobre. Noyes R. G.: Słowacki et Silvio Pellico.

Czernobajew W.: Contributions à la connaissance des sources et de l'origine de l'»Iridion« de Sigismond Krasiński.

Sinko T.: Problèmes relatifs à Sęp.

21 novembre. Kallenbach J.: Note sur l'autographe de la »Balladyna«.

Wieniewski I.: Sur la prédiction des événements futurs dans Homère.

Kumaniecki F.: De Satyro peripatetico.

Liebeskind M.: L'oeuvre musical de Miczysław Karłowicz.

12 décembre. Pollak R.: Réflexions sur le »Dworzanin« (»L'homme de cour«) de Górnicki.

Jarecki K.: Quels sont les trois évêques qu'Ethérie désigne sous le nom de confesseurs dans son »Pélérinage aux Lieux saints«?

Séances de la Commission pour l'étude de l'histoire de l'art.

27 octobre. Pagaczewski J.: Sur les Gobelins polonais.

Molé V.: La genèse du style monumental dans la peinture byzantine ancienne.

10 novembre. Szydłowski T.: Les églises du XIIe et XIIIe s. en pierre ou en briques, dans les villages de la région de Cracovie et de Sandomierz.

15 décembre. Szydłowski T.: Sur l'église des PP. Franciscains à Nowy Korczyn.

Morelowski M.: Sur des tapisseries jusqu'ici inconnues, tissées pour la Pologne au XVIe, XVIIe et XVIIIe s.

Séance de la Commission pour l'étude des langues orientales.

16 décembre.

Séance du Comité de la Bibliothèque des Ecrivains polonais.

17 décembre.

Séance de la Commission linguistique.

19 décembre.

II. Classe d'histoire et de philosophie.

19 septembre. Tokarz W.: La Députation préposée aux enquêtes de l'année 1794.

17 octobre. Michalski H. (abbé): Le problème de la volonté au XIVe s.

18 novembre. Vetulani A.: Les liens juridiques entre le Duché de Prusse et la Pologne. Ière partie. Depuis le traité de Cracovie jusqu'à la mort d'Albert, premier duc de Prusse (1525—1568).

19 décembre. Bossowski F.: De actione ad exhibendum.

Séances de la Commission pour préparer l'édition d'un atlas historique de la Pologne.

19 et 20 décembre.

Séance de la Commision historique.

20 décembre.

Séance de la Commission pour l'étude de l'anthropologie et de la préhistoire.

29 novembre. Papillaut G.: Compte rendu de l'exhumation de la dépouille mortelle de Jules Słowacki et des recherches sur celle-ci.

Talko-Hryncewicz J.: Le type anthropologique de Jules Słowacki.

LA SÉANCE SOLENNELLE DE L'ACADÉMIE POLONAISE DES SCIENCES ET DES LETTRES.

30 SEPTEMBRE 1927.

Le 30 septembre 1927, à midi, les membres de l'Académie Polonaise des Sciences et des Lettres se réunirent en séance solennelle pour souhaiter la bienvenue à M[r] Ignace Mościcki, Président de la République Polonaise. M[r] Jean Michel Rozwadowski, Président de l'Académie et M[r] Stanislas Kutrzeba, Sécretaire Général, saluèrent à l'entrée de l'Académie M[r] le Président de la République, accompagné de M[r] le Docteur Dobrucki, Ministre de l'Instruction Publique et des Cultes, après quoi M[r] Rozwadowski conduisit M[r] le Président dans son cabinet de travail, d'où celui-ci se rendit avec sa suite dans la grande salle des séances.

Les membres de l'Académie réunis dans la salle, les représentants des écoles supérieures, les dignitaires ecclésiastiques, civils et militaires, enfin le public, se levèrent à l'entrée du Président de la République, auquel le Président de l'Académie adressa un discours.

M[r] le Président de la République remercia en termes chaleureux de l'accueil qui lui avait été préparé et salua les membres de l'Académie réunis dans la salle. Après que l'assemblée eût acclamé M[r] le Président de la République, la séance solennelle fut déclarée close. M[r] le Président de la République tint ensuite cercle avec les membres de l'Académie dans le salon de M[r] le Président Rozwadowski, après quoi il visita le Musée de préhistoire et d'archéologie de l'Académie. Enfin, il inscrivit son nom dans le livre commémoratif.

Résumés.

31. BOSSOWSKI FR.: **De actione ad exhibendum.**

I.

Prooemium.

De actione ad exhibendum plurimi tractant. Beseler (Beiträge I. 1—45, II. 128 sq.) argute ostendit D 10,4 titulum penitus interpolationibus corruptum esse; attamen et Beseler et alii exempli gratia Demelius (Die Exhibitionspflicht), Lenel (Grünhuts Ztschr. vol. 37, pag. 515 sq. Edictum perpetuum ed. 3), Stintzing (Festschrift für Wach II, pag. 295 sq.) Maria (Études Girard I. pag. 223 sq.) falso putant actionem ad exhibendum praeparandae rei vindicationis causa introductam esse (D 10,4 fr, 2) »ut ei qui agat experiundi sit copia«; exhibere autem nihil aliud esse, quam eius rei causa corporis praesentiam praestare. Quibus consentire non possum, nam D 43,5 fr. 3 § 8 nobis procul dubio demonstrat ex iure temporis classici longe aliud exhibitionis appellatione significari solitum esse; apud veteres igitur atque apud temporis classici iurisprudentes exhibere hoc est corporis adprehendendi copiam praebere; quae exhibendi pristina significatio omissione compilatorum in D 13,7 fr. 27, D 3,5 fr. 32 (33), D 23,3 fr. 9, § 3, D 25,2 fr. 6, § 4, D 25,2 fr. 22, § 1. C 3, 42, c. 3, c. 4, c. 6, c. 8, c. 9. D 13,7 fr. 3, D 43,16 fr. 1, § 6, § 32, D 47,2 fr. 29. C 3,41, c. 1. D 9,4 fr. 40, D 11,5 fr. 1, § 3 denique in Gai IV, 51...[1] atque apud Theophilum IV, 1, 4 (cf. Beseler

[1] Arg. verba »...si rem aliquam a possidente nostram esse petamus id est si in rem agamus vel ad exhibendum«.

Beiträge I, pag. 7) intacta mansit; multa autem Digestorum fragmenta (exempli gratia D 10,4 fr. 2, D 50,16 fr. 22, fr. 246) docentia exhibere idem esse ac corporis praesentiam futurae rei vindicationis causa praestare a compilatoribus interpolationibus corrupta sunt[1]. Veram exhibendi significationem iam Egon Weiss (Z. S. S. vol. 43, pag. 460) nobis exposuit, quamvis D 10,4 fr. 2, D 50,16 fr. 22, fr. 246 interpolata esse non suspisceret; quorum etiam fragmentorum interpolatione a me demonstrata, Egonis Weissi opinio comprobatur.

Inde apparet actionem ad exhibendum non praeparandae rei vindicationis sed rei restituendae causa introductam esse; quando vero res vindicanda, quando vero ad eam exhibendam agendum fuerit, restituta demum actionis ad exhibendum formula infra exposuero.

II.

Actionis ad exhibendum formula restituitur.

1. Gai IV. 51 ostenditur ad exhibendum agentem rem suam esse intendere; quae actoris affirmatio ad exemplum interdicti de tabulis exhibendis atque interdicti de liberis exhibendis praescriptione »Quae res Auli Agerii est« contineri videtur. Multa Digestorum fragmenta (D 20,5 fr. 1) atque Codicis constitutiones (C 3, 42 c. 5) docent actione ad exhibendum eum, qui possideat dolove possidere desierit, teneri. Condemnatio apud Gaium IV. 51 invenitur »quanti ea res erit, tantam pecuniam iudex Numerium Negidium Ao. Agerio condemna, si non paret absolvito«. Denique D 10,4

[1] D 10,4 fr. 2 (Paulus Paling 341). Exhibere est facere [in publico potestatem], ut ei qui agat [experiundi] <apprehendendi> sit copia (cf. D 43,5 fr. 3, § 8). D 50,16 fr. 22 (Gaius Pal. 97). Plus est in restitutione quam in exhibitione: nam exhibere est praesentiam corporis < eius apprehendendi gratia > praebere rel. D 50,16 fr. 246. (Pomponius Palin. 205). Apud Labeonem pithanon ita scriptum est: < exhibere est apprehendendi copiam praebere: non > exhibet, qui praestat eius de quo agitur praesentiam rel. Suppressis verbis <exhibere... praebere non> in D 50,16 fr. 246 contradictio effecta est: »exhibet, qui praestat eius de quo agitur praesentiam. nam etiam qui sistit, praestat eius de quo agitur praesentiam nec tamen eum exhibet...« In D 47,19 fr. 2, § 1 (Ulpianus Paling 2228) in fine interpolata sunt verba: »[si quis vindicaturus exhiberi desideret] palam sit.«. Quae interpolatio collatis D 47, 19 fr. 2, § 1 et C. 9, 32 c. 4 (a. 242 p. Chr.) evidentissima fit.

fr. 7, § 4 verba inveniuntur »debere condemnari, nisi restituat«; inde paret in actionis ad exhibendum formula (ad instar rei vindicationis) exceptionem »nisi ea res Aulo Agerio exhibebitur« insertam esse (cf. etiam D 10,4 fr. 7, § 6 atque Levy in ZSS. vol. 36, pag. 1 sq.).

Actionis ad exhibendum formula igitur haec fere esse videtur: Quae res Auli Agerii est, si paret eam rem a Numerio Negidio possideri dolovo Numerii Negidii factum esse, quominus eam possideret, nisi ea res Aulo Agerio exhibebitur, quanti ea res erit, tantam pecuniam iudex Numerium Negidium Aulo Agerio condemna, si non paret, absolvito.

Nunc admonendum est rei vindicationi locum esse, quando reus actoris dominium neget. (Vide rei vindicationis formulam a Lenelo [Edictum perpetuum] restitutam atque cf. Mariae opus in Études Girard I pag. 223 sq.). Reus rem possidens interdicto »quem fundum« vel praetorio iussu ducendi aut ferendi ad suscipiendam rei vindicationem compellebatur. Si tamen reus rem actoris esse non negabat, sed rei possessionem celabat dolove rem possidere desierat, ad suscipiendam rei vindicationem minime compelli poterat; domino igitur aliter subveniendum erat[1]. Cuius rei causa rem subreptam lance et licio vel testibus praesentibus quaerere concessum est (Gai III. 192, 193, 186); qui autem dominum rem subreptam adprehendere non sinebat, actione furti non exhibiti in duplum condemnandus erat (J. IV. 1, § 4 Theophili Paraphrasis graeca IV, 1, § 4). Praeterea etiam dominus rem suam sacramento quaerere poterat (Beseler Beiträge I. 33). Denique actio ad exhibendum introducta est; qua actione actor rem suam petere poterat, quando a) reus, rem litigiosam possidens, negabat rem a se possideri (Basilic. XV, 4, 28 cf. C 3, 42. 8 pr.) aut b) reus rem litigiosam dolo possidere desierat.

Cui actioni propter praescriptionem »Quae res Auli Agerii est« locus erat etiam: a) quando reus non solum rem litigiosam a se

[1] Maria (in Études Girard pag. 223 sq.) de vi ac potestate rei vindicationis formulae idem sentit; Mariae opinio ad rei vindicationem spectans, a mea supra exposita opinione una sola re differt; Maria sentit possessorem, possessionem rei celantem, actione ad exhibendum ad praestandam rei praesentiam cogi, ego autem opinor possessorem ad adprehendendae rei copiam praebendam cogi (vide infra).

possideri negabat aut dolo possidere desierat, sed etiam rem actoris ex iure Quiritium esse negabat; cum enim iussus praetorius ducendi vel ferendi actori hoc casu minime subvenire posset, ad exhibendum actio danda erat; b) quando actor rem suam esse ex iure gentium intendebat, nam in rei vindicatione actor rem ex iure Quiritium suam esse intendebat et in actionis ad exhibendum praescriptione rem solum suam esse intendebat.

Actio ad exhibendum igitur supplendae (non autem praeparandae) rei vindicationis causa introducta est.

2. Ad similitudinem huius formulae aliae etiam conceptae sunt. Ex iure temporis classici usufructuarius usumfructum vindicare poterat, nam ususfructus res incorporalis esse fingebatur. (Actio confessoria demum a byzantinis introducta esse videtur, vid. Segré in Mélanges Girard vol. II). Si tamen possessor rei aut possessionem rei celabat aut dolo possidere desierat, usufructuario (similiter ac domino) actione ad exhibendum subveniendum erat (cf. D 10, 4 fr. 3, § 4, § 12).

Cuius actionis formula sic concepta esse videtur:

Cuius rei ususfructus Auli Agerii est, si paret eam rem a Numerio Negidio possideri dolove Numerii Negidii factum esse, quominus eam possideret, nisi ea res Aulo Agerio exhibebitur, quanti is ususfructus erit, tantam pecuniam iudex Numerium Negidium Aulo Agerio condemna, si non paret, absolvito.

3. Similiter etiam actione pigneratitia in rem actor intendebat, rem de qua ageretur, pignori ab eo, in cuius bonis tunc esset datam esse (vide formulam huius actionis a Lenelo restitutam [Edictum perpetuum])[1], sed quando reus aut rem pignori datam possidens rem celabat aut dolo possidere desierat, creditori aliter

[1] D 20, 1 fr. 16 Marcianus § 3. In vindicatione pignoris quaeritur, < an res, qua de agitur, ab eo, in cuius bonis tunc erat, pignori obligata sit; in actione vero ad exhibendam rem pignoratam quaeritur > an rem, de qua actum est, possideat is cum quo actum est. nam si non possideat nec dolo fecerit quo minus possideat, absolvi debet: rel. Quae interpolatio evidens est, nam in formula actionis hypothecariae nequaquam quaeritur, an rem, qua de agitur, reus possideat dolove fecerit, quo minus possideat; eum vero qui possideat dolove fecerit quominus possideat actione ad exhibendum teneri procul dubio est.

subveniendum erat; cuius rei causa ad exhibendum actio ei dabatur. (D 10, 4, fr. 3, § 3, § 12; D 20, 5, fr. 1; D 13, 7, fr. 3).

Cuius actionis formula sic concepta esse videtur:

Quae res Aulo Agerio propter debitam pecuniam pignori obligata est, si paret eam rem a Numerio Negidio possideri dolove Numerii Negidii factum esse, quominus eam possideret, nisi ea res Aulo Agerio exhibebitur, quanti ea res erit, tantam pecuniam iudex Numerium Negidium Aulo Agerio condemna, si non paret, absolvito.

4. Non solum tamen domino, sed etiam ei, qui Publiciana in rem actione experiri poterat, similiter ad exhibendum actione subveniendum erat, quando reus rem possidens rem a se possideri negabat aut dolo possidere desierat. Cuius actionis formula haec fere est:

Si quem hominem (fundum) Aulus Agerius emit et is ei traditus est, anno (biennio)[1] possedisset, tum si eum hominem (fundum) de quo agitur ex iure Quiritium eius esse oporteret, si paret eum hominem (fundum) a Numerio Negidio possideri dolove Numerii Negidii factum esse, quominus eum possideret, nisi is homo (fundus) Aulo Agerio exhibebitur, quanti is erit, tantam pecuniam iudex Numerium Negidium Aulo Agerio condemna, si non paret, absolvito.

5. Ad exemplum eius, quod supra expositum est, etiam optione servi aliusve rei relicta, legatario actione ad exhibendum subveniendum erat. Quamquam enim optione servi relicta res per vindicationem legata est, tamen non pure, sed sub condicione legata est (vide Dernburg Sokołowski Pand. ed. 8 pag. 986, § 497, nota 5); quam ob rem ante conditionem impletam id est ante optionem legatus servus neque vindicari neque ad eum exhibendum secundum supra (sub. 1) expositam formulam agi poterat; heres vero ex servis ad quos optio spectaret, unius vel plurium possessionem celando optionem impedire dolove facere quominus

[1] Ex iure temporis classici etiam ad exhibendum fundum agi posse videtur (D 10, 4 fr. 8); rei petitione enim non solum rei vindicatio, sed etiam ad exhibendum actio continetur (Gai IV. 51); inde verba »nam si fundum vel hominem petiero« (in D 10, 4 fr. 8) ad actionem ad exhibendum pertinere palam est.

possideret, poterat. Cuius rei causa igitur legatario actio ad exhibendum servum, ad quem optio pertinebat, dabatur (vide D 10, 4 fr. 3, § 6, § 10; D 10, 4 fr. 12, § 2; D 47, 2 fr. 81 [80], § 2). Cuius actionis formula haec fere esse videtur:

a) quando legatario optio servi relicta est:

Cuius servi optio Aulo Agerio testamento Lucii Titii relicta est, si paret eum servum a Numerio Negidio possideri dolove Numerii Negidii factum esse, quominus eum possideret, nisi is servus Aulo Agerio exhibebitur, quanti is servus erit, tantam pecuniam iudex Numerium Negidium Aulo Agerio condemna, si non paret, absolvito.

b) quando servi legati optio non legatario, sed alii personae relicta est:

Qui servus, quem Titius optasset, Aulo Agerio testamento Maevii relictus est, si paret eum servum a Numerio Negidio possideri dolove Numerii Negidii factum esse, quominus eum possideret, nisi is servus Aulo Agerio exhibebitur, quanti is servus erit, tantam pecuniam iudex Numerium Negidium Aulo Agerio condemna, si non paret, absolvito.

6. Etiam si cui homo, qui in aliena potestate erat, noxam fecerat, ad eum exhibendum agi poterat (D 10, 4 fr. 3, § 7; D 9, 4 fr. 21, § 2, fr. 22, § 4, fr. 24, fr. 26, § 2); actioni enim noxali (veluti actioni furti noxali, doli noxali etc.) locus erat, si is, qui noxium hominem in potestate habebat, noxam ab eo homine factam esse negabat [1]; si vero is, qui noxium hominem in potestate

[1] Actionis noxalis formula sic fere concepta esse videtur: „Si paret hominem, quo de agitur, furti (damni iniuria dati, iniuria etc.) noxium ob eamque rem Aulo Agerio obstrictum esse, nisi is homo Aulo Agerio noxae dabitur, quanti ea res erit, tantam pecuniam iudex Numerium Negidium Aulo Agerio condemna, si non paret, absolvito.

In qua restitutione Biondo Biondii opinionem sequor (Actiones noxales pag. 252—278); cum tamen Biondo Biondi sentit intentionem actionis noxalis sic fere conceptam esse „Si paret Aulo Agerio a servo Sticho opeve consilio servi Stichi furtum factum esse paterae aureae, quam ob rem Stichum pro fure damnum decidere oporteret“ — ego opinor intentionem sic fere conceptam esse „Si paret hominem, quo de agitur, furti (damni iniuria dati etc.) noxium ob eamque rem Aulo Agerio obstrictum esse“, nam actio-

habebat, eum hominem in sua potestate esse falso negabat aut dolo fecerat, quominus eum hominem in sua potestate haberet, ad suscipiendam actionem noxalem compelli non poterat ideoque ei, qui ex eius hominis delicto damnum passus erat, actione ad exhibendum subveniendum erat, quod D 9, 4 fr. 21, § 2 ostenditur. »Praetor ait: Si is in cuius potestate esse dicetur negabit se in sua potestate [servum] <hominem> [1] habere: utrum actor volet vel deierare iubebo in potestate sua non esse neque se dolo malo fecisse, quominus esset, vel iudicium dabo [sine noxae deditione] [2]. Vide etiam D 9, 4 fr. 26, § 2. Item si ex pluribus dominis quidam dolo malo partes suas desierint possidere, electio erit actoris utrum directo agere velit cum eo, qui possidet, an praetoria cum eo, qui desiit possidere. (Biondo Biondi [Actiones noxales nel diritto romano classico in Archivio del Seminario giurid. della R. Univ. di Palermo vol. X, pag. 216—217] D 9, 4 fr. 26, § 2 interpretans recte docet actioni ad exhibendum locum esse, quando is, qui noxium servum in potestate sua habuisset, dolo fecerit, quominus in potestate sua habeat; ego autem opinor actione ad exhibendum etiam eum, qui noxium servum in potestate sua esse falso neget, teneri: utrumque enim eodem iudicio contineri D 9, 4 fr. 21, § 2 ostenditur). Formula actionis ad noxium servum exhibendum sic concepta esse videtur:

Qui homo furti (damni iniuria dati, iniuriarum etc.) noxius ob eamque rem Aulo Agerio obstrictus

nem noxalem actioni in rem potius, quam actioni ex delicto similem esse puto, quia actiones noxales vetustissimo tempore quodam modo actiones in rem ultionis causa paratae esse videntur; postea demum substituta generaliter poena privata in locum ultionis receptum est, ut etiam in actione noxali reus ad sufferendam pro noxio poenam privatam condemnaretur; ne tamen ultra noxii corpus eius nequitia patri dominove damnosa esset, temperamentum noxae dationis additum est (Gai IV. 75). Praeterea vetustissimarum actionum intentiones indiscrete conceptae esse videntur (rei vindicatio „si paret rem, qua de agitur, Auli Agerii ex iure Quiritium esse«, condictio »si paret Aulo Agerio centum dari oportere«).

[1] Ex iure classico actio noxalis tam ad maleficium filii familias quam servi pertinebat; noxae datio filii familias ab Iustiniano abolita est.

[2] Verba »sine noxae deditione« a compilatoribus Iustinianeis interpolata esse sentio, nam actio ad hominem ex noxali causa exhibendum hoc animo introducta est, »ne eluderetur actor, non ut etiam lucrum faceret« (D 9, 4 fr. 26 pr.); detracta vero noxae deditione, ex actione ad hominem ex noxali causa exhibendum actor interdum lucrum facere posset.

est, si paret Numerium Negidium eum hominem in potestate sua habere dolove Numerii Negidii factum esse, quominus in sua potestate esset, nisi is homo Aulo Agerio noxae dabitur[1], quanti ea res erit, tantam pecuniam iudex Numerium Negidium Aulo Agerio condemna, si non paret, absolvito.

III.

Jus novum (romano-byzantinum) ad actionem nostram spectans exponitur.

1. Actionem ad exhibendum supplendae rei vindicationis causa introductam esse supra exposui. In iure novo (romano-byzantino) omni differentia inter ius civile atque honorarium et ius gentium sublata nec non formularum subtilitatibus abolitis (C 2, 57 [58] c. 1, c. 2), rei vindicatio atque ad exhibendum actio, quae domino competit, una confunduntur[2]; unde actio, quae apud byzantinos rei vindicationis appellatione significatur, oritur; quae actio domino competit, sive reus negat rem actoris esse sive negat rem a se possideri dolove fecit, quominus eum possideat[3]. (Inde in D 6, 1 fr. 9 interpolata sunt verba »Officium autem iudicis in hac actione in hoc erit, ut iudex inspiciat, an reus possideat«).

[1] Exceptionem »nisi... noxae dabitur« (loco exceptionis »nisi... exhibebitur«) insertam esse puto, nam actio ad servum ex noxali causa exhibendum supplendae actionis noxalis introducta est, etc. (D 9, 4 fr. 26 pr.), in actionibus vero noxalibus reus homine, quo de agebatur, noxae dato, absolvendus erat (C 3, 41 c. 4 pr. Biondo Biondi Actiones noxales pag. 257 sq.

[2] Iam tempore Diocletiani iudiciorum privatorum ordo penitus abolitus in eiusque locum cognitio extraordinaria recepta est (Sohm Inst. ed 17, pag. 732 sq.); que re etiam actionum formulas sublatas esse Constantinus et Constans C 2, 57 (58) c. 1 anno 342 promulgata docent.

Notandum autem est, novissimam constitutionem de actione ad exhibendum tractantem anno 294 a Diocletiano promulgatam esse (C 3, 42, c. 9) atque omnes constitutiones, quae tit. C 3, 42 contineantur, de exhibendo ex iure temporis classici id est de corporis adprehendendi copiam praebendo tractare (C 3, 42 c. 1 et 2 interpolatas esse evidens est); posteriore vero tempore (IV et V saec.) in constitutionibus imperatorum nullam actionis ad exhibendum mentionem inveniri.

[3] Siber (die Passivlegitimation bei der rei vindicatio pag. 11 sq. § 3) ostendit ex iure temporis classici eum, qui dolo possidere desierit, ad suscipiendam rei vindicationem compelli non posse.

Ex iure temporis classici rei vindicationi locus erat, quando reus rem ex iure Quiritium actoris esse negabat, nam reo non negante rei vindicatio minime necessaria erat, dominus vero interdicto, »quem fundum« vel praetorio iussu ferendi aut ducendi possessionem rei nancisci poterat. Ex iure novo propter novum ordinem iudiciorum privatorum, cognitionis extraordinariae instar exhibentem, unusquisque, qui dominium actoris, rem tenendo, laedit, quamvis rem actoris esse non neget, rei vindicatione conveniri potest.

Praeterea notandum est a compilatoribus Justinianeis saepissime actioni ad exhibendam a fure rem subreptam condictionem furtivam interpolationibus substitutam esse (D 13, 1 fr. 14 intp. cf.; D 10, 4 fr. 12, § 2 [auth.], § 3 intp.; D 12, 1 fr. 11, § 2 auth.; D 12, 6 fr. 53 auth.; D 11, 5 fr. 1, § 3 auth.; D 13, 7 fr. 22, § 2 auth.).

Idem fere (mutatis mutandis) et de actione ad exhibendum usumfructum, ad exhibendam rem pignori datam nec non de actione ad exhibendum, quae ei, qui Publiciana experiri poterat, dari solita est, dicendum est; nam actio ad exhibendum usumfructum nec non ususfructus vindicatio una confunduntur: quae nova actio confessoria appellatur; similiter actio ad exhibendum, creditori pigneraticio competens, nec non actio pigneratitia in rem una confunduntur; denique actio ad exhibendum ei, qui Publiciana experiri potest, competens nec non actio Publiciana (ex iure Justinianeo soli ei, cui res a non domino ex iusta causa tradita est, competens) una confunduntur. Actio ad exhibendum servum, cuius optio testamento relicta est, fictione impletae condicionis recepta (D 35, 1 fr. 24; D 50, 17 fr. 161 cf. etiam S. Riccobono in Mélanges Cornil II, pag. 341 sq.) superflua fit ideoque post Ulpianum in desuetudinem abit.

Filii familias noxae datio ab Iustiniano abolita est, ceterum actio noxalis atque actio ad exhibendum ex noxali causa in iure novo una confunduntur; quae actio nova actionis noxalis appellatione significatur, is tamen qui noxium servum in potestate sua habere falso negat dolovo fecit, quominus eum servum in sua potestate habeat, ex iure Justinianeo actione noxali detracta noxae deditione tenetur (D 9, 4 fr. 21, § 2 intp. ceteraque tit. D 9, 4 fragmenta).

2. In iure tamen Justinianeo sub actionis ad exhibendum appellatione nova actio ad similitudinem graecae δίκης εἰς τῶν ἐμφανῶν κατάστασιν introducta invenitur. Graeca δίκη εἰς τῶν ἐμφανῶν κατάστασιν (Germanorum Anefango maxime similis) ei, qui suarum rerum mobilium possessionem amisit, competit; qua actione reus ad praestandam rei mobilis, ab actore amissae, praesentiam atque ad laudandum auctorem compellebatur; omissa auctoris laudatione reus persaepe ad restituendam rem tenebatur. (Rabel in ZSS. vol. 36, pag. 381 sq. Lipsius in ZSS. vol. 37, pag. 14). Quam ob rem graeca δίκη εἰς τῶν ἐμφανῶν κατάστασιν latine actio ad exhibendum appellata est. Quam ad exhibendum actionem graecae δίκῃ εἰς τῶν ἐμφανῶν κατάστασιν maxime similem esse iam Beseler (Beiträge I, pag. 33) notat, quamvis eam non demum ex iure Justinianeo introductam, sed iam a veteribus atque classicis receptam esse falso sentiat (vide supra I, II).

Nunc animadvertendum est, quam ob rem nova haec actio introducta sit.

A) Vetus mos rei subreptae lance et licio vel testibus praesentibus quaerendae paulatim in desuetudinem abiit, nam receptum est, ut magistratus ei, cui furtum factum est, subveniat atque ipse rem subreptam apud suspectos quaerat. (Mommsen Röm. Strafrecht pag. 748, 749 textus nec non notae 3—5). Jus Romanum, graeca consuetudine suadente, abolitum atque in eius locum graeca δίκη εἰς τῶν ἐμφανῶν κατάστασιν substituta est.

Quae graeca δίκη εἰς τῶν ἐμφανῶν κατάστασιν, servata a compilatoribus rei vindicatione, (similiter ac Germanorum Anefang, Romana rei vindicatione in Germania recepta) abolenda erat; tamen Justinianei, morem graecum secuti, ambas actiones in unam consonantiam iungere atque δίκην εἰς τῶν ἐμφανῶν κατάστασιν rei vindicationis nec non ceterarum in rem actionum praeparandarum causa servandam esse statuunt; cuius rei causa ex iurisprudentium operibus excerpta fragmenta de actione ad exhibendum iuris classici tractantia in Digestorum libros recepta, praesertim autem tit. D 10, 4 interpolationibus penitus corrumpuntur. Quae δίκη εἰς τῶν ἐμφανῶν κατάστασιν (actio ad exhibendum appellata) a codicibus civilibus Francorum, Helvetorum nec non codice civili austriaco, quasi superflua, non recipitur.

Ex iure Justinianeo inter optionem relictam atque indirecte electionem legatario datam omnis differentia abolita est. (Dern-

burg-Sokołowski Pand. ed. 8 vol. 2 pag. 987); optione vero aut electione relicta legatarius actione ad exhibendum praeparandae servi legati vindicationis causa postulabat, ut sibi omnes servi, ad quos optio spectaret, electionis causa producerentur (D 10, 4 fr. 3, § 6, § 10).

Alia etiam re actio ad exhibendum iuris Justinianei ab actione ad exhibendum iuris classici differt. Ex iure temporis classici actione ad exhibendum secundum formulam possessor tenebatur; iurisprudentium auctoritate receptum tamen est, ut non solum possessor, sed etiam, qui rem tenet, dum modo exhibendi facultatem habeat, ad exhibendum conveniri possit:

a) quando rei possessori adversus eum, qui tenet, nulla alia actio ad rem restituendam competit (D 13, 6 fr. 2 intp. »ut res exhibita vindicetur«, D 15, 1 fr. 38 pr. »et exhibitam vindicare« intp.);

b) quando res hereditaria a nemine possidetur (id est ante ab herede extraneo aditam hereditatem atque ante rerum hereditariarum possessionem adprehensam [cf. Riccobono in ZSS. vol. 31, pag. 350 sq.]).

Ex iure novo (quod vulgo romanobyzantinum appellatur) actio ad exhibendum non solum adversus possessorem, sed etiam adversus quemlibet tenentem competit (D 10, 4 fr. 3, § 15; D 10, 4 fr. 5, pr. intp. vide Beseler Beiträge I, pag. 20, 21 cf. etiam C 3, 42, c. 5; C 3, 42, c. 8 pr.).

Ex iure temporis classici etiam ad exhibendum fundum agi potuit; ex iure novo δίκη εἰς τῶν ἐμφανῶν κατάστασιν latine actio ad exhibendum appelata, ad solas res mobiles spectat (D 5, 1 fr. 38 intp.; D 3, 3 fr. 56 intp.).

Ex iure Justinianeo denique iudex de actione ad exhibendum summatim cognoscere debet (D 10, 4 fr. 3, § 9).

B) Ex iure temporis classici domino rerum mobilium, quae in alienum fundum illatae erant vel ceciderant, a praetore interdicta danda erant veluti interdictum de migrando, interdictum de glande legenda (D 10, 4 fr. 9, § 1), interdictum, quod a praetore domino rei vi fluminis in alienum fundum importatae, dabatur (D 39, 2 fr. 9, § 1), interdictum »ne vim facias mihi, quominus eum thensaurum effodiam, tollam, exportem« (D 10, 4 fr. 15 verba »vel iudicium« intp.); deficientibus interdictis actio iniuriarum a prae-

tore dabatur (D 19, 1 fr. 25 verba »ad exhibendum vel« intp.)[1].

In quorum interdictorum locum a compilatoribus Justinianeis, graecam consuetudinem sequentibus, actio ad exhibendum substituitur (vide D 10, 4 fr. 5, § 2—5; D 19, 2 fr. 19, 4; D 19, 5 fr. 16 pr.; quorum interpolatio evidens fit, collatis D 10, 4 fr. 5, § 2—5 et D 39, 2 fr. 9, § 1—3, praesertim autem D 10, 4 fr. 5, § 4 et D 39, 2 fr. 9, § 3).

C) Ex iure temporis classici is, qui sciens rem alienam esse suae rei adiecerat, ut accessionis loco cederet, actione ad exhibendum tenebatur; quamvis enim res alii adiecta pars alterius rei facta esset ideoque non separatim sed quasi pars alius rei possideri posset, tamen is, qui eam sciens rei suae adiecerat, quasi is, qui dolo possidere desierat, tenebatur (D 10, 4 fr. 7, § 1, 2; D 47, 3 fr. 1, § 1 in fine »non enim sic eum convenimus quasi possidentem, sed ita quasi dolo malo fecerit, quominus possideat«); qua ad exhibendum actione actor litis aestimationem petebat (D 6, 1 fr. 4 arg. verba »ita ut in ad exhibendum actione pretii ratio haberi debeat«).

Compilatores Justinianei, christiana doctrina suadente, operam dant, ne quis ex aliena iactura sine iusta causa locupletior fiat; cuius rei causa possessori rei, domino rem vindicante, ius tollendarum impensarum conceditur (vide Riccobono Influenza del cristianesimo); ei autem, qui rem alienam, cui res sua adiecta est, non possidet, actio ad exhibendas res adiectas »ut separentur et tunc vindicentur« conceditur (D 6, 1 fr. 23, § 5 verba »ut separentur et tunc vindicentur« intp.).

D) Servus alicuius criminis suspectus a domino iussu iudicis apud iudicem producendus erat (C 3, 42, c. 2 intp. vide Beseler Beiträge I, pag. 3, 4); quae res apud Justinianeos exhibitionis appellatione significatur. Ceterum ab Justinianeis receptum est, ut delicto privato a servo commisso, ad exhibendum (id est producendum) apud iudicem servum agi possit, ut iste servus ab

[1] D 19, 1 fr. 17, § 6 actionis ad exhibenda ruta caesa mentionem facit, nequaquam tamen interpolatione corruptum est; nam Aquilius Gallus res in fundo positas a possessore fundi possideri censuit (cf. Bruti et Manilii opinionem in D 41, 2 fr. 3, § 3) ideoque actioni ad eas exhibendas locum esse sensit; quae opinio a iurisprudentibus temporis classici reprobata est.

iudice (loco noxae dationis) verberetur (D 47, 10 fr. 17, § 4 intp. vide Biondo Biondi Actiones noxales pag. 163 sq.).

Etiam quaestionis habendae causa ad indicandos conscios suos servi ex iure Justinianeo apud iudicem exhibendi (producendi) sunt. D 10, 4 fr. 20 [Quaestionis habendae causa] ad exhibendum agitur ex delictis servorum [ad indicandos conscios suos].

Denique noxali iudicio acturus ad exhibendos (id est producendos) sibi servos agere potest, si destinare non potest, nisi ex praesentibus, quia servum non recognoscit, aut nomen non tenet (D 10, 4 fr. 3, § 7 intp.).

---

32. CZERNOBAJEW W. **Przyczynek do źródeł i genezy »Irydjona« Zygmunta Krasińskiego**. *(Contributions à la connnaissance des sources et des origines de l'»Iridion« de Sigismond Krasiński).* Présenté dans la séance du 10 octobre 1927.

Ainsi que le Professeur Kallenbach l'a dèjà dit dans sa monographie, on trouve dans les oeuvres plus anciennes de Krasiński plus d'une idée énoncée ensuite dans l'»Iridion«. Cette thèse mérite cependant d'être appuyée par des arguments plus précis.

Dans »Adam le fou«, un des fragments les plus anciens, nous voyons la première fois le nom de Marie employé comme pseudonyme, détail qui rappelle la dédicace de l'»Iridion«. Une série de passages dans la correspondance du poète nous permet de conclure que l'emploi de ce nom dans l'une comme dans l'autre oeuvre, ne saurait s'expliquer par un pur hasard (comp. Correspondance de Sig. Krasiński et de Henry Reeve, vol. I p. 167. Lettre datée de Genève le 24 août 1831). En dehors d'une description de Rome, on trouve dans ce fragment une apostrophe au démon; or cette apostrophe constitue un trait caractéristique pour la direction que devait suivre plus tard la pensée du poète.

Dans un fragment en date du 20 février 1832, Krasiński appelle »fils de son chant«, le héros »pèlerin des Alpes« et il donnera le même nom dans la suite à Iridion. Mais nous ne sommes pas ici en présence d'une ressemblance fortuite; bien au contraire, l'analyse plus approfondie de cette oeuvre nous fait supposer qu'au moins un an avant d'avoir commencé le travail

conscient sur l'»Iridion«, Krasiński avait conçu beaucoup d'idées, voire même de détails, que nous retrouvons dans ce poème. Nous découvrons, du moins en partie, les moyens d'expression dont il se sert dans l'»Iridion«, dans des oeuvres antérieures du poète, p. ex. les phrases interrogatives, tellement caractéristiques: »Et où est-il maintenant le fils des chants, le héros de la lyre, le pèlerin des Alpes?... À qui redemander ses traces? Où chercher la route, qu'il a suivie?« (Oeuvres, VIII, 392, 394). On observe des ressemblances de forme, surtout entre l'introduction de l'»Iridion« et certains fragments. Ainsi dans »Sur le front du pèlerin«, le dernier chant de celui-ci rappelle beaucoup les derniers moments de la prêtresse d'Odin. Du reste, les deux sujets offrent également maintes ressemblances, qu'on ne saurait attribuer à un hasard.

Nous rencontrons des traces de la théorie de Ballanche dont l'»Iridion« est pénétré, également dans le même fragment où Krasiński fait subir à son voyageur une série d'épreuves successives. L'influence indéniable de Ballanche se traduit par la façon de représenter Zarucki (»Agaj Han«), notament par la passivité de celui-ci, par le pressentiment étrange auquel il s'abandonne, enfin par le fait qu'il cherche de la gloire, même dans l'acceptation aveugle de sa malheureuse destinée. Le récit sur le passé d'Agaj Han, qui doit motiver son rôle futur dans le roman, rappelle par son exécution le passage qui nous entretient des ancêtres d'Iridion. Des oeuvres comme »Confession«, »Écrit la nuit« et d'autres, jettent aussi de la lumière sur les origines de l'»Iridion«, quoique ce soit une entreprise manquée que de vouloir y chercher l'idée dont s'inspire l'ensemble du poème.

Lorsqu'on étudie les origines de l'»Iridion«, on ne saurait ne pas tenir compte de l'atmosphère littéraire ambiante, dans laquelle le poète a travaillé sur cette oeuvre. Les écrits de Krasiński se distinguent par une si grande richesse de pensées, que quand on lit n'importe quel auteur français ou anglais de l'époque entre 1820 et 1840, on y trouve souvent des détails communs. Nous pensons en premier lieu à la littérature française, la plus familière à Krasiński. Nous croyons toutefois que les recherches plus anciennes doivent sur ce point être complétées à certains égards. L'introduction et l'épilogue de l'»Iridion«, sont en ce qui concerne la forme, »des poèmes en prose«. Krasiński est certaine-

ment entré dans les traces de Chateaubriand, dont les »Martyrs« sont précisément l'exemple d'un poème pareil. Dans la préface, Chateaubriand tâche de légitimer ce genre littéraire et s'en réfère à la tradition, en particulier au siècle de Louis XIV. »Lorsque parut Télémaque, — y lisons-nous — personne n'hésita à l'appeler un poème«. Les arguments de Chateaubriand ont pu également encourager Krasiński à créer un poème en prose, dont les adeptes de Laharpe à Varsovie ne voulaient pas entendre parler. Rien d'étonnant que l'influence de Chateaubriand se manifeste avec le plus de force dans l'introduction et dans l'épilogue et qu'elle se traduise non seulement dans la forme, mais aussi dans le sujet du poème. Ainsi, la description de la confusion des cultes dans Krasiński, est en partie l'écho du passage dans la »Génie du christianisme«, où il est question des ruines et du sort qui leur était réservé non seulement à Rome, mais aussi en Égypte. Du reste, chez Krasiński également, cette description commence par la déesse égyptienne. Aussi bien Hahn que Pini avaient déjà attiré l'attention sur l'épisde concernant Velléda, sans toutefois épuiser ce sujet. Une comparaison minutiense de Velléda et de Krimhilde, nous autorise à conclure que l'influence de Chateaubriand se traduit: 1°) dans la conception même de l'épisode relatif à la prêtresse; 2°) dans la fin tragique de celle-ci; 3°) dans la motivation analogue de cette mort; 4°) dans le don prophétique de la prêtresse; 5°) dans ses tendances politiques et sociales en rapport avec l'intention de détruire Rome; enfin 6°), dans l'atmosphère de complots, qu'on retrouve aussi bien chez Chateaubriand que chez Krasiński.

Encore une fois, ces ressemblances ne sont pas l'oeuvre du hasard, mais bien la conséquence de la même conception teintée de mélancolie, que les deux auteurs avaient de la poésie. L'épisode concernant Velléda a une répercussion dans la trame même du drame, notamment dans le suicide d'Elsinoé. Détail curieux: Krasiński a eu recours dans cette scène à un moyen d'expression au fond peu dramatique, en employant la forme du récit. En effet, un esclave raconte à Iridion les derniers moments de sa soeur. Nous décourvens ici l'influence de la méthode narrative, chère à Chateaubriand.

Kleiner et Gerstman se sont occupés des origines de l'influence exercée sur Krasiński par l'idée du sacrifice rédempteur de Bal-

lanche, en s'appuyant surtout sur la correspondance du poète avec Reeve. Ajoutons toutefois que cette influence est encore relativement manifeste dans l»Iridion«. On s'aperçoit clairement dès la première scène, que l'intrigue du poème repose sur le sacrifice d'Iridion à Heliogabale. La renonciation au nom du bonheur de la société aux aspirations précédentes à la gloire, est intimement liée à cette façon de concevoir le sacrifice. Or, nous sommes ici en présence des idées de Ballanche, arrivées au plus haut degré de leur évolution. »Tu es la victime destinée à racheter les souffrances d'un grand nombre«, dit Iridion à sa soeur. Le sacrifice nous est imposé du dehors et procède de la fatalité, suivant Ballanche. »Notre sort futur, dit-il, est marqué au sceau de la destinée, dans la mesure où il est la conséquence de ce qui était avant« (Oeuvres, I, 46—47). »Oh! je ne reviendrai jamais«, s'écrie Elsinoé »je m'en vais pour souffrir des tortures et me plonger dans un long deuil«. La passivité de ce sacrifice est encore une conséquence de l'influence exercée par Ballanche. Dans sa »Palingénésie sociale«, celui-ci nous entretient d'une série d'épreuves relevant successivement l'homme, qu'il appelle »initiations« (comp. Kleiner et les »Oeuvres«). Ces théories ont eu une répercussion dans les paroles que Massinissa adresse à Iridion: »... Apprends à souffrir..., car avant d'arriver à être ce que tu peux devenir, tu seras mille fois dévoré par le feu.... Tu seras comme une vague lancée jusqu'aux nues qui retombe ensuite dans l'abîme, mais celle-ci est morte, sourde et aveugle, tandis qu'un sentiment immortel vit en toi!« La conception de la »destinée«, tellement caractéristique pour Ballanche, se fait jour dans la première partie de l'»Iridion« (avant le monologue dans le genre de celui d'Hamlet que prononce le héros). En effet, Iridion dit qu'il est venu prématurément, comme s'il avait lu Ballanche qui parle d'idées faisant prématurément leur apparition et disparaissant en apparence. N'oublions pas que Ballanche parle également de la Rome historique et qu'il s'occupe de la même époque à laquelle s'intéressait Krasiński, car, tout comme le poète, il apercevait des traits communs entre cette période de l'histoire romaine et l'époque où il vivait lui-même.

On se heurte à des difficultés, lorsqu'on essaie de définir le genre littéraire auquel appartient l'»Iridion« considéré dans son ensemble. Krasiński hésitait lui-même, lorsqu'il s'agissait de le

ranger dans une des catégories littéraires admises. Comme ses idées sur la poésie s'étaient sensiblement élargies pendant qu'il travaillait à »l'Iridion«, il ne pouvait pas le classer de force dans la catégorie de la tragédie historique classique. Il a certainement tâché de rendre son oeuvre plus parfaite et de lui donner les caractères d'un drame. Certaines façons de conduire l'intrigue et d'autres détails concernant la facture qu'il a empruntés à des auteurs dramatiques aussi éminents que Schiller et Shakespeare, sont là pour témoigner de cette tendance. Toutefois, ni Schiller, ni Shakespeare ne réussirent à le satisfaire. Ne voulant pas s'embarrasser des catégories du temps et de l'espace qui arrêtaient l'élan de sa pensée, Krasiński tourna ses regards du côté de l'»Ahasvérus« de Quinet, qui dit dans l'introduction de cet oeuvre, que l'anachronisme est pour lui une loi. Quinet avoue encore qu'au point de vue de la forme, l'»Ahasvérus« n'est au fond ni un poème, ni une ode, qu'il ne saurait être rangé dans n'importe quelle catégorie littéraire existante, que tout comme dans les mystères anciens, tous les genres littéraires devraient s'y confondre, conformément au caractère de la pensée universelle, sur laquelle cette oeuvre repose en premier lieu. Or, nous trouvons également chez Krasiński une confusion consciente et voulue des genres littéraires. Comme l'»Ahasvérus«, l'»Iridion« ne devait pas dans la pensée de son auteur, être une tragédie historique dont l'action se déroule dans un lieu strictement défini, car elle dépasse »les vallées, les mers et les siècles«; nous voyons en effet le héros du poème tantôt dans les îles de l'Archipel, tantôt à Rome au temps d'Héliogabale, tantôt (après un long sommeil) dans la Rome des papes au XIXe siècle.

Les moyens que Krasiński et Quinet emploient dans leur art, offrent également des traits communs. Dans l'»Iridion«, nous voyons des personnages secondaires conduire des dialogues dénués d'un intérêt dramatique réel; tel personnage ne contredit pas l'autre, ne le loue ni le blame, mais se borne uniquement à compléter par ses renseignements les paroles du précédent. Telle est p. ex. au commencement du drame, la scène où l'on voit apparaître quatre esclaves. La tentative de Pini qui a voulu expliquer les scènes de ce genre par l'influence de l'esquisse de Ferrière, ne saurait être considérée comme réussie. L'influence des drames romains de Shakespeare (influence que l'auteur se propose de traiter dans

une étude à part), ne saurait également tout expliquer. Il ne faut pas perdre de vue que si les personnages secondaires jouent le rôle d'observateurs et ne font que constater certains faits, cette attitude s'accorde dans une certaine mesure avec le rôle des choeurs, auxquels Krasiński a réservé une place relativement importante dans »l'Iridion«. Rien d'étonnant par conséquent, que les rôles dévolus à ces personnages alternent parfois avec les rôles réservés aux choeurs, qu'il sont le complément où le dévellopement de ceux-ci, surtout dans les passages où il s'agit de donner à une impression un caractère individuel, ou de souligner des contrastes. C'est surtout dans la dernière scène que le rapport entre cette façon de traiter le sujet et les choeurs, devient manifeste. Or, il n'est possible de faire dériver ce procédé technique ni de Ferrière, ni des auteurs polonais contemporains (Korzeniowski), ni même de trouver son modèle dans Shakespeare. (L'auteur se réserve d'étudier dans un autre travail le rôle des choeurs dans l'»Iridion«). Le procédé en question s'explique toutefois en grande partie par l'influence qu'a exercée la facture propre à Quinet. C'èst à Quinet que Krasiński a emprunté l'idée qui lui est chère, d'introduire des choeurs dont la caractéristique est donnée au présent par eux-même. Il suffit pour s'en apercevoir de comparer les choeurs des Goths, des Hérules et autres. Le choeur des Goths surtout, rappelle les choeurs de Krasiński, non seulement au point de vue de la facture, mais aussi en ce qui concerne le sujet. Il faut rectifier par conséquent l'opinion suivant laquelle Quinet n'aurait pas exercé d'influence plus considérable sur Krasiński; bien au contraire, nul autre que lui n'a permis à l'auteur de l'»Iridion« de trouver la forme appropriée dont il devait revêtir son oeuvre. Ce n'est que grâce à Quinet que Krasiński a pu mener à bonne fin la longue évolution de ses pensées en rapport avec le pèlerin, qui reviennent souvent dans ses oeuvres de jeunesse. Krasiński n'était cependant visiblement pas satisfait de l'universalisme vague qui caractérise l'oeuvre de Quinet, aussi a-t-il tâché d'adapter le sujet de son poème aux conditions contemporaines réelles dans lesquelles se trouvait la Pologne.

Le manque d'unité organique entre l'introduction, l'épilogue et le drame proprement dit, pouvait se réclamer d'une façon inattendue de la théorie de Quinet, suivant lequel la rénovation des

mystères du moyen âge s'imposait comme une nécessité. Il n'est cependant par permis de conclure que Krasiński pouvait vaincre ainsi tous les obstacles liés à la solution du problème. Entre la forme narrative de l'introduction et de l'épilogue, qui avait passé en partie de ceux-ci au drame proprement dit (surtout sous l'influence de Chateaubriand) d'une part, et la tentative de développer l'action dramatique en suivant l'exemple des auteurs les plus éminents dans ce genre littéraire de l'autre, il y avait une contradiction fondamentale que l'influence des idées de Ballanche ne pouvait que rendre plus profonde. (Nous pensons surtout à l'idée du sacrifice passif, qui ne pouvait d'aucune façon être favorable au développement de l'action dramatique). Cetto contradiction était tellement flagrante, que par le fait d'emprunter l'»universalisme« à Quinet et de profiter de ses méthodes en ce qui concerne les choeurs, on n'arrivait qu'à la mitiger, sans cependant pouvoir la supprimer complètement.

Contribution à la connaisance de l'influence exercée sur Krasiński par Degérando.

Le fait est hors de doute que la brochure de Boissier a eu de l'influence sur le *Ułomek z dawnego rękopisu słowiańskiego* (»Fragment d'un manuscrit slave ancien«) de Krasiński. Il ne faudrait cependant pas exagérer sa portée et encore moins se figurer, qu'elle excluait d'autres influences et que tout ce qu'on ne sait expliquer dans le »Fragment« par celle de Boissier, est le la propriété indiscutable du poète. Il est possible de retrouver dans Degérando, dont on lit une citation à la fin du »Fragment«, certaines pensées que Kleiner considère comme appartenant exclusivement à Krasiński, parce qu'elles n'ont pas été empruntées à Boissier. Nous devons cependant corriger une erreur qui s'est glissée dans les éditions do poète parues jusqu'à présent; en effet la citation mentionnée n'a pas été tirée de l'»Histoire des systèmes de philosophie« comme on s'est plu à le dire en suivant l'exemple de Krasiński lui-même, mais bien d'un autre ouvrage qui jouissait d'une tout aussi grande popularité. Elle a été empruntée notamment au livre de Degérando intitulé: »Du perfectionnement moral«, que Krasiński connaissait également, ainsi que nous l'apprenons par sa correspondance. C'est encore

de ce livre que le poète a tiré une des idées maîtresses du »Fragment«, à savoir l'idée de la nécessité d'un but dans la vie. En ce qui concerne la forme poétique qu'il donna à ces pensées, soit au récit sur deux coeurs épris l'un de l'autre qui se rencontrent dans l'autre monde, Krasiński a pu l'emprunter également à Degérando, de même qu'une série de détails relatifs à la situation.

---

33. JARECKI K.: **O jakich »confessores« mówi Aetheria w swej »Peregrinatio ad loca sancta«?** *(Quels sont les trois évêques qu'Éthérie désigne sous le nom de confesseurs dans son »Pèlerinage aux Lieux saints«?).* Présenté dans la séance du 12 décembre 1927.

La *Peregrinatio ad loca sancta* découverte par Gamurrini, contient la description d'une excursion d'Éthérie à Batna, Édesse et Haran. Dans chacune de ces villes, la voyageuse fait la connaissance d'un évêque dont elle parle comme d'un confesseur. Karl Meister a proposé de voir dans ces confesseurs les évêques qui avaient souffert sous l'empereur Anastase I[er] (491—518). On reconnaît là la thèse favorite de ce savant, qui voudrait ramener à 533—540 la date de la *Peregrinatio.* Or, en ce qui concerne les confesseurs, cette affirmation implique une contradiction entre le titre et le caractère des deux partis qui se combattaient sous Anastase, époque où la débilité et l'indulgence étaient du côté des monophysites, tandis que la fermeté et l'énergie caractérisaient le parti orthodoxe. Les traits que présente l'itinéraire, deviennent inintelligibles, du moment que l'on admet que cet écrit pourrait dater du VI[e] s. Aussi la thèse de M. Meister peut-elle être considérée comme définitivement abandonnée, depuis les beaux travaux de MM. Weigand, Deconinck et Baumstark.

Une autre explication du titre fut proposée par M. Weigand. D'après ce savant, il pourrait se rapporter aux persécutions dont les chrétiens ont été l'objet sous le règne du roi perse Sapor II (310—381). Cependant, on ne connaît aucun exemple d'émigration de la population chrétienne persécutée qui aurait quitté la Perse pour se réfugier dans l'empire romain. L'émigration des habitants de Nisibe à Edesse, qui suivit la paix de Jovien, a lieu sur l'ordre du gouvernement romain et n'a point de rapport avec les

persécutions en Perse. M. Weigand n'a donc pas réussi à résoudre le prolème des confesseurs dans la *Peregrinatio.*

Il y a enfin l'explication avancée par MM. Deconinck et Baumstark, qui paraît donner le mot de l'énigme. D'après ces deux savants, le titre de confesseurs ne peut être en rapport qu'avec les cruelles persécutions des évêques catholiques par l'empereur arien Valens, qui eurent lieu entre 373 et 378. M. Deconinck croit reconnaître dans l'évêque d'Édesse, Eulogius qui avait été relégué, sous l'empereur Valens, dans les confins opposés de l'empire et dans l'évêque de Haran, Protogène, qui avait été le compagnon d'exil d'Eulogius, en un mot, deux des trois confesseurs qu'Éthérie eut la joie de rencontrer pendant son voyage. Reconnaissant le bien-fondé de ces observations, M. Baumstark en déduit des conséquences en vue de fixer la date de la *Peregrinatio.* Comme Eulogius est décédé le 23 avril 387, il considère l'an 386 comme *terminus ante quem* du voyage d'Éthérie à Edesse. Le raisonnement de M. Baumstark ne laisse pas d'inspirer les doutes les plus sérieux. Éthérie visite Édesse pour y honorer le corps de saint Thomas. Or, d'après le témoignage du *Chron. Edess.*, la translation de la dépouille mortelle de l'apôtre eut lieu le 22 août 394. Ce n'est donc qu'au printemps 395 qu'elle a pu visiter le tombeau. M. Baumstark repousse cet argument, en admettant qu'il s'agissait non pas de l'église principale de la ville, mais d'une église dédiée spécialement à saint Thomas, dont la construction aurait été terminée en 372. C'est à ce sanctuaire que devrait se rapporter l'expresion d'Ethérie *ecclesia nova dispositione* que M. Baumstark entend comme »église nouvellement construite«. Cependant, la Chronique syriaque anonyme éditée par Rahmani, permet de constater que le corps du saint a été placé dans le temple le plus ancien de la ville, construit encore au temps de Constantin. Le même détail est attesté par le *Cron. Edess.* Vers 372, ce temple, alors unique à Edesse, a pris le vocable de saint Thomas, ce qui explique la phrase qui figure dans les deux chroniques syriaques, que le corps de l'apôtre a été transporté »dans son église«.

Le nom de saint Thomas est lié à la prétendue correspondance entre Jésus et Abgar, premier roi chrétien d'Édesse. Cette légende d'Abgar qui eut un immense retentissement en Orient et en Occident, date du dernier tiers du III[e] sieècle. D'après cette légende, Thaddée, l'un des 70 disciples, reçut de l'apôtre

Thomas la mission qui lui fut inspirée par Dieu, d'aller à Édesse et de prêcher l'évangile à l'Osrhoène. D'après la tradition locale, ce fut Thomas lui-même qui joua le rôle de Thadée, ce qui s'explique probablement par le désir d'assurer à l'église d'Édesse la gloire d'une origine apostolique. D'après le témoignange de Grégoire de Nysse, saint Thomas est reconnu, déjà dans la seconde moitié du IVe s., pour l'unique patron d'Édesse et de toute la Mésopotamie. En 372, le nom du saint est donné à la principale et la plus ancienne église de la ville et en 394 le sarcophage avec son corps y est placé, à l'entrée du portique nord de l'église. Selon toute probabilité, c'est le tombeau de Thadée, premier évêque d'Édesse, qui est devenu celui de saint Thomas. Ces détails s'accordent avec ceux que l'on trouve dans la *Peregrinatio*.

M. Baumstark voudrait que la dame eût vénéré les reliques du saint également en dehors de l'église et que ses expressions *ecclesia et martyrium* eussent indiqué deux choses différentes. Or, personne n'a jamais vu le *martyrium* de saint Thomas séparé de de l'église dédiée à cet apôtre. Le lieu d'origine de son tombeau est une énigme. D'après le *Chron. eccl.* de Bar Hebraei, le corps de l'apôtre aurait été ramené de l'Inde. — Le vaste sanctuaire qu'Éthérie a visité à Edesse est nouvellement arrangé (c'est ainsi que nous entendons l'expression *nova dispositione*) pour recevoir la châsse de l'apôtre. Quant aux mots *ecclesia et martyrium,* la comparaison des passages parallèles dans la *Peregrinatio* permet de constater que maintes fois les deux termes y sont employés pour désigner deux choses inséparables l'une de l'autre. Il est donc prouvé que le voyage d'Éthérie à Édesse a dû être postérieur à la cérémonie de la translation des reliques de l'apôtre. Le *terminus post quem* que constitue la mention du tombeau, ne peut qu'être le printemps de l'année 395.

M. G. Morin a indiqué que la *Peregrinatio* est antérieure au printemps 397, à cause d'un passage dans la cinquante-quatrième lettre de saint Jérôme *ad Furiam.* En conséquence, le séjour d'Éthérie à Édesse coïnciderait avec l'époque comprise entre le printemps 395 et le printemps 397. Nous sommes cependant en état de resserrer ces limites encore davantage. Au mois de juillet 395, commence l'invasion des Huns. Entrés par la porte caspienne, ils ravagent la Sophanène, l'Arménie, la Cappadoce, la Galatie, la Mésopotamie et la Syrie. Le voyage de la dame ne

peut donc avoir eu lieu qu'au printemps et au commencement de l'été 395, car c'est l'époque extrême où les routes de l'Asie étaient encore paisibles et sûres.

La date de la *Peregrinatio* une fois établie par des preuves rigoureuses, on peut discuter quels étaient les évêques qu'Éthérie a révérés sous le nom de confesseurs. Ce ne peut être Eulogius, car il est décédé en avril 387, huit ans avant son arrivée à Édesse. Au moment du passage de la voyageuse, c'était Cyrus qui était évêque d'Édesse et qui a vécu jusqu'au 22 juillet 396. Si son titre de confesseur ne nous est pas attesté par ailleurs, nous pouvons l'admettre sur le témoignage d'Éthérie, car il ne faut pas oublier qu'à cette époque qui suivit immédiatement les assauts de la persécution de Valens, la gloire d'avoir »confesssé« sa foi ne saurait être refusée en théorie à aucun de grands dignitaires de l'Église contemporaine. Il nous est permis de reconnaître dans le second confesseur, Protogène, évêque de Haran. Le troisième, évêque de Batna, ne saurait être identifié.

Ou peut constater en même temps que le nom de confesseur dans la *Peregrinatio* a déjà changé de sens et que, loin de désigner les chrétiens qui ont traversé des épreuves sanglantes, il ne s'applique plus qu'à ceux qui ont subi quelque dommage en raison de leurs croyances orthodoxes. L'âge héroïque de la lutte pour la foi apartient dans la *Peregrinatio* déjà au passé.

---

34. KALLENBACH J.: **Wiadomość o autografie »Balladyny«.** ***(Note sur le manuscrit autographe de la »Balladyna«).*** Présenté dans la séance du 21 novembre 1927.

Słowacki fit cadeau de l'autographe de la »Balladyna« à Joseph Reitzenheim, un de ses amis de Paris et celui-ci l'offrit en 1874 à Stanislas Tarnowski, ainsi que l'apprend une lettre de la main de ce dernier. La veuve de feu le Professeur Tarnowski remit le manuscrit de la »Balladyna« comme dépôt à l'Académie Polonaise des Sciences et des Lettres à Cracovie.

L'autographe est pourvu d'une reliure, mais il en a été détaché, on ignore par qui et à quelle époque. A l'intérieur, à la partie supérieure de la couverture, nous voyons la marque, aujourd'hui précieuse, du magasin où Słowacki a acheté ce gros cahier.

Nous y lisons les mots: »*Briquet* marchand papetier au bas de la Cité *Genève*«. Le papier de l'autographe qui occupe 84 feuilles, mesure 18·1 cm. de long sur 24·2 cm. de large; il est fort et était pourvu dans le haut de filigranes qui ont presque complètement disparus au moment où le cahier a été relié, de sorte qu'on n'en aperçoit plus que des traces.

Słowacki avait visiblement du plaisir à copier d'après le brouillon le texte de la »Balladyna«, car cette copie est non seulement soignée, mais presque calligraphique. Lorsque après plusieurs années, il fit imprimer cette oeuvre à Paris, il n'y apporta pas de changements plus importants; il n'augmenta ni ne diminua le nombre des personnages de la tragédie et se contenta de corriger telle ou telle autre faute, en la grattant avec un canif. Lorsqu'en 1839 il fit mettre le manuscrit sous presse, il y modifia l'orthographe archaïque primitive; ainsi au lieu de *Grabini*, il écrit *Hrabini*, il change *czakanem* en *czekanem*, *Gnezno* en *Gniezno*, *gnezneńskie* en *gnieźnieńskie*. L'impression a parfois fait disparaître la prononciation primitive du poète, telle que la donne le manuscrit autographe, p. ex. *podściwy*, *podściwych*, *occucić* (*= odcucić*).

C'est dans le vers 180, p. 144 (édit. compl. de Lwów, vol. IV, 1924), que nous trouvons la correction la plus intéressante, dictée par le sens critique du poète. Nous y voyons Grabiec portant des vêtements royaux, parler à la noblesse de sa dignité de roi:

»Tak się w mój tron złocisty królowaniem wrażę,
Że nie oderwą ludzie od tronu człowieka«.

(»Je saurai si bien m'implanter dans le trône pendant mon règne, que les gens ne pourrons plus arracher l'homme au trône«).

Or, voici le texte primitif du vers 180, d'après le manuscrit autographe:

»Że będę jak centaury nowe pół człowieka
A pół stolca, król...«

(»Que je serai comme de nouveaux Centaures, moitié homme, moitié trône, un roi...«).

Pourtant, en relisant le manuscrit après plusieurs années, Słowacki se rendit compte que parmi les personnages de la tragédie, Grabiec figure comme le fils d'un sacristain. La comparaison avec un Centaure dut lui paraître un peu trop savante dans la bouche d'»un paysan à la figure rubiconde«. Le texte

de l'autographe de la »Balladyna«, tel qu'il était en 1834, fut par conséquent soumis à une révision en 1839, toutefois celle-ci ne changea en rien la disposition de la tragédie et ne l'enrichit pas de vers nouveaux. Les suppositions des auteurs, concernant les prétendus changements introduits dans le sujet primitif de la »Balladyna«, ne sauraient être étayées par aucune donnée s'appuyant sur l'examen de l'autographe.

Le texte fondamental remontant à 1834 de la »Balladyna«, n'a ni été modifié en 1839, ni augmenté par des additions quelconques. On ne saurait guère donner aujourd'hui une réponse certaine à la question, si les petites corrections concernant le style et l'orthographe ont été exécutées dans une nouvelle copie de Słowacki que celui-ci avait destinée à l'imprimerie, ou bien si le typographe polonais composait le texte directement d'après l'autographe du poète et ce dernier introduisait de petits changements dans les épreuves. Le fait est cependant hors de doute qu'en ce qui concerne le papier et le caractère de l'écriture, la lettre du 9 juillet 1839 qui contient la dédicace de la »Balladyna«, est tout à fait différente du manuscrit autographe de l'année 1834. Grâce à l'amabilité de la Direction de l'Institut Ossoliński (Cod. Ossolin 4726), l'autographe de la lettre de 1839 contenant la dédicace, a pu être soumis aux personnes qui ont pris part à la séance, de sorte qu'il leur fut possible de le comparer directement avec l'autographe de la »Balladyna«.

---

35. KUMANIECKI K. F.: **De satyro peripatetico**. Présenté dans la séance du 21 novembre 1927.

Dans l'introduction, l'auteur établit le fait que Satyros le Péripatéticien, est l'auteur non seulement d'un ouvrage biographique (dont le titre véritable était Περὶ βίων), mais encore celui des oeuvres: Περὶ δήμων Ἀλεξανδρέων et Περὶ χαρακτήρων (comp. Ath. IV 168 C ~ Satyros Vita Eur. fr. 38 col. VI; seuls les péripatéticiens: Théophraste, Héraclide de Pont et Lycon, ont écrit des oeuvres intitulées Περὶ χαρακτήρων). Quant à l'ordre des fragments, l'auteur fournit la preuve, que ceux qui concernent les biographies des philosophes sont destinés à tenir la première place, que d'autres

en rapport avec les poètes doivent les suivre et que les fragments intéressant les rois et les chefs militaires, doivent venir en dernier lieu (p. 8).

Vient ensuite un recueil de 30 fragments; il est pourvu d'un commentaire où l'auteur attire l'attention sur les sources dans lesquelles a puisé Satyros; les voici: Théophraste (fr. 1, 26) Théopompe (21, 24), Hégésandre (fr. 22), Ariston de Chio (fr. 25), Aristoxène (3, 4), Héraclide de Pont (6), Aristippe (7), Hiéronyme de Rhodes (10), Callisthène (10, 14) et Philochore (19). L'auteur insiste également sur la différence qu'on observe entre Hermippe et Satyros dans la façon de comprendre la tradition (commentaire sur les fr. 3, 4, 25). Il constate que la tradition est toujours plus ancienne chez Plutarque que chez Satyros, que celui-là ne dépend pas directement de celui-ci (commentaire sur les fr. 19, 20, 24, 25), que dans son épitomé de Satyros, Heraclide Lembus a altéré arbitrairement la tradition du premier (commentaire sur les frag. 8, 14), que le Γένος Εὐριπίδου que nous connaisons par les manuscrits, ne dépend pas immédiatement de Satyros, car l'un comme l'autre s'appuient sur une source plus ancienne, probablement sur Philochore (comp. le commentaire sur le fr. 19).

Comme appendice, nous trouvons une étude intitulée: *De Satyri et Istri vitis Sophocleis*, dans laquelle l'auteur tâche de reconstituer les biographies perdues de Sophocle, notamment celles de Satyros et d'Istros. Il constate que la Vita Soph. 17—29 et 93—113, Dioscoride dans Anth. Pal. VII 37, Alhenaeus I 20 E, Ps. Lucianus Longaevi cap. 24, Schol. Soph. Oed. Col. 17, Ai. 1199, Schol. Aristoph. Vesp. 462, Anecd. Paris. Crameri I p. 19, Dio Chrys. p. 273 R. (552 M), dépendent d'Istros. Hiéronyme de Rhodes, cité dans la Vita Soph., y est entré par l'intermédiaire d'Istros; on peut en dire autant d'Aristoxène que cite deux fois la Vita Soph. Cicero de sen. cap. 22, de finibus V 3, de div. I 54, Diodore XIII 103, Plin. Nat. hist. VII 109, 180, XXXVII 40, ainsi que les premiers vers de la Vita (1—16), se ressentent de l'influence de Satyros.

---

36. LIEBESKIND M.: **Twórczość Mieczysława Karłowicza**. (***L'oeuvre musical de Mieczysław Karłowicz***). Présenté dans la séance du 21 novembre 1927.

Dans le travail ici résumé, l'auteur s'efforce de discuter aussi objectivement que possible l'oeuvre musical de Karłowicz et tâche de découvrir le rapport causal entre cet oeuvre et la vie et les inclinations de l'artiste. Il entreprend d'étudier la musique du compositeur dans ses rapports avec les tendances artistiques de l'époque et de la mettre en regard avec le degré de développement qu'avait atteint la musique contemporaine en Europe.

Il s'appuie pour une bonne part sur des sources inédites, dont on a pas encore su tirer profit, entre autres sur la correspondance privée de Karłowicz et sur l'analyse des manuscrits de ses oeuvres non publiées. L'étude de ces sources permit à l'auteur non seulement de rectifier et de corriger une série de détails concernant la biographie de l'artiste, mais elle lui donna encore la possibilité d'embrasser l'ensemble de son oeuvre, y compris les compositions de jeunesse et d'autres, qui remontent à l'époque où il fréquentait l'école.

Le travail résumé se compose d'une introduction et de six chapitres. On trouve dans la première, la liste complète de toutes les sources dans lesquelles l'auteur a puisé, ainsi que la bibliographie en rapport avec la personne et l'oeuvre du compositeur.

Le chapitre I est consacré à la biographie de Karłowicz, tandis que quatre chapitres suivants s'occupent des genres divers de sa production musicale. Dans le chapitre II, l'auteur nous entretient des oeuvres vocales, d'après un catalogue qui tient compte de l'ordre chronologique dans lequel elles furent composées; ce sont notamment: 27 chants (dont 11 inédits), 1 quatuor vocal (inédit), 2 duos avec piano (inédits) et 2 oeuvres chorales avec piano. Le chapitre III nous renseigne sur les oeuvres pour piano au nombre de 11 (dont 10 inédites), qui remontent toutes à l'époque où Karłowicz étudiait la composition à Berlin. Le chapitre IV traite des oeuvres pour violon et s'occupe de trois petites compositions de jeunesse, ainsi que d'un concert pour violon. Dans le chapitre V, il est enfin question de la musique symphonique de Karłowicz; elle comprend: les compositions datant de l'époque où il fréquentait l'école, entre autres une »Sérénade« pour instruments à cordes, une »Marche« (inédite) pour instru-

ments à vent et quelques courtes esquisses; la musique dramatique pour la »Biała gołąbka« (La colombe blanche) et une symphonie *e* moll (ces deux oeuvres n'ont pas été publiées); enfin, six poèmes symphoniques ainsi que sa dernière esquisse »Epizod na maskaradzie« (»Un épisode à la mascarade«), inachvée et restée à l'état de manuscrit.

Pour étudier l'oeuvre musical de Karłowicz, l'auteur entreprend une analyse détaillée des thèmes et de l'harmonie. Il analyse la structure des formes et la facture de l'instrumentation, s'efforce d'étudier le développement de la composition au point de vue de la technique, d'établir ses tendances formatrices et d'aboutir à des conclusions s'inspirant de l'esthétique, concernant les moyens employés dans l'expression musicale. L'auteur tâche en même temps de découvrir les différentes influences étrangères qui se manifestent dans la musique de Karłowicz et d'établir l'ordre dans lequel elles se sont succédé. Il insiste sur les périodes où l'intensité de leur action était la plus forte, pour montrer ensuite comment le compositeur s'émancipait progressivement de ces influences et pour souligner les traits purement personnels de son art. Il arrive ainsi à établir les rapports reliant l'artiste et son oeuvre à la musique de son époque et à celle de la période précédente. La personnalité de Karłowicz, qu'on ne saurait étudier sans tenir compte de l'esprit de son temps, devient ainsi plastique et vivante.

Dans le dernier chapitre, intitulé: »Essai d'une synthèse. — Les critiques«, l'auteur s'efforce de tirer des conclusions plus générales concernant les caractères essentiels de la musique de Karłowicz, l'évolution de son style, l'origine et le genre des idéals artistiques que poursuivait le compositeur, pour s'occuper enfin de l'importance de son oeuvre pour la musique polonaise. Pour compléter ce chapitre, il passe en revue les critiques de la presse polonaise contemporaine et celles des journaux étrangers.

On trouve dans le texte plus de 240 exemples, tirés des oeuvres musicales de Karłowicz, surtout de ses compositions inédites, ainsi qu'environ 40 exemples empruntés à la littérature musicale étrangère. L'auteur donne enfin les dates où furent exécutées soit en Pologne, soit à l'étranger, toutes les compositions les plus importantes de l'artiste.

---

37. MICHALSKI K. (abbé): **Zagadnienie woli w XIV wieku.** (***Le problème de la volonté au XIVe s.***). Présenté dans la séance du 18 octobre 1927.

Une série de thèses de Jean de Mirecourt, en rapport avec le problème de la volonté, fut condamnée à Paris en 1347. On s'était contenté jusqu'à présent d'indiquer Thomas Bradwardin comme précurseur du »Moine Blanc« et l'on n'était en genéral pas capable de nommer un continuateur de sa pensée. On se bornait, en ce qui concerne Bradwardin, à citer son ouvrage *De causa Dei*, qui aurait été composé en 1344. S'il en avait été vraiment ainsi et si le traité en question n'avait réellement paru qu'en cette année, on aurait été embarrassé d'expliquer, comment, en faisant des cours en 1345 et 1346, Jean de Mirecourt aurait pu subir l'influence si forte et tellement subite du penseur anglais. Si l'on voulait fournir la preuve de l'influence exercée par Bradwardin, on devrait tenir compte dans tous les cas de son traité plus ancien *De futuris contigentibus*, jusqu'ici inconnu, que contiennent le Ms. Troyes 505 et le Cod. Vat. lat. 813. Le Compendium tiré du grand ouvrage *De causa Dei* et conservé dans le Cod. Ottobonianus 662, témoigne également de l'influence de Bradwardin sur ses contemporains. Plus certaine que l'influence de Bradwardin sur Jean de Mirecourt, est la répercussion qu'eurent sur sa pensée les écrits de Robert Holkoth, de Buckingham et de Halifax. Après la mort du »Moine Blanc«, on retrouve l'écho de ses idées chez deux autres moines cisterciens, notamment chez Goltschalk de Pomuk et chez Pierre Geffons. On n'a jusqu'ici pas mentionné le fait que déjà au XIVe siècle l'idée de la faculté cognitive de la volonté, fait son apparition dans les oeuvres de Fitz-Ralph, d'Adam Woodham, de Robert Holkoth et d'Hugolin.

---

38. MOLÉ V.: **Geneza stylu monumentalnego w malarstwie wczesnobizantyjskiem.** (***Les origines du style monumental dans la peinture byzantine ancienne***). Présenté le 27 octobre 1927, dans la séance de la Commission pour l'étude de l'histoire de l'art.

L'auteur essaie d'expliquer d'un point de vue particulier les monuments de la peinture byzantine ancienne; il tâche de mettre en lumière les différents éléments fondamentaux du style monu-

mental et de définir les rapports entre ce style déjà développé et chacun de ces facteurs, sans perdre toutefois de vue les difficultés auxquelles se heurte une conception synthétique pareille dans le domaine artistique étudié. A propos de ces difficultés, il attire l'attention sur une lacune importante dans les recherches et montre que nous ne connaissons pas suffisamment l'attitude de la société byzantine de cette époque par rapport à l'art, en d'autres termes que nous ne nous rendons pas bien compte des idées qu'elle avait sur ce sujet. Des recherches systématiques sur les idées esthétiques telles qu'on les trouve exprimées dans les oeuvres des anciens auteurs grecs chrétiens et dans les écrits remontant à la première période byzantine, seraient par conséquent d'un très grand intérêt.

Nous connaissons relativement très peu d'oeuvres d'art s'inspirant du style byzantin pur, revêtant des formes monumentales, affranchies de l'influence d'éléments hétérogènes, dont l'origine remonte à des illustrations historiques. En dehors des mosaïques dans la rotonde de Saint Georges et à l'église orthodoxe de Sainte Sophie à Salonique, on ne trouve à proprement parler aucun monument de cet art dans les territoires vraiment byzantins, aussi sommes-nous obligés de nous borner à l'étude des oeuvres d'art byzantines en Italie, en particulier à Ravenne. Néanmoins, nous ne devons pas oublier que tous ces monuments ne sont pas nécessairement liés à l'art de Byzance, car le style qu'ils reflètent a pu naître et se développer indépendamment du Bas-Empire, de sorte qu'il pouvait correspondre à une étape plus récente de la peinture chrétienne ancienne en Italie.

Si par conséquent nous nous bornons à des recherches sur les mosaïques déjà mentionnées à Salonique, ainsi qu'à l'étude de celles que nous voyons à *S. Vitale*, *S. Apollinare nuovò* et à *S. Giovanni in fonte* à Ravenne, nous pouvons considérer comme bien établi le fait que, comme l'art byzantin en général, les mosaïques en question nous mettent en présence d'éléments très divers. En effet, nous y découvrons les traditions de l'art hellénistique païen, l'influence de principes dont s'inspire l'art oriental, enfin l'empreinte de la mentalité chrétienne. Or, comme aucun de ces éléments ne correspond à une idée claire et nettement définie, car ni l'hellénisme, ni l'art »oriental«, ni le christianisme dans ses différentes manifestations pendant les premiers siècles.

ne sauraient passer pour des concepts bien définis, ce n'est qu'une analyse historique comparée entrant dans les details des monuments, qui peut nous mener à la solution du problème.

L'ancienne peinture chrétienne des catacombes ne fournit que peu d'indications et de renseignement instructifs à cet égard. Elle n'est surtout pas un art monumental, car procédant d'un symbolisme primitif, elle s'unit peu à peu aux illustrations épiques, en restant fidèle aux principes de la peinture païenne de l'époque, qui s'efforce d'interpréter la nature d'une façon réaliste. Il n'en est pas moins vrai qu'à certains égards, la peinture des catacombes a provoqué un bouleversement complet dans l'art, par le fait d'y introduire des sujets absolument nouveaux et plus encore, par l'insistance avec laquelle elle souligne le principe spirituel, en présence duquel les valeurs de forme admises jusqu'alors, commencent peu à peu à s'effacer. Inutile de dire qu'ici également, tout est loin d'être nouveau, car on est en présence du même mépris du réalisme et l'on voit passer outre de la même façon sur certains détails accessoires, p. ex. sur la perspective, comme c'était déjà le cas dans l'art hellénistique, surtout dans les peintures servant aux cultes des différentes sectes orientales, p. ex. au culte de Mithra.

La peinture de l'époque hellénistique est également incapable de donner à elle seule l'explication du style byzantin. Cependant une oeuvre d'art arrivée heureusement jusqu'à nous, est d'une importance capitale à cet égard; ce sont les fresques de Dura, découvertes et reproduites par Breasted. L'auteur analyse dans les détails les peintures murales en question, puis il se livre à l'examen minutieux de deux mosaïques de Ravenne, représentant Justinien et Théodora, pour aboutir enfin aux conclusions suivantes: le style monumental dans la peinture de la première époque chrétienne s'est certainement développé de très bonne heure, probablement déjà au IIIe siècle, comme on peut en juger par les traces qu'il a laissées dans les catacombes de Rome (Sybel), toutefois ses origines sont différentes de celles du style monumental de Byzance. Le style byzantin avait des précurseurs en Orient, ainsi que les fresques découvertes à Dura le prouvent d'une façon éloquente. On constate cependant des différences extrêmement profondes entre ces fresques et les mosaïques de Ravenne. Il est vrai que Byzance a emprunté une série d'élé-

ments à l'art oriental et qu'elle les a conservés, mais son art tout comme son christianisme, s'est développé surtout sur les bases de la tradition hellénistique.

---

39. MORELOWSKI M.: **O nieznanych tapiserjach tkanych dla Polski w XVI, XVII i XVIII w.** ***(Sur des tapisseries jusqu'ici inconnues, tissées pour la Pologne au XVIe, XVIIe et XVIIIe siècle).*** Présenté le 15 décembre 1927, dans la séance de la Commision pour l'étude de l'histoire de l'art.

Le travail ici résumé est accompagné de photographies et s'appuie sur des extraits tirés des archives. La plus ancienne des tapisseries en question qui remonte à l'année 1510, se trouve actuellement au Museo civico de Padoue. Elle a été brièvement mentionnée dans la littérature scientifique polonaise plus ancienne et on en voit un autre exemplaire au Musée de Cluny à Paris. Une scène de très grandes dimensions, empruntée à l'histoire d'Urie d'après la Bible, fait partie du groupe d'excellentes tapisseries de Bruxelles, qu'on attribue à l'artiste connu sous le nom de Maître Philippe, probablement un membre de la famille des van Orley. D'après des sources italiennes, la tapisserie aujourd'hui à Padoue, a été autrefois la propriété des rois de Pologne; il est donc probable qu'il faille la ranger parmi celles qui déjà pendant les premières années du règne de la reine Bonne, décoraient l'intérieur du château du Wawel. On réussit à découvrir dernièrement plusieurs tapisseries du XVIe siècle, décorées des armes de la Pologne, dans les collections naguère impériales, à Vienne. On est en droit de se demander, si les mentions dans les comptes de Séverin Boner en 1526, qu'on trouve dans l'ouvrage intitulé »Wawel« de MM. St. Tomkowicz et A. Chmiel, ne sont pas en rapport avec ces tapisseries. Il y est question d'une commande de la reine Bonne à Anvers et il y est dit qu'à ce propos, en dehors d'instructions détaillées et de mesures, on avait joint une »proba« (»un échantillon«), par conséquent peut-être un carton, envoyé en Flandre comme modèle. Toutes ces tapisseries ne faisaient pas partie de la collection de Sigismond-Auguste, qu'on est en train de revendiquer en Russie, car elles n'étaient au Wawel qu'à partir de l'année 1553 et comme l'indi-

que le style dont elles s'inspirent, elles ne peuvent remonter qu'à l'époque comprise entre 1540 et 1560. En vertu des derniers accords avec la Russie, la Pologne doit encore obtenir 25 pièces en partie coupées en morceaux, appartenant à cette série qui décorait autrefois le Wawel. Ce sont surtout des verdures; une de ces tapisseries, inconnue jusqu'à présent aux savants polonais, représente une scène dans laquelle on aperçoit Saül.

D'autres tapisseries tissées pour la Pologne au XVIe siècle, qu'on réussit à retrouver en Russie à l'occasion des revendications polonaises, nous apprennent qu'en dehors de la cour du roi, les grandes familles aristocratiques des marches de l'est, étaient vers la fin de ce siècle en possession de magnifiques échantillons appartenant à cette branche des arts appliqués. Nous en connaissons sept pièces, tissées pour les Radziwiłł, les Kopeć et les Chalecki. Une de ces tapisseries, aujourd'hui au Musée National de Varsovie, qui illustre la légende en rapport avec les armes des Radziwiłł, est l'exemplaire le plus ancien de ceux où l'artiste traite un sujet polonais. Deux autres tapisseries représentant des scènes tirées de la Bible, se distinguent par leur caractère flamand. Il se pourrait d'après les sources dans les archives d'Anvers, qu'elles eussent été exécutées par un certain Stuerbouts, membre d'une famille de tisseurs de tapisseries, lequel venu de Pologne en Russie probablement avec la cour de Marie Mniszek, fonda en 1607 un atelier de tapisseries artistiques à Moscou.

L'auteur a réuni une série de preuves et d'indications qui nous apprenent que des membres de différentes familles de maîtres tapissiers et d'entrepreneurs dans la même branche, venus les uns et les autres de Flandre, avaient séjourné parfois en Pologne dans le courant du XVIe siècle. Aussi bien ses propres recherches que celles d'autres auteurs polonais et étrangers, sont là pour attester leur présence dans notre pays. D'après les sources polonaises, on avait établi en 1602 au Wawel des ateliers en vue d'y fabriquer non seulement des »kobierce« (»tapis«), mais aussi des »opony« (»voiles«); or, on désignait à cette époque les tapisseries flamandes par le mot »opona«. Les séjours que faisaient parfois des maîtres tapissiers à Dantzig, sont tout aussi certains; on sait entre autres de source sûre, qu'un membre de la famille des Leyniers, qui mérite d'être appellée une véritable dynastie de tisseurs, a séjourné dans cette ville au XVIIe siècle.

Des extraits tirés des archives que vient de publier le savant allemand H. Goebel, nous renseignent sur plusieurs séries de tapisseries représentant des batailles, qui ont été tissées au XVIIe siècle pour la Pologne. Une de ces pièces est conservée à Bruxelles, mais ce n'est mahleureusement pas la tapisserie la plus précieuse au point de vue polonais, qui représentait la prise de Smolensk en 1611, peut-être d'après un carton de Dolabella. Mr A. Wolański a trouvé il n'y a pas longtemps au Musée Czartoryski à Cracovie, une estampe d'après le tableau de cet artiste, qui représentait le même sujet. Le prise de Smolensk en 1634, tableau que l'auteur a examiné à Kórnik, a certainement des rapports avec l'atelier de Dolabella. Nous voyons une composition dont le sujet s'accorde avec ce tableau, au bas de l'estampe de dimensions colossales de Hondius et de Pleitner, où nous apercevons une carte du siège de Smolensk en 1634. Ce fut Christophe Radziwiłł, dont nous connaisons les attaches artistiques avec les Pays-Bas, qui a sourtout dirigé les travaux en rapport avec l'exécution de cette carte et de cette estampe; aussi nous est-il permis de supposer que les tapisseries représentant des batailles dont nous venons de parler, étaient destinées à la cour des princes Radziwiłł.

Les »Künstlerlexikon« allemands du XVIIIe siècle, donnent des renseignements, trop peu exploités chez nous, sur des artistes tisseurs étrangers et sur des dessinateurs de cartons pour tapisseries, qui venaient au XVIIIe siècle en Pologne. Vers le moitié du même siècle, nous voyons à Varsovie J. B. du Buisson. C'est d'après les cartons de cet artiste que fut exécuté pour la résidence d'Auguste II dans cette ville, un cycle de tapisseries représentant les quatre saisons qu'on trouve aujourd'hui à Paris. Nous savons par les inventaires des collections de Stanislas-Auguste, que sous le règne de ce prince on fabriquait en Pologne une espèce de gobelins et que cette fabrication n'avait pas seulement lieu dans les localités et les ateliers dont l'histoire a été dévoilée grâce aux recherches du Professeur J. Pagaczewski, p. ex. à Korelicze, propriété des Radziwiłł, mais aussi à Januszpol qui avait appartenu d'abord aux Wiśniowiecki, pour passer ensuite aux Radziwiłł. C'est ici que se distingua le tisseur artiste Opanas, dont l'activité fut récompensée par Stanislas-Auguste.

---

40. NOYES R. G: **Słowacki i Silvio Pellico.** (***Słowacki and Silvio Pellico***). Presented at the session of Oct. 10. 1927.

In the poem of Słowacki, entitled »Anhelli«, written in 1837, Ellenai, »a criminal and a penitent«, Anhelli's only companion in the Siberian wilderness addresses thus the sorrowful exile:

»I would fain be some living thing by thee, Anhelli; some small spider even, who is dear unto the prisoner and who descends on golden sun-rays to feed at his hand.« (Ch. XIII).

As far as the author knows, no commentator of Słowacki has noticed that the poet wrote these words under the influence of Pellico.

»Vedendo sí di rado creature humane, diedi retta ad alcune formiche che venivano sulla mia finestra, le cibai sontuosamente, quelle andarono a chiamare un esercito di compagne, e la finestra fu piena di siffatti animali. Diedi parimente retta ad un bel ragno che tapezzava una delle mie pareti. Cibai questo con moscerini e zanzare, e mi si amicò, sino a venirmi sul letto e sulla mano, e prendere la preda dalle mie dita«. (Capo XXVI. Cf. also Capo XLII).

»Le mie prigioni« were published in 1832 and becane immediately a famous and popular book. In 1833 there appeared Italian editions in Paris, London, Lugano and Leipsic. Before 1837 the book had been translated into French, English, Spanish: »no less than five French translations appeared in 1833« (Mackenzie in the edition of »Le mie prigioni«: »Selections« Chicago, 1924). The author of the book was already known for his tragedy »Francesca da Rimini«; he knew Byron personally and had translated »Manfred«. Besides, he was a victim of the oppression of his land by foreign rulers-as the case was with many contemporary Polish writers. The description of his life in prisons must have made a strong impression on Słowacki, both on account of its literary values and of external conditions. The question arises, whether Słowacki dit not owe him more than the three lines quoted above.

According to the author, there are strong proofs that Słowacki found his inspiration for the whole incident with Ellenai, which is of such importance in »Anhelli«, in »Le mie prigioni« — and

not, as the critics fancy, in the Gospel, in the history of Mary Magdalen. Ellenai ressembles Mary Magdalen in so far only, that she is »a criminal and a penitent« and that she gazes into the face of Anhelli just as Mary Magdalen, in paintings, looks into the face of Christ. (Cf. Ujejski's edition of Anhelli in Bibljoteka Narodowa, p 18). But the crime of Ellenai (probably manslaughter) is not Mary Magdalen's sin. Also, we must observe that the look which Ellenai bestows on Anhelli is different from Mary Magdalen's, because Ellenai is lying on her death-bed. Her whole role in the story has nothing in common with the story of Magdalen.

In the prison of Venice, Pellico was comforted by the compassionate Zanze, the daughter of the gaoler.

The author points out the similarities in longer passages of »Le mie prigioni«.

In these passages we meet the prisoner (Chpts. XXIII, and XXXII) who is comforted by a girl, and who entertains for her but the purest feelings: a situation analogous to the relation between Anhelli and Ellenai. The character of Anhelli is as angelic as the character of Pellico. The words of Zanze: »Io la guardo come potrebbe una figlia guardare suo padre« are the pattern for the following words of Ellenai: »I have loved thee, Oh! my brother, and now I leave thee... I have become attached unto thee like a sister and a mother... yea! even more...« Słowacki changed the word »figlia« to »mother«, because Pellico was 32 years of age, whereas Anhelli is but a young man. Zanze was a girl of fifteen and Ellenai a »woman with a past«. But her past, as has been pointed out before, was not the past of Magdalen: she had committed manslaughter (»having once committed a great crime, yea! having even blood-stained hands«). Perhaps the idea of such a crime was suggested to Słowacki by the following words of Zanze about Pellico: »Io era prigionero, senza avere, diceva ella, nè rubato, nè ammazzato«. Finally, after Zanze's departure, Pellico was left in similar loneliness and sorrow, as Anhelli after Ellenai's death. The words of Słowacki: »Thus Anhelli returned to the empty cave and glancing at the walls he groaned, because she was no more«, should be compared with the last paragraph of the quotation from Ch. XXXII.

However, two incidents in the short story of Ellenai are taken not from the passage on Zanze, but from the one on Maddalena. (Chpts. xxix, iv, xi, xviii). Maddalena was Pellico's neighbour in his first prison, in Santa Margherita in Milan.

Here too, the general motive of brotherly love towards an unfortunate woman who is a companion in solitude and misery, is the same as in Anhelli. The name Magdalen, her character, her past might have reminded Słowacki of the Mary Magdalen of the Gospels: and although he did not profit much by this suggestion, one can suppose that »the sapphire eyes« and »long hair, similar unto a wide garment« of Ellenai were taken from some painting representing Mary Magdalen. Of greater importance are the words: »e non proferiva pensieri volgari« and »alcune volte cantava le litanie« which are the source of Słowacki's words: »she was afraid to stain herself by impure words« and »and she began to say the litany to the Mother of Christ«.

The quotations from »Le mie prigioni« are sufficient in themselves to explain the source of the Ellenai episode.

It is possible that the deep religious spirit of Silvio Pellico excercised its influence on Słowacki, heightening his respect for the Bible and exalting the religious mood of »Anhelli«. It were difficult to prove or to deny it. At any rate, »Le mie prigioni« should be allowed a proper place among the sources of the Ellenai episode — perhaps the most important one.

---

41. POLLAK R.: **Uwagi nad »Dworzaninem« Górnickiego.** (***Considerazioni sulla parafrasi polacca del Cortegiano die Castiglione***). Présenté dans la séance du 12 décembre 1927.

Quinta nell'ordine cronologico tra le traduzioni del *Libro del Cortegiano* in varie lingue europee è quella polacca, pubblicata da Luca Górnicki nell 1566, sconosciutissima anche in Italia. Non la cita neanche Opdycke (New York, Scribner's Sons 1901) quando enumera scrupulosamente tutte le edizioni dell'originale e tutte le traduzioni.

E tuttavia la traduzione di Górnicki merita di essere studiata con attenzione particolare. Non è questa una traduzione comune, più o meno letterale, ma è un'opera di carattere speciale, adatta

ai costumi delle classi superiori polacche di quel tempo, alterata riguardo l'incorniciatura del contenuto. Górnicki cambia, polonizza l'ambiente, trasporta i discorsi e i »giochi ingeniosi« dalla corte urbinate in Polonia, nei dintorni di Cracovia, alla corte del vescovo e gran cancelliere Maciejowski. Partecipano ai discorsi i cortigiani polacchi; escluse ne sono le donne d'accordo coi costumi polacchi d'allora. Górnicki omette da una parte dall'originale le idee inaccessibili ai lettori ignari dell'Italia cinquecentesca, dall'altra aggiunge una quantità ricchissima di particolari in cui si rispecchiano i costumi e la vita della Polonia di quel tempo. Il traduttore studia anche da filologo le fonti del *Cortegiano* e, traducendo, non di rado si avvicina piuttosto alle fonti (Platone, Plutarco, Ficino, Cicerone) che non all'originale di Castiglione. Nella parte dedicata alle facezie, soltanto quaranta corrispondono all'originale, sette alle facezie citate da Cicerone (De Oratore) e quaranta sono di origine polacca. Un'analisi esatta della parafrasi dimostra che i valori artistici dell'originale diminuiscono considerevolmente nella traduzione, che l'allegrezza, il riso scompaiono quasi completamente; i »giochi ingeniosi« si trasformano in discorsi pieni di serietà avvicinandosi in tal modo ai dialoghi di Cicerone.

---

42. SINKO T.: **Problemy Sępowe.** *(Problèmes relatifs à Sęp).* Présenté dans la séance du 10 octobre 1927.

Se référant au témoignage d'Antonin de Przemyśl, suivant lequel la traduction du »Rosaire« de Louis de Grenade par Szarzyński n'a pas été conduite à bonne fin, l'auteur fournit la preuve que les écrits religieux de Sęp ont subi l'influence des petits livres de prière de cet ascète espagnol [»Przewodnik grzesznych ludzi« (»Le guide des pécheurs«), »Zwierciadło człowieka chrześcijańskiego« (»Le miroir du chrétien«), »Różaniec« (»Le Rosaire«)], dont les oeuvres on été publiées en polonais d'après des traductions italiennes. On trouve dans ces livres de prière absolument tous les passages qu'on a considérés comme émanant de Dante et de Michel-Ange. Le témoignage du P. Antonin se rapporte aux dernières années de Sęp. L'auteur cherche des renseignements chronologiques concernant d'autres oeuvres du poète et démontre

que la »Pieśń o Frydruszu« (»Chant sur Frydrusz«, sur Herburt) remonte à une date antérieure à l'année 1566, c'est-à-dire à l'époque où une haine mortelle divisa la famille des Starzechowski, les protecteurs de Sęp et celle des Herburt. La »Pieśń o Strusie« (»Chant sur Strus«) qui offre des analogies avec le précédent, date de l'année 1571 (c'est en cette année que mourut Strus). Ces deux poésies patriotiques sont des odes dans le genre de celles d'Horace, tout comme le panégirique en l'honneur d'Étienne Batory (1579/80) et le chant »Pannie Jadwidze Tarłównie kwoli« (»À Mademoiselle Hedvige Tarło») (nº 41), dont l'interprétation minutieuse nous apprend, qu'il est un épithalame à l'occasion du mariage de cette demoiselle avec H. Sieniawski en 1575. Il faut encore ranger dans le même groupe, le chant sur les vertus de la noblesse (nº 17), tandis que l'ode nº 5 qui s'inspire d'Horace, n'est pas l'oeuvre de Szarzyński, car, au dire du Professeur Brückner, elle a été composée par Smolik. Jean Kochanowski, déjà célèbre en 1562, grâce à ses oeuvres lyriques dont des copies circulaient dans le pays, bien avant qu'elles eussent été mises sous presse, avait considéré le chant à la manière d'Horace comme le but auquel devait tendre son talent. Sęp entre dans ses traces, mais il n'est pas supérieur au maître comme auteur de chants patriotiques. Son style veut être laconique et pathétique à la fois, mais plus d'une fois il devient obscure. Se rendant compte de la forme parfaite du »Psautier«, Sęp n'entreprenait plus de traduire des psaumes; il se bornait à composer des transcriptions très libres et des chants, dans lesquels il traitait certains motifs tirés des psaumes. Le chant nº 16 est une introduction au petit recueil de ces chants religieux qu'il se proposait de publier.

A l'occasion de l'interprétation de ces chants, dans lesquels on découvre des motifs empruntés à Horace (p. ex. dans le chant nº 21), comme c'est également le cas pour les sonnets (v. le commencement du sonnet nº 2), l'auteur trouve des fautes dans la première édition de l'année 1601 et les corrige. Ainsi au nº 10, 34 nous lisons: *ucho nakłaniasz* (au lieu de: *nakładasz*); au nº 15, 19: *ukróć* (au lieu de: *utwierdź*); au nº 20, 48: *gwałt rychły* (au lieu de *zwykły*); au nº 53, 7, lire: *naszej ziemie* (au lieu de: *naszę ziemię*); ibid. v. 19: *tobie, tobie kwoli* (au lieu de: *to jest tobie kwoli*).

L'auteur se refuse à reconnaître comme oeuvres de Sęp les poésies érotiques découvertes en 1891 par le Professeur Brückner dans un codex du XVI[e] siècle à la Bibliothèque Zamoyski, poésies que ce savant a attribuées à notre poète et que le Prfesseur Chrzanowski a publiées la première fois en 1903. Il soumet à la critique les arguments employés par MM. Brückner et Chrzanowski et en produit d'autres qui militent contre leur opinion. En effet, les vers récemment découverts ne permettent pas de reconnaître les traits caractéristiques de la langue et du style, propres à la manière de Sęp. Ce sont des refontes d'Ovide, dont les poètes ne s'inspiraient surtout qu'au XVII[e] siècle, qui se distinguent par la facilité de traiter les motifs et par leur propriétés mélodiques, étrangères aux oeuvres de Sęp. L'auteur a publié ces vers après celles-ci, avec les poésies érotiques de l'Anonyme-Protestant, tirées du même codex. Il les considère comme des exemples intéressants, de chants érotiques, suivant immédiatement ceux de Kochanowski et comme une transition entre la poésie lyrique classique et celle de l'époque du style »baroque«.

---

43. SZYDŁOWSKI T.: **Murowane kościoły wiejskie XII i XIII wieku w dzielnicach krakowskiej i sandomierskiej.** ***(Les églises du XII[e] et du XIII[e] s. en pierre de taille ou en briques dans les campagnes de la région de Cracovie et de Sandomierz).*** Présenté le 10 novembre 1927, dans la séance de la Commission pour l'étude de l'histoire de l'art.

Les premières églises s'élevaient à l'emplacement où s'étaient dressés d'anciens temples païens, dans les villes fortifiées où résidaient les ducs et dans les localités habitées par les premières familles du pays. A mesure que s'étendait l'art d'élever des constructions en pierre, les églises étaient de plus en plus fréquemment des édifices en pierre de taille. Elles étaient de petites dimensions et avaient une nef. Disposées en longueur, elles avaient un choeur peu étendu à peu près carré, parfois avec une abside ronde, et étaient d'habitude flanquées d'une tour à la façade. (En dehors de Cracovie, le seul exemple d'une construction circulaire que nous

connaissions, est représenté par la petite église de Grzegorzewice). À défaut de renseignements précis s'appuyant sur les sources, il nous faut fixer l'époque dont proviennent ces petites églises, d'après les caractères qu'offre leur architecture. Le caractère primitif des détails architectoniques de l'église ou plutôt de la chapelle du château de Siewierz sur la Przemsza, permet de considérer cette construction comme datant encore du XI[e] siècle. Il existe plusieurs églises dont l'ensemble (Tarczek, Wysocice) ou des parties (Prandocin, Giebło, Żarnów), remontent au XII[e] siècle et nous connaisons des vestiges ou des fragments de plusieurs autres, qui datent également de la même époque (Jędrzejów, Goźlice, Skrzynno, Skrzyńsko, Sulejów, Czchów). Comme ces églises étaient les premiers édifices construits avec un matériel vraiment résistant, elles pouvaient servir à la rigueur de lieu de refuge pendant les luttes et les combats. L'auteur ne croit cependant pas qu'elles aient été particulièrement adaptées à la défense. Leurs tours pouvaient être employées comme beffrois; les remparts, les fossés et les palissades, puis les murs dont on entourait ensuite l'enceinte de l'église, respectivement l'enceinte de la ville fortifiée, pouvaient servir à la défense. Des traces de ses ouvrages défensifs sont encore conservées à Żarnów et à Prandocin. Comme élément caractéristique de ces constructions, il importe de nommer le jubé intérieur à l'étage de la tour, qui s'avance en partie dans le choeur. L'auteur se demande, si ces jubés qui passent pour avoir été des loges destinées au castellan ou au seigneur de l'endroit et à sa famille, n'étaient pas réservées en réalité aux femmes.

L'architecture des églises dont s'occupe le mémoire ici résumé, est des plus simples; elle ne connaît des voûtes que dans l'abside et dans le jubé et ne se sert que parcimonieusement d'ornements plus recherchés et de décors en sculpture. Ces édifices n'en sont pas moins des monuments très caractéristiques pour le XII[e] siècle et l'on doit leur attribuer de l'importance au point de vue de l'histoire de l'art et de la civilisation en Pologne. L'auteur décrit l'état de conservation de ces constructions et insiste sur une série de détails passés jusqu'ici inaperçus. Les églises de Żarnòw et de Giebło on beaucoup perdu de leur intérêt comme monuments anciens, depuis qu'elles ont été parfaitement restaurées et agrandies immédiatement avant la guerre. Les vestiges

de l'architecture romane de l'église de Goźlice qu'on avait découverts après les ravages de la guerre, ont été respectés au cours de la restauration de cet édifice. C'est dans le courant de cette année, que furent découverts les vestiges de l'église romane à Czchów.

Le caractère général des églises de campagne, change au XIIIe siècle, de sorte que les tours et les jubés disparaissent. On construit dans les villages des églises plus vastes et plus belles (Kościelec dans les environs de Proszowice). L'auteur s'appuie sur des plans et des mesures exécutés par Mr J. Wojciechowski, architecte, pour décrire l'église d'Imielno, une basilique en pierre de taille remontant à la première moitié du XIIIe siècle, construction qui n'a pas attiré l'attention jusqu'à présent. Dans le choeur de cette église, se trouvent des détails primitifs intéressants, mais la nef a subi une transformation.

A partir de la moitié du XIIIe siècle, on emploie surtout la brique comme matériel servant à construire les églises de campagne. Quant à l'église de Chlewiska, dont Łuszczkiewicz a supposé qu'elle avait été primitivement une construction romane en pierre de taille, on s'aperçut qu'elle était construite en briques et datait de la seconde moitié du XIIIe siècle. On put s'en rendre compte il y a plusieurs années, à l'occasion de travaux d'agrandissement dirigés par M^r l'architecte J. Lisiecki, au moment où l'on découvrit des vestiges de la construction primitive. Il faut ranger dans la même catégorie de monuments, l'église de Mieronice, dont le choeur a été étudié par l'auteur et par Mr Gawlik, architecte. Le premier a attiré l'attention sur les intéressantes consoles remontant à la première époque du gothique, qui soutiennent la voûte, ainsi que sur la frise des arcades sur le mur extérieur qui révèle encore le style roman. Ces détails sont une preuve que la construction de l'église remonte à une époque quelque peu postérieure à la moitié du XIIIe s. Il faudrait admettre d'après le *Liber beneficiorum* de Długosz, que la nef a été transformée en 1437. Le nombre des églises de campagne du XIIIe siècle conservées jusqu'à notre époque, est relativement restreint (en dehors de celles qui viennent d'être mentionnées, il faut encore nommer la petite église de Dziekanowice, puis des vestiges à Końskie et à Żembocin). Comme l'architecture des édifices affectés aux ordres religieux avait pris un prodigieux essor, ces

églises n'étaient plus appelées à jouer un rôle aussi considérable que pendant le siècle précédent.

Mr Szydłowski a communiqué ensuite une note sur »Les fragments d'architecture et de sculpture, découverts au cours de la restauration actuelle de la corniche de la tour de l'ancien hôtel de ville à Cracovie«.

---

44. SZYDŁOWSKI T.: **O kościele franciszkańskim w Nowym Korczynie.** (***L'église des P. P. Franciscains à Nowy Korczyn***). Présenté le 15 décembre 1927, dans la séance de le Commission pour l'étude de l'histoire de l'art.

Długosz attribue à Boleslas le Pudique et à Cunégonde, la fondation en 1257 du couvent des P. P. Franciscains à Nowy Korczyn; il ajoute que Boleslas »fit élever somptueusement et à grands frais l'église du couvent sous le vocable de Saint Stanislas martyr, qu'il fit construire également le couvent et l'habitation des serviteurs de Dieu et que tous ces édifices étaient très beaux et construits en briques«. Les parties principales de cette église sont encore intactes aujourd'hui; nous voyons en effet l'ancien choeur de forme allongée, fermé par un mur droit et la nef assez vaste, de sorte que seuls l'aspect extérieur et intérieur de l'édifice a subi certaines transformations. Les façades en briques crues à l'origine, furent recouvertes de mortier dans le courant des siècles suivants; les frontons triangulaires, unis et en pointe, prirent dans la suite des formes conformes au style baroque, on construisit au XIXe siècle la façade ouest, dans laquelle on chercherait en vain un style quelconque, et on élargit la plupart des fenêtres. Dans la nef, les anciennes voûtes du moyen âge furent remplacées par d'autres de style baroque, néanmoins, grâce au choeur dont les voûtes restèrent indemnes, l'église de Nowy Korczyn est d'une très grande importance pour la connaisance de l'histoire de notre architecture. En effet, nous sommes ici en présence de la voûte gothique qui atteint son plein développement, où au lieu d'archivoltes romanes traditionnelles, nous trouvons déjà des arcs transversaux, et où à l'extérieur, nous voyons des contreforts en saillie. Les nervures en pierre, brisées sur les voûtes en arcs pointus, fermés par des clefs, descendent

le long des murs sous la forme de pilastres aplatis, tandis qu'aux angles elles sont terminées par des colonnettes pourvues de chapiteaux décorés de sculptures, dont les motifs ont été empruntés au règne végétal. L'arc triomphal est en ogive et les consoles sont également ornées de sculptures.

L'examen de la voûte apprend qu'elle a été construite ultérieurement, avec des briques différentes de celles dont on s'était servi pour construire les murs de l'église. Les briques des murs sont d'un forme très ancienne, rappelant celle des briques employées à la construction de l'église de Sulejów, antérieure à l'année 1232, tandis que les briques avec lesquelles a été construite la voûte, se rapprochent de la forme généralement en usage en Pologne à l'époque du gothique. On trouve les mêmes briques d'une époque plus récente dans les murs de la nef, dont les voûtes sont contemporaines à celles du choeur, comme en témoignent les consoles de cette nef qu'on aperçoit dans les angles. Les faits mentionnés ci-dessus, nous autorisent à admettre que les travaux de construction de l'église, commencés peu de temps après la fondation du couvent, c'est-à-dire après l'année 1250, étaient pour le moment limités au choeur, couvert primitivement d'un plafond. Il n'est guère possible de fixer exactement la date de la construction de la voûte et de la nef voûtée. La structure de la voûte du choeur est, suivant l'auteur, la continuation des efforts tentés jusqu'à cette époque dans ce genre de construction. On s'en rend compte en étudiant les églises franciscaines de Cracovie et de Zawichost, en examinant l'église cistercienne de Mogiła et celle des Bénédictines à Staniątki, toutes plus anciennes que l'église de Nowy Korczyn, toutefois dans ce dernier cas on est en présence d'un effort sérieux et bien préparé d'avance. L'église franciscaine à Kalisz, commencée en 1270 et achevée en 1280, est pourvue de voûtes d'une structure tout à fait analogue; on est donc en droit de supposer que les voûtes de Nowy Korczyn remontent à une date peu éloignée de l'époque où furent élevées les églises mentionnées et raprochée de la période où fut construite celle de Kalisz, c'est-à-dire, que d'accord avec la tradition dont Długosz s'est fait l'écho, elle date de la fin du règne de Boleslas le Pudique. Si cette supposition était juste, la forme pure du gothique remonterait en Pologne au déclin du

XIIIe siècle et non aux premières dizaines d'années du XIVe comme on l'admettait généralement jusqu'à présent.

L'église de Nowy Korczyn, dont Ladislas Łuszczkiewicz ne fait pas mention dans son étude »O architekturze najdawniejszych kościołów franciszkańskich w Polsce« (»De l'architecture des églises franciscaines les plus anciennes en Pologne«. — Comptes rendus de la Commission pour l'étude de l'histoire de l'art. t. IV), a été étudiée par l'auteur de concert avec M. Sigismond Gawlik, architecte, qui a fait le plan de l'édifice et exécuté les dessins en rapport avec son architecture.

---

45. TOMASZEWSKI ADAM: **Wielkopolska gwara Łopienna i okolicy.** *(Die grosspolnische Mundart von Łopienno und Umgegend).* Présenté dans la séance du 26 septembre 1927.

Den Grundgegenstand dieser Dialektforschungen bildete hauptsächlich die Sprache von Łopienno, des Heimatsdorfes des Verfassers, gelegen im Kreise Wągrówiec, eigentlich an der Grenze der Kreise Wągrówiec, Gniezno, Żnin. Um diese Mundart auch mit anderen zu vergleichen, hat er gleichfalls die Mundarten von vier anderen Örtern untersucht, die durchschnittlich von 10—15 km von Łopienno entfernt sind, und zwar in südlicher Richtung in Polska Wieś bei Kłecko, in westlicher in Mieścisko, in nördlicher in Juncewo, in östlicher in Kowalewo. Dieses Gebiet gehört sprachlich schon zum nördlichen Teil Grosspolens, es bildet den Übergang zum Dialekt von Pałuki. Durch die untersuchte Gegend führt der grösste Teil aller grosspolnischen Isophonen, die prof. K. Nitsch in seiner Arbeit: »Dialekty języka polskiego« (Encyklop. Akademji Umiejętności III 238—343 oder Gramatyka jęz. pol. Akad. Um., S. 409—520) nur in allgemeinen Umrissen bezeichnet hat. Durch diese Ausweiterung des Forschungsgebietes wurde es ermöglicht, die Grenzen der einzelnen mundartlichen Merkmale zu kontrollieren, sie genauer zu bezeichnen oder sogar ihren Mangel festzustellen. Die Hauptaufgabe war jedoch die Schaffung einer Monographie von einer der nordgrosspolnischen Mundarten, von denen bisher nichts veröffentlicht worden ist.

Zuallererst wird das Lautsystem vollkommen dargeboten, dann werden alle Abweichungen von der Schriftsprache in der Morphologie beschrieben, nachher folgen einige Bemerkungen über die Syntax, ein umfangreiches Wörterbuch, ein Namenverzeichnis samt allen Abkürzungen, die Taufnamen mit allen üblichen Veränderungen, die Ortsnamen der ganzen Umgegend nebst von ihnen abgeleiteten Adjektiven und Einwohnernamen sowie Benennungen der einzelnen Teile des Territoriums von Łopienno.

Lautlehre.

In diesem Abschnitt sind alle Lautänderungen sowohl in polnischen Wörtern wie in Entlehnungen systematisch und ausführlich dargestellt.

Das allgemein-polnische *å* erscheint nicht als Diphthong, z. B. *åu̯*, *å^{u}*, *ou̯*, *ȯu̯*, *ȯ^{u}*, obgleich Łopienno westlich von der Linie Gniezno-Bydgoszcz liegt. In der Aussprache ähnelt es fast dem *ȯ*, mit gleichzeitiger, starker Lippenrundung. Als Schriftzeichen wurde dafür *ω* angenommen. Beispiele: *'ataleryi̯ω*, *śńωdańω*, *i̯ycω*, *dyrdω*, *ʒ́ωt*, *bωpka*, *nωpšůt*, *gωdać*, *χvωľić*, *zvobωč*, *u̯omyžglωk*, *b́ydωček*, *bžydωl*, *bekalωš*, *nωpaštek*, *zωćůrka*, *drωb́e*, *trωva*, *bωšč*, *smωščḱi*, *grωpa* u. dgl.; nur in Mieścisko kommt vereinzelt auch *ȯ^{u}* vor, wie *ćelȯ^{u}k*, *ʒ́ȯ^{u}t* || *ʒ́ωt*, *śȯ^{u}ľi*. — **åN ⇌ ωN*, seltener *ȯN*, *ůN*, z. B. *dyχωm*, *b^{u}œćωn*, *mωm* || *mom*, *ćviklonka*, *šońdy*, *ścůnḱi*. — Ebenso **āł ⇌ ωu̯*, seltener *ou̯*. — Die Verba der IV. Konjugation auf *-ić* (*-yć*), wo nicht alle Formen die Verengung aufweisen, sind mit entsprechenden Formen des kaschubisch-slovinzischen Dialektes verglichen worden, wobei eine völlige Übereinstimmung sich feststellen ließ zwischen den Typen *χvωľić χvωle*, kasch.-slov. *χvãlěc χvǎu̯lą*, und *bavić*, kasch.-slov. *bãvj̆ic bãvją*. Ähnliche Zusammenstellung wurde auch an den Nomina vorgenommen, in denen das *ω* als Resultat früherer Akzentuierungsverhältnisse erscheint, z. B. *b́ωu̯y*, *gnωt*, *prωca* — kasch.-slov. *bjǎu̯ľi*, *gnǎu̯t*, *prǎu̯ca*.

Nachher folgt die Besprechung des Vokals *e*. Die Gegend durchlaufen zwei Isophonen. Im Dativus Sg. der Deklination der Substantiva herrscht die Endung *-ovi* nach nichtpalatalen und *-'evi* nach palatalen Konsonanten, ebenfalls in den Endungen der Adjektiva *-ovy* || *-'evy*. Diese Eigenart ist in der ganzen Gegend nicht gleichmäßig verteilt: in Mieścisko kommt vorwiegend *-'evi*

vor, z. B. *malωževi*, *vuievi*, *kᵘovωlevi* || *-ᵘovi*, in Łop. und Polska Wieś schwankt die Aussprache zwischen *-'ovi* und *-'evi*, z. B. *mulωževi*, *stryievi*, *vuievi* || *vuiovi*, *kᵘovωlevi* || *-ovi*, *gospᵘodωžovi*, aber in Juncewo und Kowalewo nur *-'ovi*: *gospᵘodωžovi*, *kᵘovωlᵘovi*, *mulωžovi*, *vuiovi*. Selbstverständlich auch *-'yfka* anstatt des schriftpolnischen *-'ówka*: *cωlyfka*, *maiyfka*, *volšyfki*: — Weniger deutlich ist die Grenze der Aussprache von **eł* als *ωu* (*ou*), denn auf dem ganzen Gebiet tritt ebenfalls *eu* auf, wenn auch im beschränkteren Maße, z. B. *ćvikωu*, *kωubasa*, *kukωuka*, *pouno*, *vyvωuga*, neben *beukᵘot*, *uoseuka*, aus Juncewo *videuki*. — Die Gruppe *eN* geht gewöhnlich in *yN* über, unter Umständen auch in *iN*, wie *gžebin*, *kamin*, *ćyńuśki*, *iużźinica*, *Mimec*, *źima*.

Das gemein-polnische *é* erscheint als *y* unter denselben Bedingungen wie in anderen Mundarten: *byda*, *mlykᵘe*, *χlyp*, *ieščygńy*, *kᵘoždy maśći*, sogar *vysele*; *dᵘobrygu χuepa*, aber *čωrne pśiskᵘo*, *tańe kouo*, wie auch *kωzańe*, *uube*, *źyžava*, *pyrki* usw.; *ńy* 'nie jest' neben *ńe'e* in Mieścisko.

Die Aussprache des *o* ist größtenteils diphthongisch: *uo*, *ᵘo*, *uœ*, *ᵘœ*, *ue*, *ᵘe*, wo *œ* zur Wiedergabe solcher Laute dient, in denen weder *e* noch *o* deutlich zum Ausdruck kommt. Die Aussprache des labialen Elementes schwankt ebenfalls zwischen *u* und *ᵘ*. Es standen zwar dem Verfasser sehr viele Beispiele zur Verfügung, aber sämtliche Versuche, das Vorkommen von Mono- oder Diphthongen festzustellen, ergaben kein Resultat, denn eine und dieselbe Person bedient sich in derselben Form bald des Einlautes, bald des Doppellautes. Es ließ sich nur bestimmen, daß bei Frauen und Kindern die Neigung zum Diphthongieren stärker ist als bei Männern, daß auch die Aufeinanderfolge von mehreren Doppellauten gemieden wird, somit auch der Typ *kᵘokᵘotᵘovi* (s. l. c. S. 259). Im Anlaute sind **o-*, **ło-*, **vo-* vollkommen gleichlautend als *uo-*, *ue-*, *uœ-* oder *vo-*, *vuo-*, *vuœ-*, *vue-*, z. B. *uepata* 'łopata', *uepuχ* 'opuchł', *uerek* 'worek', *uœzůfka* 'wozówka', *voko* 'oko', *vueda* || *ueda* 'woda', *ve Vopynńe* 'w Łopiennie' uzw.; das allgemein-polnische *wapno* klingt als *vωpnᵘo* || *uepnᵘo*. Im Inlaute treten die Doppellaute nach allen Konsonanten auf, ebenso nach palatalen, wie *śᵘostra*, *vᵘosna*, *teśćᵘovω*. Selten kommen die Formen *'okeć*, *'onka*, *'opata*, *mode pyrki*, *'oda* vor. Manchmal bedient man sich an Stelle des Diphthongs eines anderen Lautes, der der Aussprache und Intensität der Artikulation nach dem deutschen *o* in *Sohn*, *Boot*

sehr nahe kommt und in der Lauttabelle unserer Mundart die Stelle zwischen *o* und *ω* einnimmt. Dieser Laut, für den das Schriftzeichen *ɵ* angenommen wird, tritt vorwiegend in der Sprache der Männer hervor. Beispiele: *dɵktᵘór*, *vɵgrůt*, *pɵdrůš*, *sɵbᵘota*, *tɵpůl*, *tɵpůr*... Wegen der allzu nahen Verwandtschaft mit *ω* bereitet die Unterscheidung beider Laute ziemlich viel Schwierigkeiten, zumal da *ɵ* und *ω* öfters miteinander vertauscht werden: *kɵkᵘot* || *Kωkel*, *vɵgòn* || *vωgòn*, *pantɵfle* || *pantωfle*. — Das *o* in der Gruppe *oN* wird mit wenigen Ausnahmen als *ó*, *ů* oder *o̜y*, *u̯y*, *u̯ó* (ᵘ*ó*), *u̯ů* (ᵘ*ů*) wiedergegeben.

Auch dem *ō entspricht ein Monophthong *ů*, *ó* oder ein Diphthong *o̜y*, *ů̯y* (ᵘ*ů*, ᵘ*ó*), und die Umstände, unter denen die Laute vorkommen, sind die gleichen wie bei *ŏ. Im Anlaute vermengen sich gleichfalls die schriftpolnischen *wó-*, *łó-*, *ó-*, z. B. *u̯ys* 'wóz', *u̯yškᵘo* 'łóżko', *u̯o vósmy* 'o ósmej'.

Die Aussprache des *y* unterliegt keinen Änderungen; der vollständige Mangel des west-großpolnischen *yi̯* oder *i* (*ẏ*) muß hier besonders hervorgehoben werden. *iN* ⩸ *'yN* : *ćyrṕymy*, *kašlymy* neben *byl̓im*, *śl̓im*, *u̯e*, *kym*, *ślymωk* neben *gl̓ina*, *kl̓in*; -**ił*, -**ił-* ⩸ -*'yu̯*, -*'yu̯-*: *mu̯edlyu̯ śe*, *ḿyu̯y*, *śyu̯a*, aber *rᵘob̓yl̓i*, *ṕyl̓im*; *χv̓ila* neben *ṕylńik*.

uN ⩸ *oN* (|| *óN*) : *b̓egony*, *goma*, *grońt* || *gro̜yńt*.

Der Nasalvokal *ǫ* wird größtenteils offen ausgesprochen, als nasales *o* : *blonk*, *drongi*, *pᵘovžǫsu̯o*, *ṕonty*, *pᵘod‿našom gaćom* usw.; nur selten trifft sich ein leicht verengtes *ǫ̇* : *dǫ̇śᶜ*, *žou̯óndek*.

Vom konsonantischen Lautwandel müssen besonders betont werden: die Stimmhaftigkeit des inlautenden *v* nach stimmlosen Konsonanten: *kvωsek*, *kv̓itńe*, *pukva*, *zmωrtv̓ić śe*, *u̯yn mω zω‿sve*, *śvat*, *ćv̓ikωu̯*, *ńe čvωš śe*, *χv̓yu̯ka* 'chwilka' und *χv̓yu̯ki* 'fiołki', auch *brůtvanna*, eine Ausnahme bildet *dykfωu̯*; *u̯oz-* anstantt *roz-* in *u̯eśćyrane pyrk̓i* und *u̯ozrućić*, sogar *rozgᵘot* 'łoskot', sonst nur *rᵘoz-*; der Mangel am Übergang des *n* ⩸ *ŋ* vor Gutturalen: *dynkᵘo*, *u̯ok̓ynkᵘo*, *stryi̯ynka*, ausgenommen jedoch alle Fremdwörter: *baŋk*, *fraŋk*; der Übergang des auslautenden *'eń (-iń)* ⩸ *-in* : *červ̓in*, *ǯýn*, *gžeb̓in*, *i̯eśin*, *i̯ynčḿin*, *kaḿin*, *k̓eśin*, *u̯œg̓in*, *pu̯yḿin*, *śerʒin*, *vωrćin*, *žyḿin* und *zav̓in*, *u̯ov̓in* neben *bro̜yń*, *ko̜yń*, *kᵘožyń*. Auf eine Besprechung von vielen anderen Konsonantenveränderungen muß hier verzichtet werden, da sie meistenteils nur

einzelne Formen betreffen und größtenteils in anderen Mundarten auftreten.

Wortlehre.

Im Abschnitt von der Wortbildung wird hingewiesen auf den Reichtum von Synonymen, auf die verschiedensten Umbildungen der Männer-, Frauen- und Kindernamen und auf die mannigfachen Bezeichnungsarten von Besitzern desselben Namens oder von Familienmitgliedern. Da der größte Teil der Einwohner schon seit lange her in Łop. ansässig ist, wiederholen sich öfters dieselben Namen, weshalb auch die Beinamen stark vertreten sind und einen interessanten Abschnitt der Arbeit bilden. Die Beinamen sind nach den physischen Eigenschaften, wie Korpulenz, Größe, Bartwuchs, körperlichen Gebrechen, Redeweise, sowie moralischen und geistigen Eigentümlichkeiten geordnet. Manche Spitznamen werden wiederum nach der jeweiligen (dauernden oder zufälligen) Beschäftigung gebildet, sogar die Vor- und Zunamen gebraucht man öfters in außerordentlich schimpflichem Sinne. Solcher Durchsicht bezüglich aller Änderungen werden auch sämtliche gebräuchlichen Taufnamen unterzogen.

Bei der Besprechung der Deklination der Substantiva und anderer Nomina erfolgt wieder eine systematische Übersicht aller Abweichungen, die entweder ihre Entstehung der Analogiewirkung verdanken oder ältere Deklinationsformen darstellen. Im Genetivus pl. ist die Endung *-'ůf* vorherrschend, sowohl in den Endungen der Feminina: *babůf, b́itvůf, gapůf, pščou̯yf..., myślůf, myšůf, u̯ośůf, fsůf,* wie der Neutra; *du̯obrůf, i̯i̯ⁿźorůf, pᵘolůf, veselůf, ramůnůf...,* selbstverständlich auch der Maskulina; der reine Stamm ist noch in ständigen Redewendungen erhalten, wie *dᵘo zωpust, dᵘo zωṕis, kᵘole Żelůnyχ Śvontek,* und in den Ortsnamen: *dᵘo Bilωf, dᵘo Gůl, dᵘoPomažωn, ze Śvińωrek*; in der Endung des Instrumentalis pl. ist kein einziges Mal ein nichtpalatales *m* konstatiert worden, immer nur *-ḿi, -aḿi.*

Der Genetivus Sg. m. und n. der Adjektiva und Pronomina endet gewöhnlich auf *-gu: dᵘobrygu, u̯œlnygu, tańygu, dů ńegu, gu,* in Mieścisko auch *gᵘó, u̯ónygᵘó.*

Nach der Darstellung der Numeralia folgt die Konjugation. In der 1. Person Pl. Praes. wurde nur in drei Formen die Endung *-m* notiert: *pȯyi̯żym, my zai̯żym, zrᵘob́ym,* sonst ausschließ-

lich *-my: čytωmy, mǫγýymy, ṕišymy.* In der 1. Pers. Pl. Imp. ist *-ma* vorherrschend (seltener *-my): dei̯ma, 'i̯ma, śṕyvei̯ma.* Die 2. Person Pl. endet auf *-će* ‖ *-ta;* es ließ sich hierfür eine genauere Grenze feststellen: in Mieścisko, Polska Wieś und in der näheren Umgebung von Łop. kommt *-će* vorwiegend (in Łop. selbst nie *-ta*!), in Juncewo wieder *-ta* vor, dagegen ist in Kowalewo von der Personalendung *-će* keine Spur vorhanden. Die 1. Person Pl. Praet. geht nur auf *-m* aus: *byl'im, ṕy̯l'im, śeʒel'im, śl'im,* evtl. *myžym byl'i, i̯agžym spal'i,* niemals **byl'i my* oder **my byl'i.* Hinsichtlich der Konsonantenausgleichung in der 1. Pl. Praes. zur 1. Sg. ist das erforschte Gebiet gleichfalls differenziert, und zwar in Łop., Mieścisko, Juncewo und Kowalewo trifft man ausschließlich *byʒymy, m*ᵘ*ožymy, ńeśymy, muśymy, pu̯acymy,* aber in Polska Wieś nur *bydymy, m*ᵘ*ogymy, ńesymy, mušymy, pu̯aćymy.* Das *-i* in der 2. Pl. Imp. in *u̯odyńʒi, vyńʒi* stellt nicht unbedingt die alte Endung dar, es könnte auch wohl unter Einwirkung solcher Formen wie *b́i, ćṕi, žńi* entstanden sein, zumal auch ein *pǫyʒei̯* existiert; denn was die Formen *pů̯ʒyn*ᵘ*o, χǫyʒyno* angeht, so verdankt das *y* aller Wahrscheinlichkeit nach sein Hervortreten einer Zusammensetzung von **chodź* + *jeno* oder + **ino,* da wir doch auch *póʒ‿iyno, paʒ‿iyn*ᵘ*o, veź‿iýn*ᵘ*o, davei̯ i̯yn*ᵘ*o* haben. Ein altes *c (ʒ)* enthält die 2. Pers. Sg. Imp. in *ṕyc, seblyc, śyc, tuc, dopůmóc, zapšonc.* Die Infinitiwendungen der Verba auf *-eć* klingen auf dem ganzen Gebiete nicht einheitlich: in Łop., Mieścisko und Juncewo *śeʒeć, su̯yšeć, myśleć,* in Kowalewo *śeʒić, myśl'ić, su̯užyć* ‖ *su̯užeć,* ebenfalls *rozumić* neben *su̯yšeć.*

Im Wörterbuch sind ungefähr alle verzeichneten Wörter angeführt, die systematisch und zielbewußt gesammelt wurden.

---

46. VETULANI ADAM: **Prawny stosunek księstwa pruskiego do Polski. Część I. Od traktatu krakowskiego do śmierci Albrechta, pierwszego księcia w Prusiech (1525—1568).** (***Das Lehnsverhältnis des Herzogtums Preußen zu Polen. I. Teil: Vom Krakauer Vertrag bis zum Tode Albrechts, des ersten Herzogs von Preußen [1525—1568]***). Présenté dans la séance du 17 novembre 1927.

In meiner Abhandlung beschränke ich mich, wie das schon aus dem Titel hervorgeht, auf die Untersuchung und Beurteilung aller Momente des Rechtsverhältnisses zwischen dem Herzogtum

Preußen und Polen, so wie sich dieses Verhältnis in den Lehnsverträgen in ihrer historischen Entwicklung und speziell im Krakauer Vertrag widerspiegelt. Fragen rein politischer Natur berücksichtige ich nur insoweit, als ihre Erörterung notwendig ist, um die Stellung von König und Senat den Rechtsansprüchen Herzog Albrechts gegenüber verständlich zu machen. Man stößt jedoch auf Probleme, die ohne gründliche Untersuchung und Beleuchtung des politischen Hintergrundes durchaus nicht gelöst werden können. Zu diesen gehört die wichtige Frage der Zulassung der brandenburgischen Elektorenlinie zur Lehnssukzession. König Sigismund August von Polen bewilligte zwar dem Markgrafen Joachim und seinen Nachkommen noch zur Zeit, da Herzog Albrecht in Preußen regierte, das Recht der Erbfolge (1563) und die diesbezüglichen Bestrebungen datieren seit weit früheren Jahren, doch werde ich diese Frage erst im zweiten Teil meiner Ausführungen behandeln, da der tatsächliche Erbantritt der brandenburgischen Elektorenlinie erst zu Beginn des 17. Jh. erfolgte. Der zweite Teil meiner Abhandlung wird sich vom ersten Teil durch das hauptsächliche Unterstreichen politischer Momente grundsätzlich unterscheiden, da ich im ersten Teil Momente vorwiegend rechtlicher Natur behandle.

Die ganze Untersuchung zerfällt in 4 Kapitel mit einer vorausgeschickten ausführlichen Einleitung.

Einleitung: Das Rechtsverhältnis des Königreichs Polen zum Ordensstaat Preußen.

Ich erläutere hier in Kürze die Bedeutung der Inkorporationsakte aus dem Jahre 1454 und betone den Unterschied zwischen den Rechtstiteln der polnischen Ansprüche auf Pommern, das Kulmer- und Michalauerland einerseits, auf Marienburg und Elbing mit Umkreisen andererseits. Weiters gehe ich auf die verfassungsrechtlichen Bestimmungen des ewigen Friedens vom Jahre 1466 genauer ein und untersuche endlich den Charakter des Rechtsverhältnisses zwischen dem Ordensstaat und Polen auf Grund dieses Friedensvertrages.

Die ältere deutsche, sowie auch bis auf den heutigen Tag die polnische Forschung nehmen ständig an, die Länder des Deutschen Ordens seien ein Lehen des Königreichs Polen, der Hochmeister Lehnsmann des Polenkönigs gewesen. Jedoch schon am Ende des 19. Jh. haben sich *Caro* in seiner Geschichte Polens

V. Bd. und nach ihm *Werminghoff* in seinem Aufsatz: »Der Hochmeister des Deutschen Ordens und das Reich bis zum Jahre 1525« (Sybels Histor. Zeitschr. Bd. 110, S. 477/2) gegen eine derartige Auffassung des bestehenden Rechtsverhältnisses ausgesprochen. *Caro's* Beweisführung für seine Behauptung, daß die Stellung des Hochmeisters »jedenfalls mit einem Lehnsverhältnis auch nicht das mindeste gemein hatte«, ist folgende: 1) »Das Feudalrecht galt in Polen nicht und wurde auch zur Begründung der neuen Stellung des Hochmeisters nicht entlehnt«. 2) »Das Wort *feudum* oder ein Derivat desselben kommt in dem ganzen Vertrage nicht vor«, endlich 3) der Eid des Hochmeisters »ist von der Form eines Lehnseides absolut verschieden«. Letztangeführtes Argument *Caro's* hat *Werminghoff* aufgenommen und gründet darauf seine Behauptung, der Hochmeister sei kein Lehnsfürst der polnischen Könige gewesen.

In der Einleitung prüfe ich vor allem die Stichhältigkeit dieses, durch *Werminghoffs* Autorität gestützten Beweises, da die beiden andern Argumente *Caro's* im vorhinein abzulehnen sind. Das Nichtvorkommen des Wortes *feudum* kann keine entscheidende Bedeutung haben, andererseits hat die polnische Forschung seit langem bereits festgestellt, daß man gerade während der Regierung König Kasimir Jagiellończyks bei der Regelung des Rechtsverhältnisses der in das Königreich Polen einverleibten Fürstentümer Oświęcim und Zator (1447) und später anläßlich der Regelung des rechtlichen Verhältnisses zu Moldavien (1487) mehrmals lehnsrechtliche Prinzipien zur Anwendung gebracht hatte.

Zu erörtern bleibt also noch *Caro's* Argument, das sich auf die durch den Thorner Vertrag dem Hochmeister vorgeschriebene Eidesformel stützt. Nach vergleichender Zusammenstellung dieser Formel mit polnischen Eidesformeln gelange ich zu der Überzeugung, daß die erstgenannte Formel der Eidesformel der polnischen Senatoren überaus ähnlich ist, beide Formelarten jedoch sich von typischen Formeln eines Lehnseides grundsätzlich nicht unterscheiden. Der einzige Unterschied läßt sich nur darin erblicken, daß die in Deutschland entstandenen Lehnsrechtsbücher in ihren Formeln den Passus: »*fidelis ero sicut debet esse vasallus domino suo*« enthalten, welche Worte: »*sicut debet esse vasallus*« in der Eidesformel des Hochmeisters nicht vorkommen; sie sind jedoch für den Lehnseid nicht wesentlich, wie das die langobar-

dischen *Libri feudorum* erkennen lassen. Unterlag ja doch, wie man es aus den Libri feudorum ersehen kann, der Text des Lehnseides in seiner historischen Entwicklung gewissen Modifikationen. In der ältesten Fassung (Obertische Rezension) finden wir eine analoge Formel, die mit den in deutsche Lehnsrechtssammlungen aufgenommenen Formeln grundsätzlich übereinstimmt. Jedoch enthalten bereits die Handschriften der Ardizonischen Rezension einen dem Dekret Gratians entnommenen Brief des Bischofs Fulbertus (c. 18, C. 22, qu. 5), auf dessen Grundlage eine neue Formel für den Vasalleneid (Libri feud. Lib. II. tit. 7), in der man den Passus *»(fidelis ero) sicut debet esse vasallus«* durch Aufzählung der dem Vasallen obliegenden Pflichten ersetzte, eingeführt wurde. Vergleicht man die Eidesformel des Hochmeisters aus dem Jahre 1466 mit der in den Libri feudorum (Lib. II. tit. 7) enthaltenen Formel, so ergibt sich zwischen beiden eine überaus große Ähnlichkeit, denn eben den Passus »fidelis ero *sicut debet esse vasallus*«, ersetzte man durch die Anführung der Pflichten und Obliegenheiten des Hochmeisters. Sie sind aber diesmal kürzer und gedrungener gefaßt als in den Libri feud. Erst der vom Herzog Albrecht im Jahre 1550 abgelegte Eid lehnt sich in Gänze an die Formel der Libri feudorum an.

Aus den oben ausgeführten Gründen bin ich zur Feststellung gelangt, daß sowohl *Caro* als auch — nach ihm — *Werminghoff* fehlgehen, wenn sie behaupten, der Eid des Hochmeisters a. d. J. 1466 weiche völlig von einem Lehnseide ab.

Die Aufdeckung der Verwandtschaft zwischen obgenannten Formeln kann jedoch schon deshalb für die Beurteilung der Natur des verfassungsrechtlichen Verhältnisses zwischen dem Orden und Polen nicht bestimmend sein, da doch die Thorner Formel der Eidesformel eines Senatoreneides überaus ähnelt, dem zufolge man behaupten könnte, der Hochmeister hätte seinen Eid nicht als Vasall, sondern als *consiliarius regius* abgelegt, zumal da ihm diese Würde auf Grund der Bestimmungen des ewigen Friedens (1466) zuerkannt worden war. Entscheidend ist hier die Feststellung, ob die Rechte und Pflichten, die dem Hochmeister erwuchsen, den Lehnspflichten eines Vasallen entsprechen. Eine genaue Untersuchung des Thorner Traktats liefert mir den untrüglichen Beweis, daß seine Bestimmungen den Bedingungen eines Lehnsverhältnisses entsprachen. Wir finden hier jedoch

einige wichtige Abweichungen formaler Natur, die *Caro* nicht erwähnt. Auffallend ist vor allem, daß die Investitur des Hochmeisters nicht vorgesehen ist. Es ist dies ein Gegensatz zur deutschen Lehnspraxis, wo die Investitur grundsätzlich eine wesentliche Bedeutung besaß. Einen solchen Gegensatz sehen wir jedoch auch in Böhmen, wo die schlesischen Fürsten nur ganz ausnahmsweise den Königen von Böhmen Huldigung leisten und nur ausnahmsweise in den Besitz ihrer Lehen eingeführt werden, ähnlicherweise auch in Polen, wo im Lehnsvertrage des Königs Kasimir Jagiellończyk mit dem Fürsten von Oświęcim und Zator ein Investiturakt nicht vorgesehen war.

Jedoch bleibt die Beantwortung der Frage, warum man im Jahre 1466 hinsichtlich des Investituraktes von der in Westeuropa geübten Praxis abgewichen ist, in den Schranken der Hypothese. Nicht ohne Belang ist die Tatsache, daß der Thorner Vertrag die Rechte des Heiligen Stuhls dem Orden gegenüber respektierte. Die polnische Diplomatie bemühte sich um eine solche Formulierung der Hoheitsrechte Polens, daß sie der römischen Kurie keine Veranlassung geben könnte, Protest einzulegen und die Bestätigung des geschlossenen Vertrages zu verweigern. Wenn wir bedenken, daß der Hochmeister — wie *Brunner* erwähnt — nicht Lehnsfürst in Verbande des deutschen Reiches war, so müssen wir uns vergegenwärtigen, daß die polnische Diplomatie kein Vorbild hatte, nach dem sie die Formalitäten des Belehnungsaktes hätte festsetzen können. Diese Umstände bewirkten eine Abweichung von deutschen Vorbildern bei der Regelung des Rechtsverhältnisses zwischen dem Orden und Polen.

Der zweite Umstand, der mit Rücksicht auf die damaligen Grundsätze des polnischen Rechts für die Behauptung *Caro's* und *Werminghoff's* spricht, ist die Tatsache, daß der Orden dem polnischen Reich inkorporiert wurde. Wahrscheinlich aus diesem Grunde schreibt *Caro*, das Jahr 1466 hätte für den Orden die gänzliche Einschränkung der staatlichen Gewalt gebracht. Diese Behauptung ist irrig, denn der Thorner Vertrag änderte weder Inhalt noch Bereich und Umfang der Ordensherrschaft nach innen in irgendwelcher Weise. Der König ließ dem Orden seine bisherigen Privilegien unangetastet, somit auch das Privileg Kaiser

Friedrichs II. für den Hochmeister Hermann von Salza aus d. J. 1226.

Die Erklärung der Inkorporationsformel finden wir in der deutschen Lehnspraxis. Ich berufe mich auf das Privileg König Ludwigs für die Fürsten von Pommern aus d. J. 1338 und auf das Privileg Kaiser Karls IV. von Luxemburg aus d. J. 1357 für Barnim, den Fürsten von Stettin. In beiden Urkunden finden wir analoge Inkorporationsformeln der Pommerschen Fürstentümer und zugleich die Erklärung ihrer rechtlichen Bedeutung. Die Inkorporation schließt ein Lehnsverhältnis nicht aus. So wie in beiden oben erwähnten Urkunden die Inkorporationsformel feststellt, daß jegliche bis zum bestehenden verfassungsrechtlichen Bande zwischen den Fürstentümern von Westpommern und der Markgrafschaft Brandenburg gelöst und die ersteren reichsunmittelbar werden, so gibt auch im Thorner Vertrag die Inkorporationsformel zu verstehen, daß im Einverständnis mit dem Orden sein verfassungsrechtliches Verhältnis zu allen anderen Staaten aufgehoben und sein Land der ausschließlichen Oberhoheit der polnischen Könige unterstellt wird. Der Thorner Vertrag spricht dies nicht ausdrücklich aus, jedoch kann man aus den Vorverhandlungen ersehen, daß es sich darum handelte, allfälligen Ansprüchen des Deutschen Reichs auf Hoheitsrechte über den Orden entgegenzutreten.

Nach Erwägung oben angeführter Umstände, die gegen die Auffassung des Rechtsverhältnisses des Ordens zu Polen als eines Lehnsverhältnisses sprechen könnten, komme ich zu dem Schluß, daß der Ordensstaat auf Grund der Thorner Vertrages ein Lehen der polnischen Krone, der Hochmeister ein Vasall des Polenkönigs wurde.

Die Bestimmungen des Thorner Vertrages wurden vom Orden bis zum Jahre 1497, bis zum Tode des letzten aus dem Kreise der Ordensbrüder gewählten Hochmeisters, eingehalten. Ein Umschwung erfolgte mit der Berufung von Mitgliedern reichsfürstlicher Familien zu Hochmeistern, also des Herzogs Friedrich von Sachsen und nach seinem Tode des Markgrafen Albrecht von Brandenburg. Von da an verweigert der Hochmeister die Leistung des Treueides und leitet zugleich Schritte ein, die den Zweck haben, die Oberhoheit der Krone abzuschütteln und die im Jahre 1466 an das Königreich Polen eingebüßten Länder zu-

rückzugewinnen. Es begann ein Ringen, das 30 Jahre dauern sollte, vorerst mit Mitteln der Diplomatie, schließlich mit der Waffe in der Hand. Ich bezeichne dieses Ringen als Kampf des Ordens mit der Krone um die Eidesleistung.

Diesen ganzen Zeitraum hindurch sah man polnischerseits zwei Wege, auf denen man zu einer Lösung dieser Frage gelangen konnte, die aber beide durchaus nicht gangbar waren: 1) die Verpflanzung des Ordens aus Preußen nach Litauisch-Podolien oder sonst irgendwohin außerhalb der Grenzen des Königsreichs, und 2) die Berufung des polnischen Königs zum Hochmeister. Diese Pläne sind überaus bedeutsam, denn sie zeigen, daß Polen den Thorner Vertrag nur als provisorische Regelung der Verhältnisse betrachtete, im Eid des Hochmeisters nur ein Mittel zur vorübergehenden Beruhigung seiner nördlichen Randgebiete sehen wollte. Inzwischen wird aber der ganze Kampf und selbst ein verheerender Krieg mit dem einen Gedanken und dem einen Ziel geführt, den Hochmeister zur Anerkennung der Rechtskraft des Thorner Vertrags und des geleisteten Eides zu zwingen. Dies ersieht man aus dem Verlauf der zahlreichen Verhandlungen König Sigismunds des Alten mit Albrecht. Polen war sogar geneigt, die Bestimmungen des Thorner Vertrags in weitgehende Weise zu mildern.

Von diesem Standpunkt aus betrachtet, wird es ganz klar und verständlich, warum Polen ohne Bedenken in die Säkularisierung des Ordens einwilligte. Albrechts Vorschläge boten dem Königreich dasjenige, was Polens Großmachtstellung erheischte und die damalige Staatsraison forderte. Polens Prestige erheischte die Unterwerfung des Hochmeisters vor dem König und die Leistung des Huldigungseides. Die Staatsraison forderte die Anerkennung der Hoheitsrechte Polens in Ostpreußen, die Anerkennung der Unantastbarkeit Preußens königlichen Anteils (Westpreußen) endlich die Erlangung der Bewegungsfreiheit in den großen Fragen der Außenpolitik durch Beruhigung der nördlichen Grenzgebiete. Dies alles boten die Vorschläge Albrechts um den Preis seiner Anerkennung als erblichen Herzogs in Preußen. Dieser Preis schien in den damaligen Verhältnissen nicht zu hoch zu sein. Vor allem verschwand von der Oberfläche der dem polnischen Adel verhaßte Orden, der Orden, der ursprünglich erworbene Rechte auf seine Gebiete besaß und der — einzig und allein — Ansprüche

auf Preußen des königlichen Anteils geltendmachen konnte. Von nicht geringer Wichtigkeit war auch das psychologische Moment: wurde ja der König von Polen, gleichwie der Kaiser, in dessen Reich die Sonne nie unterging, der Lehnsherr eines Reichsfürsten. Ferner wurden durch die Säkularisierung des Ordens die zahlreichen Bande zerschnitten, die Albrecht mit dem Reiche verknüpft hatten; seine bisherigen Anhänger wurden zu Feinden und Albrecht ward fortan als protestantischer Fürst auf die Gnade und den Schutz von König und Krone angewiesen. Der Krakauer Friedensvertrag v. J. 1525 garantierte Polen dieselben Hoheitsrechte, die der Thorner Vertrag geschaffen hatte und ermöglichte darüber hinaus eine baldige Einverleibung Ostpreußens. An die Stelle des Ordens und der Herrschaft der *manus mortua* war ein erblicher Fürst getreten, dessen Rechte im Falle seines Todes und des Aussterbens der vertragsmäßig berufenen Erben auf den Polenkönig übergehen, dessen Gebiete ein integrierender Bestandteil der Krone werden sollten. Wenn nicht die spätere Zulassung der Elektorenlinie der brandenburgischen Markgrafen zur Lehnserbfolge in Preußen, so hätte das Herzogtum Preußen seine selbständige Existenz eingebüßt und der Schritt König Sigismunds I., der im Jahre 1525 zur Ersetzung des absterbenden Ordens durch ein lebensfähiges Fürstentum seine Zustimmung gegeben hatte, wäre ohne schwerwiegende geschichtliche Folgen geblieben.

I. Kapitel. Der Krakauer Vertrag.

In diesem Kapitel analysiere ich die Bestimmungen des Krakauer Vertrags unter dem Gesichtspunkt des Lehnsrechts und berücksichtige dabei sowohl die Rechtssätze der Rechtsbücher als auch die damalige Praxis in Lehnssachen.

Der offizielle Titel des neukreierten Fürsten lautete: *dux in Prussia*, es wäre jedoch gefehlt, wenn man aus diesem Titel weitergehende Schlüsse auf den Inhalt und Umfang der Machtstellung Albrechts und seiner Nachfolger ziehen wollte.

Die Anwendung des Lokativs *in Prussia* an Stelle des Genetivs *dux Prussiae* geht darauf zurück, daß man das gesamte Territorium des ehemaligen Lehnsstaates aus der Zeit vor 1525 mit dem Namen *Prussia* bezeichnete und die polnischen Könige ihre Rechtsansprüche auf ganz Preußen geltend machten, was auch in ihrem Titel: *dominus et haeres Prussiae*, und manchmal noch

deutlicher: *dominus et haeres* **totius** *Prussiae* zum Ausdruck kam. Man konnte Albrecht den Titel *dux Prussiae* nicht zuerkennen, denn ein solcher Titel hätte den tatsächlichen und rechtlichen Stand nicht gehörig wiedergegeben. Wurde ja doch nur aus einem Teil der als preußische Länder bezeichneten Territorien das Lehnsherzogtum geschaffen. Daß der Bezeichnung *dux in Prussia* keine besondere verfassungsrechtliche Bedeutung beigemessen wurde, darauf weist schon der Umstand hin, daß selbst im Krakauer Vertrag in dieser Hinsicht keine Einheitlichkeit zu finden ist. So kommen neben dem Titel dux *in* Prussia auch die Bezeichnungen dux *ex* Prussia und *dux Prussiae* vor. Die Titulatur *dux* wurde deshalb eingeführt, um sie mit der polnischen verfassungsrechtlichen Terminologie in Einklang zu bringen.

Der Akt der Belehnung Albrechts mit dem Herzogtum Preußen setzte sich zusammen ähnlich wie in Deutschland aus der Huldigung des Herzogs und aus der symbolischen Investitur durch Einhändigung des Banners zusammen. Auf Grund von Darstellungen deutscher Huldigungszeremonien (z. B. bei Goldast und Lünig) und der Monographie von *J. Bruckauf* (Vom Fahnlehen und von der Fahnenbelehnung im alten deutschen Reiche) gelange ich zur Feststellung, daß man sich bei der Krakauer Huldigung im Jahre 1525 bis in alle Einzelheiten genau an das Vorbild der am deutschen Kaiserhofe geübten Lehnspraxis, besonders aber an die bei der Belehnung der Elektoren damals befolgten Formalitäten hielt. Einzig und allein die Formel des von Albrecht geleisteten Eides ist trotz ihrer Anlehnung an westeuropäische Vorbilder keine getreue und unmittelbare Nachahmung von deutschen Formeln eines Lehnseides, die doch grundsätzlich der zweiten Formel der Libri feud. (Lib. II. tit. 7) entstammen. Erst im Jahre 1550 ließ man Albrecht einen analogen Eid schwören, wie ihn die Libri feudorum vorschreiben.

Im Jahre 1525 wurde die Eidesformel von der königlichen Kanzlei selbständig ausgearbeitet, jedoch stützte man sich bei ihrer Fassung auf Art. 9 des Krakauer Vertrages, der die Treuverpflichtung des Herzogs grundsätzlich formulierte. Eben dieser Artikel 9 wurde den Formeln der Lehnsurkunden der kaiserlichen Kanzlei entlehnt, wie dies die Vergleichung mit den Lehnsurkunden für den Kurfürsten von Sachsen und für die schlesischen Fürsten deutlich zeigt. Man muß annehmen, daß die An-

lehnung des Huldigungsaktes an deutsche Vorbilder absichtlich und zielbewußt war, da man dadurch der rechtlichen Bedeutung der Belehnung größeres Gewicht geben wollte.

Im nächsten Absatz bespreche ich die Frage der Lehnssukzession. Auch hier schloß man sich eng an deutsche Vorbilder an. Ich betone die Bedeutung, die die Ausschließung der weiblichen Linie von der Erbfolge im Herzogtum besaß, ferner die Bezeichnung des Herzogtums Preußen als *feudum indivisum*, der Erbfolger als *legitimi feudi haeredes,* womit man andeuten wollte, daß die Art der Erbfolge den Grundsätzen des Lehnsrechts entsprechen solle. Weiters gebe ich eine kurze Darstellung der Regelung der Erbfolge in Westeuropa und spreche die Vermutung aus, daß man bei der Regelung der Erbfolge im Herzogtum Preußen die an den kurfürstlichen Höfen hinsichtlich der Erbfolge geltenden Grundsätze zum Vorbild nahm. Bei der Zulassung der Brüder Albrechts zur Lehnserbfolge stützte man sich auf die aus Deutschland stammende juristische Konstruktion des geliehenen Gedinges.

Die weitere Darstellung befaßt sich mit den dem Herzog zu Preußen aus dem Lehnsverhältnis dem König gegenüber erwachsenden Pflichten und Obliegenheiten; ich vergleiche die einschlägigen Bestimmungen des Krakauer Vertrags mit den in Deutschland geltenden Grundsätzen des Lehnsrecht und mit den Bestimmungen des Thorner Vertrags. Albrecht war dem König gegenüber als sein Vasall zur Treue und zu Lehnsdiensten verpflichtet, welch letztere sowohl Hoffahrt als auch Heerfahrt umfaßten. Dagegen entfiel im Krakauer Vertrag, mit Rücksicht auf die Verfassung und die innere rechtliche Organisation Polens, die doch von der deutschen sehr verschieden war, die Gerichtspflicht des Herzogs, so wie sie in Deutschland durch Rechtsbücher und Praxis geregelt erschien. Was die Heeresdienstpflicht betrifft, so wich man im Krakauer Vertrag von den für den Herzog recht beschwerlichen Bestimmungen des Thorner Vertrags ab. Im Jahre 1466 hatte man sowohl dem Hochmeister und dem Orden, als auch allen seinen Untertanen die Pflicht auferlegt, auf jeden königlichen Aufruf in Waffenbereitschaft zu treten. Gemäß dem Krakauer Vertrag hingegen war der Herzog verpflichtet, sich an die Spitze einer beschränkten Abteilung von Rittern zu stellen *(cum centum instructis equis),* aber nur für den Fall eines allge-

meinen Aufgebots des polnischen Adels, außer wenn der Grund für eine gegen den König gerichtete Kriegserklärung eben die Belehnung Albrechts wäre. In diesem Fall sollte der Herzog mit allen ihm zur Verfügung stehenden Kräften das polnische Heer unterstützen. Dieses Zugeständnis des Krakauer Vertrags im Vergleich zu den Beschlüssen des Thornes Friedens entsprach vollkommen der Praxis in Lehnssachen, wie sie sich schon im XIV. und XV. Jh. ausgebildet hatte; die Heeresdienstpflicht der Lehnsleute war nämlich schon damals namhaft beschränkt worden, einerseits infolge der Bestrebungen der Vasallen, andererseits infolge des Wandels in den Methoden der Kriegführung und der Inanspruchnahme von Söldnertruppen.

Im letzten Absatz des ersten Kapitels bespreche ich die Einschränkungen der herzoglichen Landeshoheit, die noch dem Thorner Vertrag fremd waren. Hier betone ich besonders die Bedeutung der Artikel 18 und 19 des Krakauer Vertrags, die eine Einschränkung der Iurisdiktion des Herzogs in denjenigen Streitsachen enthalten, in denen er als prozeßführende Partei auftrat. Solche Prozesse wurden teils schon in erster Instanz, teils *in appellatorio* der Kompetenz sei es der Gerichte königlicher Kommissäre, sei es eines gemischten, zur Hälfte vom König, zur Hälfte vom Herzog, delegierten zwölf Kommissären zusammengesetzten Gerichtes unterstellt. Der Vertrag enthält jedoch keine ausdrückliche Bestimmung, die den König ermächtigte, in Streitsachen, die in erster Instanz vor das herzogliche Gericht gehörten und in denen der Herzog als Partei nicht auftrat, zu Gericht zu sitzen. Eine weitere Einschränkung der Rechte des Herzogs betrifft das Verbot, Gebietsteile des Herzogtums zu veräußern. Im Falle jedoch, wenn der Herzog gezwungen wäre, Teile seines Gebietes zu veräußern, so muß er davon den König verständigen. Diesem steht innerhalb Jahresfrist das Recht des Erstkäufers zu und erst nach Ablauf dieser Jahresfrist darf der Herzog zur anderweitigen Veräußerung schreiten, jedoch unter völliger Wahrung aller Rechte, die in diesen veräußerten Gebieten auf Grund der Lehnsverpflichtungen des Herzogs dem König vorbehalten bleiben.

Weiters erwäge ich Art. 28 des Krakauer Vertrags, der den Herzog in seinem Münzprägungsrecht einschränkt, und hebe dabei hervor, daß die Aufnahme dieser Bestimmung in den Vertrag

einzig und allein mit der Absicht König Sigismunds des Alten, eine Währungsreform durchzuführen, im Zusammenhang steht.

Endlich vergleiche ich den Inhalt des Krakauer Vertrags mit anderen polnischen Belehnungsurkunden aus derselben Zeit, insbesondere mit den Privilegien für die Fürsten von Oświęcim und Zator und mit der Belehnungsurkunde für die Fürsten von Pommern Georg I. und Barnim XI. anläßlich ihrer Belehnung im Jahre 1526 mit Bütow und Lauenburg. Auf Grund dieser Erwägungen gelange ich zu der Überzeugung, daß die polnische Diplomatie vollauf bestrebt war, die Hoheitsrechte Polens dem Herzogtum gegenüber völlig zu sichern. War ja das Herzogtum Preußen ohnehin bestimmt, nach dem Tode Albrechts und seiner Brüder und zuletzt ihrer männlichen Nachkommen, dem Königreich Polen einverleibt zu werden. Von besonderer Wichtigkeit ist die Bestimmung des Art. 6 des Belehnungsprivilegs, die besagt, daß den Herzögen zu Preußen nicht nur die im Vertrag festgesetzten Pflichten obliegen, sondern auch »*quaecunque alia, quae vasallus et feudalis princeps erga suum naturalem et haereditarium et superiorem dominum praestare et observae tenetur, debebit illustris dominus Albertus*. . . . *firmiter et inviolabiliter adimplere*«. Diese Bestimmung blieb keine leere Phrase. Gerade auf Grund dieser Bestimmung führen die polnischen Könige Sigismund I. der Alte und Sigismund August einen erfolgreichen Kampf um die Festigung und die Erweiterung der Hoheistrechte der Krone über das Herzogtum Preußen.

II. Kapitel. Albrechts Bemühungen um die Verleihung des Rechts der Mitwirkung bei den polnischen Königswahlen und des Stimmrechts im polnischen Senat.

Die im Krakauer Vertrag enthaltenen Grundsätze behielten ihre Geltung während der ganzen Dauer der Lehnsabhängigkeit des Herzogtums Preußen vom Königreich Polen. Trotz klarer Formulierung dieser Grundsätze entbrannte schon einige Jahre nach dem Friedensschluß der Streit zwischen Herzog und König infolge abweichender Auslegung von zwei Artikeln des Vertrages. Der erste Konflikt wurde durch die Wahl des Sohnes König Sigismunds des Alten, Sigismund Augusts auf einem gewöhnlichen Sejm anstatt einem Elektionssejm veranlaßt. Die Stände in Polen und

in Preußen des königlichen Anteils hatten die Bestätigung ihrer Rechte der Mitwirkung an der polnischen Königswahl erhalten. Mit der Forderung, solches Recht des Herzogs zu Preußen anzuerkennen, trat auch Albrecht hervor. Die Chronologie der Phasen dieses Kampfes konnte durch die polnische Forschung bis jetzt noch nicht genau festgestellt werden, und die deutsche Wissenschaft hat sich mit dem Gegenstand meiner Untersuchung überhaupt nicht befaßt. Die polnischen Forscher (Kolankowski, Zych, Finkel) behandelten diesen Gegenstand auf breiterer Grundlage, und zwar handelte es sich ihnen darum, ob die Vasallen der polnischen Könige überhaupt ein Recht zur Teilnahme an den Königswahlen hatten. Der Verlauf des Konflikts zwischen Albrecht und König Sigismund dem Alten war eines der in ihren Darstellungen angeführten Argumente. Was den Beginn des Konflikts zwischen Herzog und König betrifft, so hat zuletzt *Finkel* festgestellt, daß Albrecht seine Ansprüche schon im Jahre 1529, sogleich nach der Verkündigung der Wahl Sigismund Augusts zu erheben begann. Eine genaue, nachprüfende Analyse der Quellen führt zur Verlegung des Zeitpunktes, wo der Konflikt zum Ausbruch kam, in das Ende des Jahres 1530. Damals formulierte Herzog Albrecht zum ersten Mal seine Forderungen; der Wortlaut des durch eine Gesandtschaft überbrachten Schreibens ist mir jedoch nicht bekannt. Die Erledigung dieser Angelegenheit vertagte man infolge der geringen Anzahl der Senatoren, und obwohl für die Zuerkennung des Wahlrechtes Stimmen laut wurden, so widersetzte sich schon damals ein Teil der Senatsmitglieder (die Bischöfe mit Krzycki an der Spitze) mit dem Hinweis darauf, daß weder die ehemaligen Hochmeister des Ordens noch die Fürsten von Masovien ein Recht auf Teilnahme an den Königswahlen besessen hatten, obwohl sie doch, ähnlich wie Albrecht, Vasallen der polnischen Könige waren. Seine Forderung erhob Albrecht neuerdings Ende 1531 auf dem in Piotrków tagenden Sejm, wo ihm jedoch ein abschlägiger Bescheid zuteil wurde. König Sigismund der Alte fällte nach einer Beratung mit dem Senat den Ausspruch, die Forderung Herzog Albrechts wäre unvereinbar mit den »iura et instituta regni«, denn es hätte in Polen außer dem Adel und den Senatoren niemand »excellentioris ordinis« das Recht besessen, an den Königswahlen teilzunehmen, wie dies auch die Tatsache beweist, daß von einem sol-

chen Rechte weder die Fürsten von Masovien noch auch die Hochmeister des Ordens bei den vergangenen Königswahlen Gebrauch gemacht hätten. In seiner Entscheidung berief sich der König gleichzeitig auf analoge Zustände in Deutschland und Böhmen.

Für die Ausschließung der Herzöge zu Preußen vom Rechte der Königswahl war unseres Erachtens nach nicht die ratio legis, sondern vielmehr die ratio status entscheidend. Vom rechtlichen Standpunkt aus betrachtet, verlieh der Artikel 14 des Krakauer Vertrags dem Herzog die Würde eines Senators des Königreichs Polen mit allen aus dieser Stellung abzuleitenden Rechten und Pflichten. Ohne Rücksicht darauf, ob andere Vasallen bei vorhergehenden Königswahlen das Recht hatten, ihre Stimme abzugeben, oder ob sie es nicht besaßen, ist die Behauptung der königlichen Entscheidung, man hätte es den polnischen Rechtsgrundsätzen entsprechend ständig so gehalten, daß niemand höheren Standes, also auch kein Fürst an der Königswahl teilnehme, — irrig und unbegründet. In der Tat haben sich Personen, die man als Personen *excellentioris ordinis* zusammenfassen könnte, nie um das Recht der Teilnahme an der Königswahl beworben und haben deshalb auch nie ihre Stimme abgegeben. Ihr Recht, wie z. B. das der Hochmeister, befand sich in »potentiellem« Zustand, und nur speziellen Umständen muß man es zuschreiben, daß es von ihnen nicht ausgeübt wurde. Die Abwesenheit der Vasallen bei den Königswahlen kann nicht auf den Mangel des diesbezüglichen Rechtes ihrerseits zurückgeführt werden; ein *non usus* konnte angesichts des Nichtvorhandenseins stehender Vorschriften für die Wahlen Sigismunds des Alten und seiner Vorgänger keine rechtlichen Folgen haben und ein Erlöschen der Rechte der Vasallen nicht zur Folge haben. Das Argument der königlichen Entscheidung, daß *diligenter cautum et observatum esse omni tempore, ne quis alius excellentioris ordinis praeter consiliarios regni ius eligendi regis haberet*, entsprach also nicht den Tatsachen. Albrecht ließ sich durch den abschlägigen Bescheid nicht entmutigen. Eine Reihe von Schreiben liefert uns den Beweis dafür, daß Albrecht seine Bemühungen immer wieder von neuem aufnahm, jedoch stets erfolglos, obwohl die beiden einflußreichsten Senatoren der Krone, der Krakauer Kastellan und Kronkanzler Szydłowiecki und der Vizekanzler

Tomicki auf seiner Seite standen. Herzog Albrecht hatte jedoch einen politischen Gegner in der Person der Königin Bona, die weitgehende dynastische Pläne schmiedete und zweifelsohne fürchtete, die formelle Anerkennung des Wahlrechts des Herzogs zu Preußen könnte ihre Pläne kreuzen. Schon zur Zeit des Krönungssejm anläßlich der Königskrönung Sigismund Augusts mußte es zu einem Konflikt zwischen Herzog Albrecht und der Königin Bona kommen, und zwar infolge der von Szydłowiecki unterstützten Bestrebungen Albrechts, das Recht der allfälligen Vormundschaft über den jungen König Sigismund August zu erlangen. Die Königin-Mutter siegte. Sie — und nicht Albrecht, wie Szydłowiecki es wollte, — garantierte die Bestätigung der ständischen Privilegien durch König Sigismund August. Wortführer der Politik Bona's im Senat war Krzycki, zur Zeit Bischof von Płock. Er war es, der in den Jahren 1530/31 die Einwendung erhob, die Ansprüche Albrechts hätten keine rechtliche Grundlage, denn auch die übrigen Vasallen des Königs hätten das Recht der Teilnahme an den Königswahlen nicht besessen; er war es, der zur Zeit, da Albrecht nach Erhalt des abschlägigen königlichen Bescheides im Jahre 1532 Schritte unternahm, um die Senatoren für sich zu gewinnen, ein neues Argument gegen den Standpunkt des Herzogs ins Treffen führte. Dieses Argument machte sich der König zu nutze, als er im Jahre 1533 die Forderungen Albrechts abermals ablehnte. Da Art. 14 des Krakauer Vertrags besagt, dem Herzoge gebühre der nächste Platz einzig und allein »*apud Regiam Maiestatem*«, so konnte der Herzog nach Krzycki's Ansicht an solchen Versammlungen, die in Abwesenheit des Königs stattfanden, nicht teilnehmen. Zu solchen Versammlungen gehörte eben der Wahlsejm. Herzog Albrecht war sich des Einflusses der Königin Bona wohl bewußt und versuchte durch Vermittlung von Nibszyc und Chojeński, eine Verbindung mit ihr anzuknüpfen und ihr Wohlwollen zu gewinnen, jedoch vergeblich. Er versuchte es also mit einer anderen Methode und erhob unmittelbar vor dem König Anklage gegen dessen Gemahlin, die Königin Bona, daß durch ihr Eingreifen dem Herzog die ihm gebührenden Rechte vorenthalten würden. Die Anhänger der Königin, an erster Stelle Krzycki, waren andererseits bestrebt, das Mißtrauen gegen den Herzog zu wecken, und verbreiteten das Gerücht, Herzog Albrecht hätte aus geheimen,

unlauteren Beweggründen seine Bemühungen um die Erlangung des Wahlrechts wieder aufgenommen. Als der Herzog davon Kenntnis erhielt, änderte er auf Anraten von Nibszyc, der am königlichen Hofe die Interessen des Herzogs vertrat, seinen Standpunkt und setzte in seiner Rechtfertigung dem König auseinander, daß es sich hier nicht um seine eigene Person handle, sondern daß er vielmehr seinen Nachkommen und den Ständen des Herzogtums für den Fall der Einverleibung Preußens das Recht der Teilnahme an den Königswahlen sichern wolle. Der König nahm diese Erklärung des Herzogs zur Kenntnis und auf diese Weise fand der erste Kompetenzstreit zwischen Herzog Albrecht und dem König gegen Ausgang des Jahres 1533 sein Ende. Der Herzog, dem von seiten Deutschlands Angriffe drohten, war vollkommen auf die Gnade und den Schutz Polens angewiesen und mußte sich vor dem unerschütterlichen Willen König Sigismunds des Alten beugen. Erst fast 20 Jahre später nahm er seine diesbezüglichen Bemühungen wieder auf, und zwar anläßlich der Huldigung, die er dem König Sigismund August, nicht, wie es im Krakauer Vertrag bestimmt war, in eigener Person, sondern durch Vermittlung einer Gesandtschaft leistete. Jedoch bleiben auch diese eine Reihe von Jahren hindurch fortgesetzten Versuche ohne jeglichen Erfolg. Die Entscheidung König Sigismund des Alten aus dem Jahre 1532 erwies sich als präjudiziell. Als nach dem Tode Herzog Albrechts die Tutoren seines minderjährigen Sohnes, des Herzogs Albrecht Friedrich, dem König Sigismund August eine Liste, worin die zu erledigenden Angelegenheiten verzeichnet waren, mit der Bitte um günstigen Bescheid vorlegten, fand man auf dieser Liste die Bitte um Zulassung des Herzogs zu Preußen zur Königswahl nicht mehr. Diese Angelegenheit betrachtete man als endgültig erledigt.

Bei der Wiederaufnahme des Streites um das Recht der Königswahl im Jahre 1548/49 stellte Herzog Albrecht gleichzeitig die Forderung, man solle ihn von der jedesmaligen Versammlung des Sejms benachrichtigen und ihm zu den Beratungen des polnischen Senats zulassen. Die Grundlage für diesen Anspruch bildete ebenfalls Art. 14 des Krakauer Vertrags und zweifelsohne war die Forderung Herzog Albrechts auf dieser Grundlage vollauf gerechtfertigt. Bis zu diesem Zeitpunkt hatte jedoch Albrecht einerseits

infolge der schwierigen inneren Verhältnisse in Preußen, andererseits wohl wegen der hohen Kosten, die mit einer langen und beschwerlichen Reise verbunden waren, von diesem Rechte keinen regelmäßigen Gebrauch gemacht. Gleich nach Abschluß des Krakauer Vertrags verstand er es durchzusetzen, daß der König ihn als seinen ständigen Ratgeber behandeln und als solchen über die aktuellen Fragen der polnischen Außenpolitik auf dem Laufenden erhalten sollte. Da sich Albrecht um die polnischen Sejme nicht weiter bekümmerte, mußte dieses Verhalten des Herzogs zur Bildung der allgemeinen Anschauung beitragen, Albrecht sei nicht als Mitglied des Senats der Krone zu betrachten, was auch darin zum Ausdruck kam, daß die polnischen Senatorenlisten aus dieser Zeit niemals seinen Namen enthielten. Dieser non usus ward für die Art der Erledigung seiner vielleicht schon früher, endlich aber im Jahre 1548/49 erhobenen Ansprüche entscheidend. Herzog Albrecht stellte zweierlei Forderungen: jedesmalige Veständigung von der Einberufung des Sejms und Zulassung zu den Sitzungen des Senats, und zweitens dem Krakauer Vertrag gemäß Zuerkennung des ersten Sitzes im Senat, also zur Rechten des Königs. Der Wechsel von Rede und Antwort zwischen herzogliche Gesandtschaft und König bezeugt, daß der König vom anfänglich eingenommenen Standpunkt abwich und einige Zugeständnisse machte, schließlich wurde jedoch die Forderung des Herzogs nach Zuerkennung des *ius dicendi sententiam* im Senat abgelehnt. Die gedrängte Motivierung der königlichen Entscheidung war auch diesmal von politischen Momenten beeinflußt. Nicht die ratio legis, sondern die ratio status gab den Ausschlag, die Furcht vor der Einmengung des protestantischen Herzogs in die inneren Angelegenheiten Polens. Auch versagte man dem Herzog den Sitz zur Rechten des Königs unter der Einwendung, daß als »*proximus locus*« im Senat, den der Krakauer Vertrag dem Herzog zuerkannt hatte, ebenso gut der Sitz zur Linken wie auch der zur Rechten des Königs gedeutet werden könne. Dem Herzog wurde der Sitz zur Linken des Königs zugesprochen, da man doch einem protestantischen Fürsten den Vortritt vor dem Primas von Polen, dem Erzbischof von Gnesen, nicht gewähren wollte.

Die königliche Antwort aus dem Jahre 1549 in der Angelegenheit des ius dicendi sententiam war jedoch so gefaßt, daß

man ihr den Charakter einer endgültigen Entscheidung absprechen konnte. Das nützte Albrecht aus und erneuerte seine Bemühungen in den nächsten Jahren. In seiner abermaligen Antwort blieb der König, was den Rang des Herzogs im Senat betrifft, bei seinem Standpunkt aus dem Jahre 1550, jedoch hinsichtlich der Teilnahme an den Senatsberatungen wurde dem Herzog zugestanden, das Recht des Sitzes und der Stimme im Senat aber nur in den das Herzogtum betreffenden Angelegenheiten. Für den Fall aber, wenn der Herzog in die Einverleibung des Herzogtums Preußen in die Krone einwilligen und sich bereit erklären sollte *regni iuribus se ducatumque incorporare oneraque regni in se et ducatu suo tam in expeditionibus bellicis, quam tributis conferendis sustinere,* versprach der König die Zustimmung von Senat und Sejm zu erwirken, um dem Herzog alle Rechte eines polnischen Senators verleihen zu können. Man darf nicht vermuten, daß König Sigismund August und der Senat diesen Vorschlag ernst nahmen und die Zustimmung des Herzogs wirklich erhofften. Das Recht der Stimme im Senat konnte doch unmöglich als ein derart wichtiger Vorteil betrachtet werden, um Albrecht zum Verzicht auf seine Steuerprivilegien und seine Hoheitsrechte im Herzogtum bewegen zu können. Die Gesandten des Herzogs lehnten auch diesen Vorschlag des Königs sofort ab. Als nun Herzog Albrecht im Jahre 1555 seine Bemühungen um das *ius sententiam dicendi* von neuem aufnahm, wurde auch dieser Vorschlag in der Antwort des Königs nicht mehr wiederholt, sondern dem Herzog das Stimmrecht im Senat zuerkannt, und zwar nicht nur in allen das Herzogtum Preußen betreffenden Angelegenheiten, sondern auch in den auf die Verteidigung den Grenzen bezüglichen Fragen, jedoch nur dann, wenn sie militärischer Natur waren. Bei den Verhandlungen über andere Fragen, so in Sachen des Steuerwesens, der Verwaltung, und in Fragen der Gerichtsbarkeit, darf jedoch der Herzog, als im dem polnischen Rechte zu wenig bewandert, das Wort nicht ergreifen. Diese endgültige Entscheidung war aber nur von rein theoretischer Bedeutung, da Albrecht in den Sejmsitzungen nicht erschien und von diesen beschränkten Rechten keinen Gebrauch machte.

III. Kapitel. Der Kampf um die Gerichtsbarkeit des Königs über die Bewohner des Herzogtums Preußen.

Der Krakauer Vertrag entzog der Kompetenz der herzöglichen Gerichte alle Streitsachen zwischen dem König und dem Herzog, sowie auch die Prozesse, in denen *quispiam de sorte seu conditione principis* gegen den Herzog als Kläger auftrat. Im Falle eines Rechtsstreites zwischen König und Herzog war zur Urteilsfällung ein ausschließlich aus polnischen Senatoren zusammengesetzter Gerichtshof berufen, für die zweite Kategorie von Fragen war ein gemischter Gerichtshof vorgesehen, dessen Zusammensetzung 12, zur Hälfte vom König, zur anderen Hälfte vom Herzog delegierte Kommissäre bildeten. Diese Gerichtshöfe urteilten in erster und letzter Instanz (der Krakauer Vertrag hatte jedenfalls eine Appellation vom Urteilspruch dieser Gerichtshöfe nicht vorgesehen). Für zulässig erklärt wurden außerdem Berufungen an den gemischten polnisch-preußischen Gerichtshof von Urteilen der herzöglichen Gerichte in Prozessen, in denen der Herzog selbst als prozeßführende Partei auftrat. Die angeführten Bestimmungen der Artikel 17—19 des Krakauer Vertrags erschöpften die Einschränkungen, die man der Ausübung der herzöglichen Justiz auferlegt hatte, besonders aber kannten weder der Vertrag noch andere Urkunden aus des Jahren 1525 und 1526 die Zulässigkeit einer Berufung von Urteilen der herzöglichen Gerichte in Streitsachen zwischen Untertanen des Königs und solchen des Herzogs.

Jedoch tritt schon im Jahre 1532 König Sigismund der Alte an den Herzog mit der Forderung heran, dieses solle Berufungen von den Urteilen des Herzogs an den König gestatten und königliche Geleitbriefe *(salvus conductus)* anerkennen und respektieren. Die Anregung zu einer weiteren Einschränkung der Gerichtshoheit des Herzogs ging, — wie mit aller Sicherheit angenommen werden kann, — von Danzig aus, und zwar handelte es sich um einen konkreten Fall, einen Prozeß der Danziger Bürger mit den Untertanen des Herzogtums Preußen, der zu ihren Ungunsten ausgefallen war.

Albrecht war sich dessen wohl bewußt, daß die Verwirklichung der königlichen Ansprüche zu einer weitgehenden Einschränkung der herzoglichen Gerichtshoheit führen müßte, und stellte daher auf Anraten Bischof Tomicki's und Nibszyc's auf dem Sejm zu Piotrków im Jahre 1532/33 die Forderung nach offizieller Feststellung, daß auf Grund des Krakauer Vertrags dem Herzog zu Preußen das *privilegium de non appellando* zustehe. Die Argumentation des Herzogs aus dem

Jahre 1532 kennen wir nicht, jedoch können wir aus dem späteren Verlauf des Konflikts mit voller Sicherheit schließen, daß Albrecht sich auf diejenigen Punkte des Krakauer Vertrags, des Belehnungsprivilegs und des auf das von Kaiser Friedrich II. dem Hochmeister Herrmann von Salza verliehene Privileg gründenden Aktes aus dem Jahre 1526 berief, in denen der König versprochen hatte, den Herzog im Besitz aller erworbenen Privilegien zu belassen, sofern diese nur mit den ausdrücklichen Bestimmungen des Krakauer Vertrags nicht im Widerspruch standen. Der abschlägige Beschluß des Königs, der nach einer Beratung im Senat zustandegekommen war, gründete sich auf Art. 6 des Belehnungsprivilegs, worin man dem Herzog zu Preußen alle die Pflichten auferlegt hatte, *quae vasallus et feudalis princeps erga suum naturalem, haereditarium ac superiorem dominum praestare ac observare tenetur*. Da nach den Grundsätzen des Lehnsrechts vom Gericht des Vasallen an das Gericht des Souveräns Berufung eingelegt werden kann, so hat demzufolge — wie der Beschluß lautet — der König das volle Recht, in allen Berufungssachen, die von den Gerichten des Herzogs zu Preußen an das königliche Gericht gebracht werden, das Urteil zu fällen. Außerdem steht der königliche Beschluß auf dem Standpunkt, daß dem König als dem Lehnsherrn *omnia superioritatis iura, quae non sunt in privilegio nominatim exempta et excepta* zukommen. Auf diese Art verstand man es, sich alle möglichen Vorrechte des Suveräns dem Lehnsmann gegenüber vorzubehalten, sofern nur dieser sich nicht mit dem Besitze eines speziellen, die Vorrechte des Königs einschränkenden Privilegs auswies. Da nur der Herzog ein ausdrückliches Privileg *de non appellando* nicht erhalten hatte, wurde seine Forderung nach Feststellung, daß auf Grund des Krakauer Vertrags dem König das Entscheidungsrecht in Berufungen von Urteilen der herzoglichen Gerichte nicht zukomme, für rechtlich unbegründet erklärt. Auf derselben Grundlage erklärte man, daß dem König das Recht zustehe, Geleitbriefe auszustellen, die innerhalb des Territoriums des Herzogtums anzuerkennen und zu respektieren seien.

Die Zurückweisung der Forderung Herzog Albrechts nach dem *privilegium de non appelando* machte die Regelung der Frage notwendig, welches Gericht zur Erledigung der Appellierungen von den herzoglichen Gerichten berufen sein solle. Man

hätte annehmen können, es würden auf Grund der Gesetzesanalogie dazu dieselben Gerichte berufen werden, in deren Kompetenz es lag, über Berufungen von Urteilen, die den Herzog als prozeßführende Partei betrafen, zu entscheiden, also der gemischte Gerichtshof, der zu gleichen Teilen aus Kommissären des Königs und des Herzogs zusammengesetzt war. Wir haben Beweise dafür, daß man diese Frage anfänglich auch so zu lösen beabsichtigte. Dem gegenüber bestimmte der königliche Beschluß vom 10. Jänner 1533 ganz anders. Nicht der gemischte Gerichtshof sollte fortan über Appellierungen von den Gerichten des Herzogs entscheiden und in solchen Prozessen, in denen eine von den Parteien sich mit dem königlichen *salvus conductus* ausweisen konnte, Recht sprechen, sondern ein ausschließlich aus Senatoren zusammengesetzte Gerichtshof, der laut dem Krakauer Vertrag in Streitsachen zwischen König und Herzog kompetent war. Die Entscheidung des Königs bedeutete für die Aspirationen des Herzogs einen doppelten Schlag. Man machte nicht nur Berufungen von allen Urteilssprüchen des Herzogs möglich und legte dem Herzog zu Preußen die Pflicht auf, die königlichen Geleitbriefe zu respektieren, sondern man schloß, — was wichtiger ist —, durch die Regelung der Zusammensetzung des Appellationsgerichtshofs den Herzog von jeder Einflußnahme auf den Verlauf und Ausgang derartiger Prozesse aus. Durch die letzterwähnte Bestimmung wollten die polnischen Staatsmänner dem Berufungsverfahren vorbeugen, für den Fall, wenn der Herzog sich weigern sollte, seine Delegierten in den gemischten Gerichtshof zu entsenden. Dem König war zugleich die Möglichkeit geboten, sich teils auf dem Wege der Urteilssprechung in Berufungssachen, teils durch Gewährung von Geleitbriefen, in die inneren Angelegenheiten des Herzogtums einzumischen.

Die Antwort des Königs ging von denselben Erwägungen aus, wie bei dem abschlägigen Bescheid auf die Forderung Albrechts nach dem Recht der Teilnahme an den polnischen Königswahlen. Die Lage Albrechts war gestaltete sich umso ungünstiger, als Ende Dezember 1532, unmittelbar vor der Beschlußfassung, sein treuer Anhänger, der Krakauer Kastellan Szydłowiecki gestorben war; auch hatte vor allem der Kampf um die Teilnahme an den Königswahlen größere Aufmerksamkeit der polnischen Senatoren auf Albrechts Politik und seine Bestrebungen

gelenkt, und man fand, daß er darauf ausging, einerseits die Hoheitsrechte des Königs einzuschränken, andererseits seinen Einfluß auf den Lauf der polnischen Angelegenheiten durch Erlangung des Stimmrechts bei den Königswahlen zu befestigen.

Albrecht ließ sich jedoch, in ähnlicher Weise wie im Kampf um das Wahlrecht, auch hier durch den abschlägigen Bescheid nicht entmutigen und nahm seine Bemühungen wieder auf. Als ihm jedoch Nibszyc eine warnende Nachricht zukommen ließ, daß seine Bemühungen im Senat Mißstimmung erregen, daß die Senatoren drohen, ihm ihre Mithilfe in der Zustandebringung der Vermählung Annas, der Fürstin von Masovien, mit dem Sohn Karls, Fürsten zu Münsterbach zu entziehen, und vor allem daß sie die Unterstützung, die der Herzog seinem Bruder Wilhelm bei dessen Bewerbung um die Würde eines Koadjutors von Riga angedeihen ließ, abfällig beurteilen, ließ er von weiteren, vergeblichen Klagen ab. — Albrecht versuchte nun auf andere Weise die Realisierung der königlichen Iurisdiktionsrechte zu vereiteln, nämhlich durch passiven Widerstand. Dies gelang ihm die ganze Regierungszeit König Sigismunds des Alten hindurch, trotz einiger sporadischer Konflikte, die hervorgerufen wurden durch die Drohung der Danziger Bürger, zu Repressalien auf dem Gebiete der Rechtssprechung zur Anwendung bringen, falls ihnen die Berufung an den König verweigert würde. — Der Herzog glaubte jedoch nicht, auf diesem Wege zum Ziel gelangen zu können. Als er denn auch nach dem Tode König Sigismunds des Alten ein Verzeichnis der Fälle einreichte, in denen er eine Antastung der Privilegien des Herzogtums von seiten des Königs erblickte, finden wir auf dieser Liste neben der Frage der Teilnahme an den Königswahlen und an den Senatssitzungen auch die Frage des *privilegium de non appellando.* Es handelte sich Albrecht darum, eine rechtliche Sicherstellung zu gewinnen, und in dieser Richtung setzte der Herzog vom Jahre 1549 bis zum Jahre 1555 seine Bemühungen fort, jedoch erfolglos. König Sigismund August hatte sich auf den Standpunkt seines Vaters gestellt und betonte in seinen Entschließungen die Auffassung, daß das Recht, über Berufungen von den Gerichten des Herzogs zu entscheiden, eine Erscheinungsform der dem Suverän seinem Vasall gegenüber zustehenden Rechte wäre. Der König könnte seine Inkompetenz nur für den Fall anerken-

nen, wenn Albrecht den Besitz des königlichen Privilegs de non appellando mittels einer ausdrücklichen Urkunde beweisen sollte. Wiederum war es Art. 6 des Belehnungsprivilegs, der die Grundlage für diese Entscheidung bildete.

IV. Kapitel. Die Wirksamkeit der königlichen Kommission im Herzogtum Preußen in den Jahren 1566—1568.

Herzog Albrecht war einerseits bestrebt, die Hoheitsrechte der polnischen Könige im Herzogtum Preußen einzuschränken, andererseits verriet er in Fragen der inneren Politik stark absolutistische Tendenzen. Diese seine politische Richtung stieß zwar auf heftigen Widerstand der preußischen Stände, es gelang jedoch dem Herzog in hohem Maße seine Pläne zu verwirklichen. Als nun mit vorrückendem Alter des Herzogs seine Tatkraft zu erlahmen begann und seine Umgebung, die größtenteils aus Ausländern bestand, sich eine ganze Reihe von Übergriffen zuschulden kommen ließ, nahm die Opposition gegen das Regime des Herzogs an Stärke und Kampflust zu, war aber zu schwach. um selbständig einen Umsturz herbeizuführen. Die Widersacher des Herzogs wandten sich an König Sigismund August um Hilfe, ja sie machen ihm sogar den Vorschlag, er möchte der Herrschaft Herzog Albrechts ein Ende machen und die Regierungsgewalt einstweilen an einen, im Krakauer Vertrag vorgesehenen königlichen Gouverneur übertragen. König Sigismund August, der dem Herzog sehr gewegen war, ging jedoch auf diesen kühnen Vorschlag nicht ein und beschränkte sich darauf, seine Kommissäre nach Preußen zu senden, die den Auftrag hatten, die inneren Angelegenheiten zu ordnen, etwaigen Vorrechten der Stände und des Königs entgegenstehende Gesetze aufzuheben und den bisherigen herzoglichen Rat, in dessen Wirksamkeit die preußischen Stände die Ursache der Mißbräuche und der Unruhen erblickten, aufzulösen.

Die Kommission für Preußen stand in ihrer Art einzig da, nicht nur in der Geschichte Polens, sondern überhaupt in der Geschichte Europas. Zwar hatte der König seinen Abgesandten vor ihrer Abreise Abschriften des Krakauer Vertrags und des Belehnungsprivilegs, die rechtliche Grundlage der Intervention, eingehändigt, jedoch konnten die Kommissäre ihre Tä-

tigkeit einzig und allein dank der spezifischen Lage entfalten, die im Herzogtum auf Grund des Konflikts der Stände mit dem herzoglichen Rat entstanden war.

Die Krakauer Akten legten zwar dem Herzog alle sich aus dem Lehnsverhältnis ergebenden Pflichten auf, jedoch weder die Grundsätze des Lehnsrechts sahen eine solche Intervention vor, noch finde ich in der Praxis des Lehnswesens ein Beispiel für das Einschreiten des Souveräns in den Komplex der Angelegenheiten seines Lehnsmannes und für die Übertragung jeglicher Herrschaftsgewalt an Kommissäre, so wie es die königliche Vollmacht tat. Als nun die Kommission in Königsberg eintraf, wurde denn auch sogleich ihre Legalität in Frage gestellt. Die Rechtsgrundsätze mußten jedoch vor den Postulaten der politischen Lage zurücktreten. Die ehemalige Tatkraft des Herzogs war beinahe völlig erlahmt, der herzogliche Rat konnte sich also in seinem Widerstand gegen die Kommissäre einzig und allein in den Ständen noch Stütze finden; diese sahen hingegen in den Vertretern König Sigismund Augusts ihren einzigen Schutz gegen die Übergriffe der herzoglichen Ratgeber, die sogar planten, die ständische Opposition mit Waffengewalt zu unterdrücken. Auf die Bitte der Stände und auf die von ihnen erhobene und begründete Anklage hin zitieren die königlichen Kommissäre vier von den herzoglichen Räten vor ihren Gerichtshof. Auf das Drängen des Herzogs hin erklären sie sich zwar damit einverstanden, daß der Herzog selbst und sein Gerichtshof die Angeklagten richten solle, jedoch überwachten sie den Fortgang des Prozesses und sorgten für dessen Beschleunigung, so daß schließlich Albrecht sich genötigt sah, alle Angeklagten den Kommissären auszuliefern. Die Verhängung der Todesstrafe über drei herzogliche Räte beschloß die erste Etappe der Wirksamkeit der königlichen Kommissäre, die vor allem das Wohl des Herzogtums im Auge hatten.

Es war dies der Anfang der ganzen Aktion, der Beginn der Neuordnung der Gesamtheit der inneren Angelegenheiten des Herzogtums Preußen sowohl in konfessioneller, als auch in administrativer und finanzieller Hinsicht. Im Jahre 1566, während des fast $2^1/_2$ Monate dauernden Aufenthaltes der Kommissäre gelang es jedoch nicht, alle zwischen dem Herzog und den Ständen offenen Streitfragen der Erledigung zuzuführen. Die Kommissäre

kommen im Jahre 1567 wieder und abermals 2 Monate hindurch führen sie mühselige Verhandlungen betreffs Sanierung der erschöpften preußischen Finanzen und abermals versuchen sie es, die grollenden Stände mit dem neuen herzoglichen Rat zu versöhnen, welcher im Interesse der Zentralgewalt bestrebt war, die Realisierung des im Jahre 1566 geschlossenen Vergleichs, dem zufolge den Ständen weitgehender Einfluß auf die Verwaltung des Landes eingeräumt wurde, zu vereiteln. Herzog Albrecht sah sich genötigt, dem Ständen ihre erworbenen Privilegien von neuem zu bestätigen, in anderen Fragen wollte jedoch den Kommissären die Herbeiführung eines Vergleichs nicht gelingen. Im besondern bot große Schwierigkeiten die Sanierung der herzoglichen Finanzen durch Rückgängigmachung der Schenkungen, welche der Herzog seit Beginn seiner Geistesschwäche und seit der Zeit der größten Übergriffe des nun abgeschafften Rates, d. h. seit 1563 gemacht hatte, sowie die Überprüfung der entgeltlichen Verfügungen. Die Schwierigkeiten waren umso größer, als die Ansichten des Bürgerstandes und des Adels über die Art der Durchführung dieser Revisionen auseinandergigen. Die Kommissäre beschlossen, diese Angelegenheit zu vertagen, da die Erledigung derselben mit außerordentlichen Schwierigkeiten verbunden sein mußte, wenn man sich entschloß, jeden Veräußerungsakt einzeln zu überprüfen, und verließen im Juli 1567 Königsberg mit dem Versprechen, im Herbst desselben Jahres zum Landtag der preußischen Stände wiederzukommen. Dieser Landtag trat jedoch nicht zusammen; er wurde wegen einer Seuchenepidemie bis Jänner 1568 vertagt. Von der Einberufung des Landtags wurde der König nicht benachrichtigt, noch wurden die Kommissäre geladen, aus Furcht vor einer übergroßen Stärkung des Machteinflusses der Krone im Herzogtum. Der König hatte die Absicht, gegen eine derartige Stellungnahme der Stände Protest einzulegen, inzwischen jedoch verschied der betagte Herzog Albrecht am 20. März 1568.

Das Ableben Herzog Albrechts besserte das Verhältnis der preußischen Stände zu den königlichen Kommissären in günstigster Weise. Die Kommissäre erhielten eine Einladung zum Landtag, der sich in Juni 1568 versammeln sollte. Erst auf diesem Landtag wurde die Frage der aus den herzoglichen Gütern vorgenommenen Veräußerungen endgültig geregelt, die Stände zur

Bewilligung von Steuern bewogen und ein Vergleich zwischen den Ständen und den Hauptgläubigen des Herzogs herbeigeführt. Auf diese Weise wurde im Verlauf von 3 Jahren dank der aufopfernden und hervorragenden Wirksamkeit der königlichen Kommissäre das Werk der Neuordnung der gesamten inneren Angelegenheiten des Herzogtums abgeschlossen.

Die Aufgabe der Kommissäre beschränkte sich jedoch nicht darauf. Aus der aus dieser Zeit stammenden Korrespondenz und aus den Tagebüchern der königlichen Kommissäre erhellt deutlich, daß es sich König Sigismund August und dem polnischen Senat gleichzeitig um die Befestigung der Hoheitsrechte des Königreichs Polen handelte. In dieser Hinsicht jedoch war die Aufgabe der Kommissäre überaus schwierig und es wurde hierin der beabsichtigte Erfolg nicht ganz erreicht. Den Ständen war an den Kommissären solange gelegen, als sie des Schutzes vor den ehemaligen Ratgebern des Herzogs bedurften. Da nun diese mit dem Tode bestraft worden waren und Herzog Albrecht unter dem Einfluß der königlichen Gesandten den Ständen weitgehende Privilegien bestätigt hatte, begann sich der Unwille über die polnische Intervention Platz zu regen, und es erwachte die Opposition gegen die Nichtigkeitserklärung derjenigen Akte des Herzogs, die den Rechten der Krone Abbruch taten, dabei aber den Interessen der Stände nicht zuwiderliefen. Insbesondere widersetzten sie sich mit der größten Hartnäckigkeit der Forderung, eine Abgabe zugunsten des Königs zu beschließen. Die Erfüllung dieser Forderung hätte für Polen einen wichtigen Präzedenzfall für die Zukunft bilden, die Steuerpflicht der Preußischen Stände zugunsten des Königs begründen können; deshalb sendete auch Sigismund August ein Schreiben nach dem andern an die Kommissäre, worin er sie ermahnte, sich diese Sache ja angelegen sein zu lassen. Es wäre dies der einzige reelle Gewinn des langwierigen und aufopfernden Mühewaltung der Kommission gewesen. Die Sache wurde jedoch durch ein Kompromiß geschlichtet. Die Stände verweigerten die Leistung der Abgabe zugunsten des Königs, dafür aber verpflichtete sich der herzogliche Rat eine Teil der eingeflossenen Steuergelder abzutreten, wenn die Stände genügend hohe Steuern beschlössen. Der herzogliche Rat erfüllte sein Versprechen und im Jahre 1569 wurde eine Geldsumme

eingezahlt, deren Höhe wir jedoch nicht kennen. Es konnte dies aber nicht den Präzedenzfall bilden, den man eben schaffen wollte.

Die Entsendung der Kommission brachte also Polen die beabsichtigten Vorteile nicht. Der König rechnete auf den Dank der Stände, wurde aber hierin schwer enttäuscht. Man hatte es versäumt, die Unruhen im Herzogtum zum Ausbau der Hoheitsrechte der Krone auszunützen. Es ist zu bedauern, daß Sigismund August den Rat der aus Preußen Verbannten nicht befolgte und im Jahre 1566 keinen Staathalter ernannte und, anstatt den Herzog wegen der häufigen Verletzung seiner Lehnspflichten zur Verantwortung zu ziehen, sich darauf beschränkte, den alten herzoglichen Rat und die durch ihn veschuldeten Übergriffe zu beseitigen. Es bot sich dem König Gelegenheit, den historischen Fehlgriff, die Zulassung der kurfürstlichen Linie der Markgrafen von Brandenburg zur Lehnserbfolge, gutzumachen. Der König hörte nicht auf den erlösenden Rat. Die durch einen Einfall der Söldnertruppen Wobser's bedrohten Stände hätten jeden Widerstand aufgeben müssen.

---

47. WIENIEWSKI I.: **O zapowiadaniu zdarzeń przyszłych u Homera.** *(Sur la prédiction des événements futurs dans Homère).* Présenté dans la séance du 21 novembre 1927.

Autant dans l'Iliade que dans l'Odyssée, nous trouvons de nombreuses prédictions relatives à des événements futurs, dont parlent ces deux épopées. Ces prédictions sont au nombre de 221 dans l'Iliade et de 185 dans l'Odyssée. L'auteur a été le premier à dresser la liste complète de ces prédictions que contiennent l'un et l'autre poème. Il indique les passages où chacune des prédictions est réalisée dans le récit du poème et en défend plus d'une contre les athéthèses des pluralistes. Si dans les deux épopées nous sommes en présence de certaines contradictions et d'incohérences logiques, il faut de l'avis de l'auteur, les considérer plutôt comme autant de preuves de l'activité créatrice du poète, que les prendre pour des traces du travail minutieux des transformateurs et des interpolateurs, dont la tâche consistait surtout à écarter les contradictions et les défauts de logique, pour augmenter la vraisemblance du récit. Aussi l'auteur partage-t-il

l'opinion de Scott, suivant lequel le fait de trouver des contradictions dans Homère, constitue la meilleure preuve que le texte des poèmes nous est parvenu sans grandes altérations, puisque les diascévastes n'ont pas supprimé les passages contradictoires.

Après avoir avoir dressé dans la première partie de son travail une liste complète des prédictions et des événements qui en étaient l'accomplissement, l'auteur se propose de tirer des conclusions de ses observations dans la seconde. Il est convaincu que lorsque dans un chant on trouve la prédiction d'un événement, qu'on voit décrit dans un des chants ultérieurs, on peut en conclure que l'auteur du premier a conçu le plan du second et que par conséquent il les a composés l'un et l'autre. Cette observation est d'une grande importance, surtout lorsqu'il s'agit de défendre l'authenticité des chants dont celle-ci a été mise en doute. En effet, les prédictions qu'on trouve dans des chants absolument authentiques qui précèdent et qu'on voit accomplies dans un chant considéré comme suspect, constituent un argument puissant en faveur des défenseurs de son authenticité. Quand on se sera aperçu que l'une et l'autre épopée sont pour ainsi dire entourées d'un réseau serré de ces prédictions, qui comme des fils, relient les différents chants, on ne tardera pas à trouver que la thèse qui défend l'homogenéité de chacun des deux poèmes, peut se réclamer d'un nouveau et solide argument.

L'auteur étudie en premier lieu les prédictions dans l'Odyssée, parce qu'il est plus aisé de découvrir ici les liens entre les quatre parties qui constituent l'épopée (Télémachie, Nostos Tisis, Épilogue). Il commence par l'Épilogue, c'est-à-dire par la partie qui passe pour la plus récente et dont les anciens ont déjà contesté l'authenticité. Or, les événements qu'on voit se dérouler dans l'Épilogue, ont été annoncés d'avance dans la Télémachie, dans le Nostos et dans la Tisis. Télemaque prévoit que les prétendants de Pénélope périrons sans être vengés et Halitherse prédit qu'Ulysse tuera non seulement les prétendants, mais aussi les autres habitants d'Ithaque. Cette prédiction qui prévoit également la vie errante, le retour et la vengeance d'Ulysse, est un chaînon d'une importance particulière, qui relie entre elles toutes les parties du poème. Lorsque l'esprit d'Anticlée (Nostos) fait connaître à Ulysse le genre de vie que mène Laërte, il nous prépare ainsi aux événements décrits dans les vers 205—233 de l'Épilogue.

Dans la Tisis ($4^1/_3$), Ulyse fait part à Athéna de ses craintes, si après avoir massacré les prétendants, il pourra éviter la vengeance des hommes; mais la déesse le rassure en lui promettant qu'il vaincra les troupes mêmes les plus nombreuses de ses ennemis et finira par se tirer d'une situation des plus difficiles. C'est après le massacre que nous trouvons les prédictions les plus nettes dans l'Épilogue, notamment dans le passage où Ulysse doit sérieusement réfléchir sur les conséquences de son acte. Il faut nommer à ce propos ψ 117 et 137. Nous trouvons enfin dans l'Épilogue même, sept prédictions accomplies dans cette partie du poème; elles contribuent toutes à le relier étroitement aux autres parties. Sans la révolte des habitants d'Ithaque, l'Odyssée aurait non seulement été incomplète pour un Grec, mais il ne l'aurait en général pas comprise.

Il n'aurait pas saisi en effet comment un massacre en masse aurait pu ne pas exposer le meurtrier au désir d'une revanche de la part des familles des victimes. Eupeithe, père d'Antinoüs, est l'expression de ces idées particulières aux Hellènes (v. 433 et suiv). Sans l'Épilogue (ψ 297—ω), l'Odyssée serait tout aussi inconcevable que les »Choéfores« d'Eschyle sans les »Euménides«.

L'auteur étudie d'une façon analogue les prédictions accomplies dans la Tisis et dans les deux autres parties de l'Odyssée (Nostos et Télémachie), pour dresser enfin un tableau statistique des prévisions de l'avenir que contient le poème. On s'aperçoit par ce tableau que, grâce à ces prédictions, chaque chant est relié à la série des chants suivants et que tous ils forment ainsi un ensemble parfaitement composé et ordonné.

L'auteur commence l'analyse de l'Iliade par la »Patrocléia«, notamment par l'échange des armes qui a été si souvent attaqué. Il s'occupe ensuite des prédictions que contient le premier chant, pour les suivre dans tout le récit. A mesure que de nouvelles prédictions viennent s'ajouter aux précédentes dans les chants suivants, il fait ressortir le plan qui préside à la composition de l'ensemble. Les lacunes sont comblées par un tableau statistique qui indique les prédictions dans l'Iliade et nous apprend que celles-ci relient entre eux 22 chants du poème. Seuls les chants III et IV, rattachés par la prédiction Γ 302, ne sont pas ainsi reliés à l'ensemble, toutefois ces chants ne sont pas de ceux dont l'authenticité est la plus discutée. Ces faits constatés par l'auteur

constituent un argument important contre la théorie des pluralistes et militent en faveur de la thèse des unitariens.

Dans la partie finale de son étude, l'auteur résume son opinions sur les prédictions dans Homère et sur leur rôle dans la morale antique. Il a du reste étudié ce sujet dans une dissertation publiée en français en 1926 dans le périodique »Eos«.

---

48. **Sprawozdanie Komisji dla Atlasu historycznego Polski.** (***Compte rendu de la Commission pour la publication d'un Atlas historique de la Pologne***). Présenté dans la séance du 19 décembre 1927 de Commission.

Les premiers travaux en vue de la publication d'un grand atlas historique de la Pologne, remontent à la fin du siècle dernièr. Ce fut l'éminent historien polonais Alexandre Jabłonowski, qui prit l'initiative de ce projet et qui commença à le mettre en exécution. Entre 1899 et 1904, il publia avec le concours de l'Académie des Sciences à Cracovie, le premier fascicule de l'Atlas historique de la Pologne, comprenant une »Carte des provinces ruthènes de la République Polonaise au déclin du XVIe et au commencement du XVIIe s.«. (Echelle: 1:300,000).

Ce n'est pourtant que la reconstitution de l'État polonais qui créa des conditions plus favorables à l'exécution d'une entreprise pareille, qui, dépassant les forces des individus, réclamait impérieusement des efforts collectifs. Grâce à l'initiative du Professeur Ladislas Semkowicz, il se constitua en 1921, au sein de l'Académie Polonaise des Sciences et des Lettres, une Commission pour la préparation et la publication d'un Atlas historique de la Pologne, qui assuma la tâche de mettre en exécution les vastes projets de Jabłonowski, avec la collaboration des Sociétés savantes de Varsovie, de Lwów, de Poznań et de Wilno. Un Comité central, présidé par le Professeur Ladislas Semkowicz, fut constitué auprès de l'Académie Polonaise des Sciences et des Lettres et l'on procéda à l'organisation de Commisions régionales auprès de la Société pour la Propagation de la Science à Varsovie ((président: Professeur M. Handelsman), de la Société pour la Propagation de la Science à Lwów (président: Professeur Fr. Bujak, ensuite Directeur E. Barwiński) et de la Société des Amis de la Science à Poznań (président: Professeur K. Ty-

mieniecki). Cette organisation de la Commision permet de préparer simultanément des cartes de différentes provinces polonaises, car on eut soin de confier à chaque Commission régionale l'étude des territoires les plus proches, comme champ de son action.

Pour assurer l'activité coordonnée de toutes les Commissions régionales et pour permettre de se concerter sur le programme et la méthode à suivre dans les travaux en rapport avec l'Atlas, leurs membres se réunissent de temps en temps, afin de débattre en commun les questions pendantes. Il y eut jusqu'à présent trois conférences pareilles; elles se réunirent en 1921, en 1923 et en 1927.

La Commision fait paraître une publication périodique, notamment, les »Prace Komisji Atlasu Historycznego Polski« (Travaux de la Commission pour la préparation d'un Atlas historique de la Pologne), dont deux fascicules ont déjà paru. Le premier, publié en 1922, contient des études étroitement liées avec le programme et les méthodes appliquées aux travaux relatifs à l'Atlas; elles sortent de la plume du Professeur L. Semkowicz, du Dr. St. Arnold et de Mme Z. Kozłowska-Budkowa. Quant au deuxième fascicule paru en 1927, il comprend en dehors des comptes rendus de la Commision, un traité du Dr. Stanislas Arnold, intitulé: »Terytorja plemienne w ustroju administracyjnym Polski Piastowskiej (w. XII—XIII«) (Les territoires ethniques dans l'organisation de l'administration de la Pologne à l'époque des Piasts. XIIe et XIIIe s.) Il est accompagné de cartes pour appuyer les arguments de l'auteur et les résultats auxquels il aboutit. Comme l'apprend le titre de ce traité, celui-ci s'occupe de problèmes relatifs à la géographie historique de la Pologne du moyen âge, en rapport surtout avec les divisions territoriales les plus anciennes et l'organisation de leur administration.

En ce qui concerne les travaux proprement dits de la Commision, ils se poursuivent dans plusieurs directions. Il s'agit en premier lieu de l'étude théorique des problèmes en rapport avec les travaux et le programme des occupations de la Commission, puis de recherches critiques sur les matériaux les plus importants tirés des sources. La première tâche incombe aux différentes Commissions se réunissant de temps en temps en séance, tandis que les collaborateurs de la Commission centrale se chargent individuellement de la seconde.

Comme la publication de l'Atlas serait inconcevable sans avoir préalablement réuni des matériaux tirés des sources, la Commission considère comme une de ses tâches principales d'inventorier les documments tant écrits qu'imprimés, ainsi que les matériaux cartographiques en rapport avec la géographie historique, qu'on trouve dans les bibliothèques, dans les Archives de l'État ou des administrations autonomes, dans les archives des églises ou dans les collections privées, dans toute la Pologne, voire même à l'étranger. Elle se propose d'arriver ainsi à une connaissance aussi profonde que possible de tous les matériaux capables de rendre service aux recherches concernant la géographie et la cartographie historique de la Pologne. Les travaux que la Commission a entrepris dans cette direction, ont réalisé des progrès sérieux, surtout en ce qui concerne l'inventaire des documents cartographiques. En effet, non seulement presque toutes les collections cartographiques plus importantes en Pologne, ont été scrupuleusement inventoriées, mais on a même commencé des recherches analogues à l'étranger (Paris).

L'activité proprement dite et la plus importante de la Commission, se concentre surtout pour le moment sur les cartes du futur Atlas. Les résultats obtenus jusqu'ici dans ce domaine d'activité ne sont peut-être pas aussi importants qu'on aurait pu les souhaiter, car la pénurie d'argent et le manque de collaborateurs ne permettent pas à certaines Commissions régionales d'entreprendre de travaux plus vastes et plus intenses. C'est surtout la Commission de Cracovie qui a déployé une plus grande activité en ce qui concerne la préparation des cartes. Les travaux des Commissions régionales de Varsovie et de Lwów sont bien moins avancés sous ce rapport et ils n'ont pas encore été commencés par la Commission de Poznań.

La tâche la plus urgente consiste pour le moment à dresser une carte de la Pologne au déclin du XVIIIe siècle. On est en possession de documents très nombreux permettant de préparer la publication de cette carte, néanmoins un grand nombre de matériaux (p. ex. les cartes de Perthés) sont toujours encore en Russie. Cette carte servira de point de départ aux travaux ultérieurs, en rapport aves des périodes chronologiques plus anciennes. La Commission de Cracovie a réalisé un progrès important par le fait d'avoir dressé une »Carte du Palatinat de Cracovie à l'épo-

que de la Grande Diète de Quatre Ans (1788—1792)«; échelle de 1:200,000. La carte en question représente avec autant de précision que possible, l'image du territoire étudié. Non seulement elle tient compte de toutes les données proprement historiques, telles que les frontières politiques et admistratives, les divisions ecclésiactiques, les rapports concernant la propriété et la colonisation, traitée dans les détails, mais elle renseigne également sur des faits relevant de la statistique ou de la géographie dans le sens strict du terme, comme la configuration du terrain, le réseau hydrographique et la répartition des forêts et des marais.

La Commission centrale se propose de traiter d'une façon analogue les cartes des autres provinces de l'ancienne Pologne. La Commission de Cracovie continue à étudier les autres parties de la Petite-Pologne septentrionale, la Commission de Lwów s'occupe de la Petite-Pologne méridionale, enfin celle de Varsovie entreprend des travaux cartographiques concernant les anciens palatinats de la Mazovie.

En dehors de la publication de cartes détaillées, comme celle du Palatinat de Cracovie que nous venons de mentionner, le programme de la Commission comprend également la préparation de cartes d'ensemble à une plus petite échelle, en rapport avec les territoires et les périodes chronologiques, pour lesquels on ne saurait dresser de cartes détaillées, vu le manque de sources disponibles. Parmi les publications de la Commission, on ne trouve jusqu'à présent qu'une seule carte de ce genre, notamment la »Carte du grand Duché de Lithuanie au milieu du XVIe siècle. Partie septentrionale« (échelle: 1:600,000), publiée par Mr Jean Jakubowski, membre de la Commission régionale de Varsovie.

Le Commission a conçu dernièrement le projet de publier, un Dictionnaire historique et géographique de la Pologne, depuis les temps les plus reculés jusqu'au XIXe siècle. Ce dictionnaire tiendra compte non seulement des résultats des recherches sur les matériaux tirés des sources à l'occasion des travaux préparatoires en rapport avec la publication de l'Atlas historique, mais s'appuiera également sur des études indépendantes de cette entreprise. Ici encore les premiers pas ont été déjà faits, surtout par la Commission de Cracovie, dont les travaux sur le Dictionnaire historique et géographique de la Petite-Pologne au XVIIIe s., sont déjà assez avancés.

In résulte de ce bref exposé que les travaux de la Commission pour la préparation et la publication d'un Atlas historique de la Pologne, ont sensiblement dépassé le stade préliminaire, de sorte que la Commission a déjà pu atteindre certains résultats positifs. Ceux-ci sont d'autant plus importants qu'ils témoignent aussi bien d'un programme bien arrêté, que d'un choix de méthodes et de moyens, destinés à réaliser la tâche assumée par la Commission.

BIBLIOGRAPHIE POUR JUILLET—DÉCEMBRE 1927.

Archiwum filologiczne Pol. Akad. Um. nr. 6, Kraków, 1927, 8⁰, str. 98, tab. 36. *(Archives de philologie de l'Académie Polonaise des Sciences et des Lettres, n⁰ 6, Cracovie, 1927, 8-o, 98 p., 36 tabl.*

Treść *(Contenu)*: Stanislaus Skimimina: De Joannis Chrysostomi rhytmo oratorio.

Atlas historyczny Polski. Wydawnictwo Polskiej Akademji Umiejętności w Krakowie, przy współudziale Towarzystwa Naukowego Warszawskiego, Towarzystwa Naukowego we Lwowie i Towarzystwa Przyjaciół Nauk w Poznaniu, w opracowaniu Komisji Atlasu historycznego Polski. Serja B: Mapy Przeglądowe nr. 1, Kraków, 1928, 8⁰, str. 21 i mapa. *(Atlas historique de la Pologne. Publié par l'Académie Polonaise des Sciences et des Lettres à Cracovie, avec la coopération de la Société pour la Propagation de la Science à Varsovie, de la Société pour la Propagation de la Science à Lwów et de la Société des Amis de la Science à Poznań. Ouvrage préparé par la Commission pour l'édition d'un Atlas historique de la Pologne. Série B: Cartes d'ensemble, n⁰ 1, Cracovie, 1928, 8-o, 21 p. et 1 carte).*

Treść: Jan Jakubowski: Mapa Wielkiego Księstwa Litewskiego w połowie XVI w. Część północna. Skala 1 : 1.600,000. Objaśnienie do mapy. *(Contenu: Jean Jakubowski: Carte du Grand Duché de Lithuanie vers la moitié du XVIᵉ s. Partie septentrionale. Echelle: 1 : 1.000,000. Explication de la carte).*

Bibljoteka pisarzów polskch, nr. 79, Kraków, 1927, 8⁰, str. XVI + 156. *(Bibliothèque des écrivains polonais, n⁰ 79, Cracovie, 1927, 8-o, XVI + 156 p.).*

Treść: Poncjan (Historja o siedmiu mędrcach). Przekładania Jana z Koszyczek, 1540, wydał Juljan Krzyżanowski. *[Contenu: Pontien (Récit sur les sept sages). Traduction de Jean de Koszyczki, 1590. Publié par Julien Krzyżanowski].*

»Bulletin International« de l'Académie Polonaise des Sciences et des Lettres. Classe de philologie. Classe d'histoire et de philosophie. No 1—3. I—II janvier—mars, 1927, 8⁰, p. 1—47.

Contenu: Comptes-rendus de l'Académie pour janvier-mars 1927, p. I. — Bibliographie pour janvier-mars 1927, p. 45.

Résumés: p. 3. 1. Bobkowska Wanda: Neue Strömungen (Pestalozzismus und Lankastrismus) im polnischen Volksschulwesen am Anfang des XIX. Jahrhunderts, p. 3. — 2. Buczkowski Kazimierz: 1-o) Sur les sgraffites en Pologne, 2-o) Sur une console décorée de trois lions à l'église Saint Jean à Gniezno, p. 8. — 3. Fijałek Jan (abbé): Les origines de la censure des livres et imprimés dans l'Église catholique- romaine en général et en Pologne en particulier, p. 9. — 4. Furmankiewiczówna K.: La tour romane de Mogilno, p. 14. — 5. Jachimecki Zdzisław: La partie musicale du cantique »Bogurodzica«, p. 15. — 6. Jarosławiecka Marja: Die decorativen Skulpturen der Kathedrale in Breslau, p. 18. — 7. Kruszyński Tadeusz (abbé): Das Ornat und die Dalmatiken aus Żywiec und ihre holländische Herkunft, p. 19. — 8. Lepszy Leonard: André Mackensen, orfèvre des rois de Pologne et l'argenterie dite »du trésorier«, de la famille Krasiński. p. 21. — 9. Niwiński M.: La fondation de l'abbaye de Wąchock et l'histoire de sa dotation jusqu'à la fin du moyen âge, p. 22. — 10. Pagaczewski Juljan: Recherches sur l'iconographie de Saint Stanislas Kostka, p. 27. — 11. Semkowicz Władysław: Crocifisso romanico a Sirolo in Italia, p. 28. — 12. Semkowicz Wł.: Romanische Denkmäler auf dem Zobtenberg, p. 30. — 13. Semkowicz Wł.: Encore sur la petite église de Saint Félix et de Saint Adaucte au Wawel, p. 32. — 14. Sinko Thad.: De Archyta Horatiano eiusque comitibus mortuis, p. 33. — 15. Skimina St.: Do Ioannis Chrysostomi rhythmo oratorio, p. 33. — 16. Szydłowski Tadeusz.: La rotonde sous le vocable de Saint Jean Baptiste à Grzegorzewice, p. 36. — 17. Szydłowski Tadeusz.: De l'architecture des moines cisterciens en Pologne, vers la fin du XII-e et durant la première moitié du XIII-e siècle, p. 37. — 18. Szydłowski Tadeusz.: Les parties d'une église romane, découvertes à Jędrzejów, p. 40. — 19. Vogelówna D.: Der Erkenntniswert der Kunst bei Hegel u. dessen Modification vom polnischen Denker Joseph Kremer p. 41.

Hełczyński Bronisław: Ubezpieczenie na cudzy rachunek. Kraków 1927, 8⁰, str. XVI + 419. *(Les assurances au compte d'autrui. Cracovie 1927, 8-o, XVI + 419 p.).*

Indeks osób, miejscowości i rzeczy zawartych w tomie III prac Komisji Historji Sztuki. Kraków 1927, 4⁰, str. 26 + 2 nlb. *(Index des personnes, des localités et des matières, mentionnées dans le tome III des Travaux de la Commission pour l'Etude de l'histoire de l'art. Cracovie 1927, 4-o, 26 pages + 2 pages surnuméraires).*

Krzyżanowski Witold: Lokalizacja przemysłu. Kraków, 1927, 8⁰, str. 184. *(La localisation de l'industrie. Cracovie 1927, 8-o, 184 p.).*

Kwartalnik filozoficzny pod redakcją W. Heinricha przy udziale komitetu złożonego z ks. K. Michalskiego, J. M. Rozwadowskiego, W. Rubczyńskiego. Kraków 1927, 8⁰, tom V

1927. *(Revue philosophique trimestrielle, dirigée par W. Heinrich, avec la collaboration d'un comité composé de l'abbé K. Michalski, de J. M. Rozwadowski et de W. Rubczyński. Cracovie 1927, 8-o, t. V 1927.*

Zeszyt 1. Treść: Karol Frenkel: O pojęciu moralności, str. 1. (C. d.). — Adam Krokiewicz: Teologja Epikura, str. 31. — Czesław Białobrzeski: O pojęciu ciała i materji według fizyki współczesnej, str. 78. — Sprawozdania, str. 107. — *(Fascicule 1. Contenu: Charles Frenkel: De l'idée de la morale (suite) p. 1. — Adam Krokiewicz: La théologie d'Epicure, p. 31. — Czesław Białobrzeski: Sur le concept du corps et de la matière d'après la physique contemporaine, p. 78. — Comptes rendus, p. 107).*

Zeszyt 2. Treść: Karol Frenkel: O pojęciu moralności. (C. d.), str. 128. — Józef Chałasiński: Wielkość grupy społecznej a demokracja u Montesquieu, str. 152. — Benedykt Güntzberg: Dawid Hume i teorja umowy społecznej, str. 185. — Sprawozdania, str. 234. — *(Fascicule 2. Contenu: Charles Frenkel: De l'idée de la morale (suite) p. 128. — Joseph Chałasiński: L'importance du groupe social et la démocratie chez Montesquieu, p. 152. — Benoît Güntzberg: David Hume et la théorie du contrat social, p. 185. — Comptes rendus, p. 234).*

Zeszyt 3. Treść: Karol Frenkel: O pojęciu moralności (dok), str. 257 — Benedykt Güntzberg: Dawid Hume i teorja umowy społecznej (dok.), str. 280. — Zygmunt Zawirski: Wieczne powroty światów, str. 328. — *(Fascicule 3. Contenu: Charles Frenkel: De l'idée de la morale (fin), p. 257. — Benoît Güntzberg: David Hume et la théorie du contrat social (fin), p. 280 — Sigismond Zawirski: L'éternel retour des mondes, p. 328. — Comptes rendus, p. 377).*

Łoś Jan: Pisownia polska. Przepisy, słowniczek. Wydanie VIII poprawione i rozszerzone, dokonane na podstawie protokołów urzędowych. Kraków 1927, 8⁰, str. 140. *(L'orthographe polonaise. Règles et vocabulaire. VIIIe édition corrigée et augmentée, préparée d'après les procès-verbaux officiels. Cracovie 1927, 8-o, 140 p).*

Prace Komisji dla Atlasu historycznego Polski. Zeszyt II. Kraków 1927, 8⁰, str. 142. *(Travaux de la Commission pour l'édition d'un Atlas historique de la Pologne. Fascicule II. Cracovie 1927, 8-o, 142 r.).*

Treść: St. Arnold: Terytorja plemienne w ustroju administracyjnym Polski Piastowskiej (w. XII—XIII) z czterema mapami, str. 1. — Sprawozdanie z II Konferencji Komisji dla Atlasu historycznego Polski w dniu 10 i 11 stycznia 1923 r., str. 127. — Sprawozdanie z działalności Komisji dla Alasu historycznego Polski od stycznia 1922 do maja 1927, str. 135. *(Contenu: St. Arnold: Les territoires ethniques dans le système d'administration de la Pologne à l'époque des Piasts. (XIIe—XIIIe s.). Avec qua-*

tre cartes, p. 1. — Compte rendu de la seconde séance de la Commission pour l'édition d'un Atlas historique de la Pologne, le 10 et le 11 janvier 1923, p. 127. — Compte rendu de la Commission pour l'édition d'un Atlas historique de la Pologne, concernant son activité depuis janvier 1922 jusqu'en mai 1927, p. 135).

Prace Komisji etnograficznej Polskiej Akademji Umiejętności, nr. 3. Kraków 1927, 8°, str. 97 + 3 tab. *(Travaux de la Commission ethnographique de l'Académie Polonaise des Sciences et des Lettres, n° 3. Cracovie 1927, 8-o, 97 p. + 3 pl.).*

Treść: Regina Lilientalowa: Dziecko żydowskie. *(Contenu: Régine Liliental: L'enfant juif).*

Prace Komisji etnograficznej Polskiej Akademji Umiejętności, nr. 4, Kraków 1927, 8°, str. 36. *(Travaux de la Commission ethnographique de l'Académie Polonaise des Sciences et des Lettres, n° 4, Cracovie 1927, 8-o, 36 p.).*

Treść: Stanisław Ciszewski: Żeńska twarz. *(Contenu: Stanislas Ciszewski: Les traits féminins).*

Nr. 5. Kraków 1927, 8°, str. 22, tablic 39 i mapa. *(No 5. Cracovie 1927, 8-o, 22 p., 39 pl. et 1 carte).*

Treść: Zamki drewniane przy drzwiach. Materjały zebrane przez Koło krajoznawcze uczniów państwowego Seminarjum nauczycielskiego w Tomaszowie mazowieckim. *(Contenu: Les serrures en bois. Matériaux réunis par l'»Association en vue de propager les études sur la Pologne« des éleves de l'Ecole normale pour Instituteurs à Tomaszów mazowiecki).*

Prace Komisji orjentalistycznej Polskiej Akademji Umiejętności, nr. 10. Kraków 1927, 8°, str. 134. *(Mémoires de la Commission orientale de l'Académie Polonaise des Sciences et des Lettres, n° 10. Cracovie, 1927, 8-o, 134 p.).*

Treść *(Contenu)*: Willman-Grabowska Helena: Les composés nominaux dans le śarapathabrāhmana. Première partie: Index de la composition nominale du śarapathabrāhmana. Avec quatre suppléments.

Rozprawy Wydziału historyczno-filozoficznego Polskiej Akademji Umiejętności. Serja II, t. XLI (og. zb. t. 66) nr. 3, Kraków 1927, 8°, str. 157. *(Mémoires de la Classe d'histoire et de philosophie de l'Académie Polonaise des Sciences et des Lettres. Série II. T. XLI (t. 66 de la publication complète), Nr. 3, Cracovie 1927, 8-o, 157 p.).*

Treść: Kazimierz Zakrzewski: Rządy i opozycja za cesarza Arkadjusza. *(Contenu: Cas. Zakrzewski: Le gouvernement et l'opposition sous le règne de l'empereur Arcadius).*

Rozprawy Wydziału historyczno-filozoficznego Polskiej Akademji Umiejętności. Serja II, t. XLI (og. zb. t. 66) nr. 4, Kraków 1927, str. 201 + 3 nlb. *(Mémoires de la Clase d'histoire et de philosophie de l'Académie Polonaise des Sciences et des Lettres. Série II. XLI (t. 66, de la publication complète), nº 4, Cracovie 1927, 201 p. + 3 p. surnuméraires).*

Treść: Jan Gwiazdomorski: Przejęcie długu. *(Contenu: Jean Gwiazdomorski: L'acceptation d'une créance).*

Witkowski Stanisław: Historjografja grecka i nauki pokrewne (Chronologja, Biografja, Etnografja, Geografja). Tom III. Kraków 1927, 8º, str. XIX + 581. *[L'historiographie grecque et les sciences congénères (chronologie, biographie, ethnographie, géographie). Vol. III. Cracovie 1927, 8-o, XIX + 581 p.].*

Zieliński Tadeusz: Rozwój moralności w świecie starożytnym od Homera do czasów Chrystusa. Kraków 1927, 8º, str. 24. *(L'évolution de la morale dans l'antiquité, depuis Homère jusqu'à l'époque du Christ. Cracovie 1927, 8-o, 24 p.).*



Table des matières.